

BAYAANUL QUR'AN

SUREH YUSUF

(12)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

SUREH YUSUF

TAMHEEDI KALIMAAT

Chaudah Makki surtaon (Sureh Yunus ta Suratul Momineen) par mushtamil is taweel mein teen teen surtaon ke jo zeili groups hain, Sureh Yusuf in mein se pehle zeili group ka hissa hai, lekin is surat ko apne mazmoon aur khaas andaaz ki bina par pehle do surtaon (Sureh Yunus aur Sureh Hood) ka zamima samajhna chaahiye. Balke haqeeqat to ye hai ke Sureh Yusuf pure Qur'an Majeed mein apne andaaz ki ek bilkul munfarid surat hai. Iski halki si mushabihat sirf Sureh Taha ke saath hai. Sureh Taha bhi Sureh Yusuf ki tarah sirf ek rasool yani Hazrat Musa عليه السلام ke tazkare par mushtamil hai. In dono surataon mein is ke alawa ek mu'anwi nisbat ye bhi hai ke Hazrat Yusuf عليه السلام ke zamane mein aur Aap عليه السلام ki wasatat se Bani Isra'el Misr mein daakhil hue the, jabke Hazrat Musa عليه السلام ke zamane mein Aap عليه السلام ke zariye se wo log wahan se nikle the.

Is se pehle Makki surtaon mein Amba Ar-Rasal ka mazmoon bahut shadd-o-madd ke saath bayaan hua hai, jabke Hazrat Ibrahim عليه السلام ka zikr Qisasul Nabbiyeen ke andaaz mein aaya hai, pehle Suratul An'aam mein aur phir Sureh Hood mein. Magar Sureh Yusuf Qisasul Nabbiyeen ke etebaar se bhi yun munfarid hai ke puri surat ek hi Nabi ke halaat par mushtamil hai. Is pure qisse mein Amba Ar-Rasal ke andaaz ki halki si jhalak bhi nazar nahi aati. Yani is tarah ka koi isharah kahin bhi nahi milta ke Hazrat Yusuf عليه السلام Misr mein is qaum ki taraf mab'oos hue the, ya phir inhone apni qaum ko dawat-e-tauheed dene ke baad kaha ho ke agar tum meri is dawat ko nahi maanoge to tum par Allah ka azaab aayega. Puri surat mein hamein in ki taraf se jabaja dawat ki misaalein milti hain magar wo ek masleh ke andaaz mein tableegh karte nazar aate hain. Is se Nabi aur Rasool ke mabeen farq bhi wazeh hojata hai. Rasoolaon ke halaat ke ziman mein hum padh aaye hain ke ek Rasool ki ba'sat ta'een ke saath jis qaum ki taraf hoti thi wo inhein Allah waahed ki bandagi aur apni ita'at ka hukm

deta tha: ﴿أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ وَأَطِيعُوا أَمْرًا﴾ 'Ani-'budullaaha wattaquuhu wa 'atii-'uun (Sureh Nuh)"Ke tum Allah ki bandagi karo, uska taqwa ikhtiyaar karo aur Meri ita'at karo". Aur agar wo qaum apne Rasool ki dawat ko radd karti chali jaati thi to bil-aakhir us qaum par Allah ki taraf se azaab naazil hojata tha aur is safha-e-hasti se mita diya jaata tha. Lekin Nabi ka mu'amla Auliya Allah ki tarah hota tha. Wo apne mu'ashre mein tauheed ki dawat deta, kufr-o-shirk aur bid'aat se ijtenaab ki talqeen karta aur unki islaah ki koshish karta. Bani Isra'el mein Ambiya Kiraam ﷺ tasalsul ke saath aate rahe hain, lekin Rasool ma'doodey chand the. Ummat-e-Muslima mein bade bade Auliya Kiraam ﷺ paida hue hain aur inhone azeem-ush-shaan dawati aur tajdeedi khidmaat anjaam di hain, lekin Wahi ka darwaza Ambiya Kiraam ﷺ ke baad band ho chuka hai.

Is Surat ke nazool aur is mein Hazrat Yusuf ﷺ ke halaat ki is qadar tafseel bayaan karne ka bunyadi sabab to ye ke Muhammad Rasool Allah ﷺ ke dawa-e-nabuwat ki khabrein jab yahud Madina tak pahunche to unhone Tauraat ki ma'lumaat ki bunyaad par shararatan mushrikeen-e-Makkah ko mukhtalif sawalaat bhejne shuru kardiye, jo wo Huzoor ﷺ se puchte rehte the. Un sawalaat mein ek ahem sawaal ye bhi tha ke Bani Isra'el ke baare mein Aap ﷺ ye waaqiyaat to bayaan kar rahe hain ke Misr mein Fir'aun un par zulm karta tha aur wahan wo ghumalana zindagi basar kar rahe the aur phir Hazrat Musa ﷺ un ko wahan se nikaal kar legaye, magar Bani Isra'el ke jadd-e-amjad Hazrat Ibrahim, Hazrat Is'haaq aur Hazrat Yaqoob ﷺ to Philistine mein abaad the, unke baare mein ye bhi batayen ke wahan se ye log Misr mein kaise pahunch gaye? Ye tareekh ka ek sawaal tha, jis ke jawaab mein Allah Ta'ala ne na sirf ye pura waqi'a is surat mein bahut hi khubsurat andaaz mein bayaan farma diya, balke is qisse ko Quresh ke is tarz-e-amal par bhi muntabaq kar diya jo wo baradran-e-Yusuf ki manind Nabi Aakhiruz Zamaan ﷺ ke saath rawa rakhe hue the.

Mai ye bhi arz karta chalun ke Qur'an Hakeem ke saath mera jo zehni-o-qalbi rishta aur mu'anwi rabt-o-ta'luq qayem hua iska nuqta-e-agmaaz yehi Sureh Yusuf bani, jab maine Maulana Abu Al-Alaa Maududi رحمه الله ke qalam se is ki tafseer ka mutale'a kiya. Maine 1947 mein matric ka imtehaan paas kiya the ke mashriqi Panjab mein fasadaat shuru hogaye aur musalmanon ka qatl-e-aam hone laga. Taqreeban dedh maah tak hum apne sheher Hisaar mein mehsoor rahe. Humne apni hifazat keliye morche qayem kar liye the, jin mein sheher

ke naujawan apni baari se duty dete. Farigh waqt mein, Mai aur mere bade bhai Izhar Ahmed ek masjid mein baithkar mutale'a karte. Un dinaon Maulana Maududi رحمته الله عليه ke mahanama tarjumaanul Qur'an mein "Tafheemul Qur'an" ke silsile mein Sureh Yusuf ki tafseer shaya ho rahi thi. Maine bhi matric mein arbi ka mazmoon rakha tha aur bhaijaan ne bhi jab matric kiya tha to arbi padhi thi. Chunache hum milkar Sureh Yusuf ki tafseer ka mutale'a karte aur us par baham muzakera karte. Qur'an Hakeem ki tilawat aur tarjume ki madad se usko samajhne ka mu'amle to pehle se hi tha, lekin us tasfeeri mutale'a aur muzakere se Qur'an Hakeem ke saath zehni-o-qalbi rishta ustawaar hua.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

AAYAAT 1 TO 6

الرَّحْمٰنُ تِلْكَ اٰیٰتِ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ ﴿۱﴾ اِنَّا اَنْزَلْنٰهُ قُرْءٰنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿۲﴾ نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصْصِ بِمَا اَوْحَيْنَا لَكَ هٰذَا الْقُرْءَانَ ۗ وَاِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ ﴿۳﴾ اِذْ قَالَ يُوْسُفُ لِاَبِيْهِ يَا اَبَتِ اِنِّيْ رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ كُوْكُبًا وَّ الشَّمْسَ وَّ الْقَمَرَ رَاَيْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ ﴿۴﴾ قَالَ يَبْنَؤُا لَكَ نَقْصُصٌ رُّءْيَاكَ عَلٰى اِخْوَتِكَ فَيَكْبُدُوْا لَكَ كَيْدًا ۗ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ ﴿۵﴾ وَكَذٰلِكَ يَجْتَبِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ وَيُؤْتِمُّرُ نِعْمَتَهٗ عَلَيْكَ وَعَلٰى اٰلِ يَعْقُوْبَ كَمَا اَتَتْهَا عَلٰى اَبُوَيْكَ مِنْ قَبْلُ ۗ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ ۗ اِنَّ رَبَّكَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿۶﴾

1. *Alif. Laaam-Raa. Tilka 'Aayaa-tul-kitaabil-Mubiin.*
2. *Innaaa 'anzal-naahu Qur-'aanan 'Ara-biyyal-la-'allakum ta'-qiluun.*
3. *Nahnu naqussu 'alayka 'ahsanal-qasasi bimaana 'aw-hay-naaa 'ilayka haazal-Qur-'aan: wa 'inkunta 'minqab-libii laminal-gaa-filiin.*
4. *'Iz qaala Yuusufu li-'abihi yaaa-'abati 'innii ra-'aytu 'aha-da 'ashara kaaw-kabanaw-wash-shamsa wal-qamara ra-'aytu-hum lii saajidiin.*
5. *Qaala yaa-bu-nayya laa taq-sus ru'yaaka 'alaaa 'ikh-watika fa-yakiiduu laka kaydaa! 'In-nash-shay-taana lil-'insaani 'aduww-wum-mubiin!*
6. *Wa kazaa-lika yajta-biika Rabbuka wa yu-'allimuka min ta'-wiilil-'ahaa-diisi wa yutim-mu ni'-matahuu 'alay-ka wa 'alaaa 'aali-Ya-quuba kamaa 'a-tammahaa 'alaaa 'aba-way-ka min-qablu 'Ibraa-hiima wa 'Is-haaq! 'Inna Rabbaka 'Aliimun Hakiim.*

AAAYAT - 1

Alif. Laaam-Raa. Tilka 'Aayaa-tul-kitaabil-Mubiin.

الْقُرْآنِ الْكَرِيمِ ۝

Tarjuma: "Alif, Laam, Raa. Ye ek roshan kitaab ki ayaat hain".

Ye us kitaab-e-roshan ki aayaat hain jo apna mudd'a wazeh taur par bayaan karti hai aur koi abhaam baaqi nahi rehne deti.

AAAYAT - 2

Innaaa 'anzal-naahu Qur-'aanan 'Ara-biyyal-

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا

Tarjuma: "Humne is ko naazil kiya hai arbi Qur'an banakar".

Yani wo Qur'an wo Ummul Kitaab aur Luh-e-mehfooz mein Hamare paas hai, isko Humne Qur'an Arbi banakar Muhammad Rasool Allah ﷺ par naazil kiya hai.

la-'allakum ta'-qiluun.

لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۝

Tarjuma: "Taake tum log ise achchi tarah se samajh sako".

Ye khitaab Arab ke ummiyeen se hai ke Hamare aakhri Rasool ﷺ ki awwaleen bas'at tumhari taraf hui hai. Aap ﷺ ke mukhatibeen awwaleen tum log ho. Chunache Humne Qur'an ko tumhari apni zubaan mein naazil kiya hai taake tum log ise achche tarah samajh sako.

AAAYAT - 3

Nahnu naqussu 'alayka 'absanal-qasasi

حَمْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ

Tarjuma: "(Aye Nabi ﷺ) Hum aap ko sunane lage hain behtareen bayaan".

قَصَصِ Qasas (qaaf ki zabar ke saath) yahan bataur masaddar aaya hai aur iske mu'ane hain "bayaan" agar lafz قِصَصِ Qisas (qaaf ki zair ke saath) hota to qisse ki jama ke mu'ane deta, aur is surat mein iska tarjuma yun hota ke Hum Aap ﷺ ko behtareen qissa suna rahe hain.

*bimaaa 'aw-hay-naaa 'ilayka
haazal-Qur-'aan: wa 'inkunta
'minqab-libii laminal-gaa-filiin.*

بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْآنَ ۝ وَإِنْ كُنْتَ
مِنْ قَبْلِهِ لِسِنِّ الْغَافِلِينَ ۝

Tarjuma: "Is Qur'an ke saath jo Humne Aap ki taraf Wahi kiya hai, aur yaqenan Aap ﷺ is se pehle (is se) na-waaqif the".

Yani Qur'an mein is Wahi (surat) ke nazool se pehle Aap ﷺ is waqi'a se waaqif nahi the.

AAYAT - 4

Iz qaala Yuusuflu li-'abiibi

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ

Tarjuma: "Jab Yusuf ne apne walid (Yaqoob ﷺ) se kaha".

Hazrat Yaqoob ﷺ ki badi biwi se Aap ﷺ ke dus bete the aur wo sab ke sab us waqt tak jawani ki umar ko pahunch chuke the, jabke Aap ﷺ ke do bete (Yusuf ﷺ aur Bin Yameen) Aap ﷺ ki choti biwi se the. In mein Hazrat Yusuf ﷺ bade the, magar abhi ye dono hi kamsin the.

yaaa-'abati 'innii ra-aytu 'aha-da 'ashara kaw-kabanw-wash-shamsa wal-qamara ra-aytu-hum lii saajidiin.

يَا أَبَتِ إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

Tarjuma: "Abba jaan! Mai ne khuwaab mein dekha hai giyarah sitaraon aur suraj aur chaand ko, maine unko dekhta hai ke wo mujhe sajda kar rahe hain.

AAYAT - 5

Qaala yaa-bu-nayya laa taq-sus ru'yaaka 'alaaa 'ikh-watika

قَالَ يَبْنَؤُ لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ عَلَيَّ إِخْوَتِكَ

Tarjuma: "Yaqoob ﷺ ne farmaya: Aye mere pyare bete! Apna ye khuwab apne bhaiyon ke saamne bayaan na karna".

Hazrat Yaqoob ﷺ ne samajh liya ke is khuwab mein Yusuf ﷺ ke giyarah bhaiyon aur maa-baap ke baare mein koi isharah hai aur shayed Allah Ta'ala mere is bete keliye koi khaas fazilat zaahir karne waala hai.

fa-yakiiduu laka kaydaa!

فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا ۗ

Tarjuma: "Warna wo tumhare khilaaf koi saazish karenge".

Mumkin hai wo log khuwaab sunkar is mein wazeh ishare ko bhaanp lein to unke andar hasad ki aag bhadak uthegi aur phir wo tumhare khilaaf koi saazish karen. Tumhein guzeind pahunchane ki koshish karen.

'In-nash-shay-taana lil-'insaani
'aduṡ-wum-mubiin!

إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِينٌ ﴿٥٠﴾

Tarjuma: "Yaqeenan shaitaan to insaan ka khula dushman hai".

Wo dushmani mein kisi ko bhi kisi bhi waqt, koi bhi patti padha sakta hai.

AAYAT - 6

Wa kazaa-lika yajta-biika Rabbuka

وَكَذَلِكَ يَجْتَبِيكَ رَبُّكَ

Tarjuma: "Aur isi tarah tumhara Rabb tumhein muntakhab karega".

Hazrat Yaqoob عليه السلام ne samajh liya ke mere betaon mein se Yusuf عليه السلام ko Allah Ta'ala ne nabuwat keliye chunliya hai.

wa yu-'allimuka min ta'-wiilil-'abaa-diisi وَأُعَلِّمُكَ مِنَ التَّوِيلِ الْآحَادِيثَ

Tarjuma: "Aur tumhein sikhayega taaweel al-hadees mein se (ilm)".

Yahan par taaweel hadees ke do mu'ane hosakte hain, ek khuwabaon ki ta'beer aur dusre mu'amle fahmi aur duur bini, baataon ki kunah (teh) pahunch jaana, haqeeqat tak risaayi hojana.

wa yutim-mu ni'-matahuu 'alay-ka
wa 'alaaa 'aali-Ya'-quuba kamaa
'a-tammahaa 'alaaa 'aba-way-ka
min-qablu 'Ibraa-hiima wa 'Is-haaq!

وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَىٰ آلِ يَعْقُوبَ كَمَا
اتَّبَعَهَا عَلَىٰ آبَائِكَ مِنْ قَبْلُ ۚ إِنَّهُمْ وَأَنْحَقُّ ۗ

Tarjuma: "Aur itmaam farmayega apni nem'at ka tujh par aur Aal-e-Yaqoob par jis tarah Usne is se pehle Apni nemat ka itmaam farmaya tere aba-o-ajdaad Ibrahim aur Is'haaq par".

Yahan Hazrat Yaqoob عليه السلام ne kasre nafsi ke sabab Hazrat Ibrahim عليه السلام aur Hazrat Is'haaq عليه السلام ke saath apna naap nahi liya.

'Inna Rabbaka 'Aliimun Hakiim.

إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٥١﴾

Tarjuma: "Yaqeenan tera Rab jaanne waala, Hikmat waala hai".

AAYAAT 7 TO 20

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلسَّالِفِينَ ﴿٧﴾ إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَ أَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَحَنَّ عَصَبَهُ ۚ إِنَّ أَبَانَا لِنَفِيٍّ صَالِحٍ مُّبِينٍ ﴿٨﴾ اِفْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهَ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿٩﴾ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَ أَلْقُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنْتُمْ فَاعِلِينَ ﴿١٠﴾ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصْحُونَ ﴿١١﴾ أَرْسَلَهُ مَعَنَا عَدَا يَبْتَرِّعُ وَ يُعْجَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَفُظُونَ ﴿١٢﴾ قَالَ إِنِّي لِيَحْزُنُنِي أَنَّ تَذْهَبُوا بِهِ وَ أَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الدِّيبُ وَ أَنْتُمْ عَنْهُ غٰفِلُونَ ﴿١٣﴾ قَالُوا لَئِن آكَلَهُ الدِّيبُ وَحَنَّ عَصَبَهُ إِنَّا إِذًا لَّخٰسِرُونَ ﴿١٤﴾ فَلَمَّا تَذْهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَن يُجْعَلُوهُ فِي غَيَابَتِ الْجُبِّ ۖ وَ أَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾ وَجَاءَ وَ آبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾ قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَ تَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكَلَهُ الدِّيبُ ۖ وَ مَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَ كُودُنَا صٰدِقِينَ ﴿١٧﴾ وَجَاءَ وَ عَلَى قَبِيصِهِ يَدِ كَذِبٍ ﴿١٨﴾ قَالَ يَا لَيْلَ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبِرْ بِجَمِيلٍ ۖ وَ اللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٩﴾ وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ فَأَدْلَى دَلْوَهُ ۖ قَالَ يَبْشُرِي هٰذَا غُلْمٌ وَ أَسْرُوهٖ بِضَاعَةً ۖ وَ اللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٢٠﴾ وَ سُرُوهٖ بِشَنِّ بَنِي إِسْرٰءِيلَ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ ۖ وَ كَانُوا فِيهِ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢١﴾

7. Laqad kaana fii Yuu-sufa wa 'ikh-watihiii 'Aayaa-tul-lis-saaa-iliin.
8. Iz qaaluu la-Yuusufu wa 'akbuuhu 'ahaabbu 'ilaaa 'abii-naa minnaa wa nahnu 'usbah! Inna 'abaa-naa la-fii zalaalim-mubiin!
9. 'Uq-tuluu Yuusufa 'a-wit-rahuu-hu 'arzany-yakblu lakum wajhu 'abii-kum wa takuu-nuu mim-ba'-dihii qarw-man-saali-hiin!
10. Qaala qaaa-'ilum-minhum laa taq-tuluu Yuusufa wa 'al-quuhu fii gayaa-batil-jubbi yal-taqithu ba' zuz-say-yaarati 'in-kuntum faa-'iliin.
11. Qaaluu yaaa-'abaa-naa maa laka laa ta-'mannaa 'alaa Yuusufa wa 'innaa lahuu lanaa-sihuun?
12. 'Ar-silhu ma'anaa gadany-yar-ta'wa yal-'ab wa 'innaa lahuu la-haa-fizunn.
13. Qaala 'innii la-yahzunu-niii 'an-taz-habuu bibii wa 'akhaafu 'anyya'-kulahuz-zi'-bu wa 'antum 'anhu gaafi-luun.
14. Qaaluu la-'in 'akala-huz-zi'bu wa nahnu 'usbatun 'in-naaa 'izalla-khaa-siruun!
15. Fa-lammaa zahabuu bibii wa 'ajma-'uuu 'anyyaj-'aluuhu fii gayaabatil-jubb: wa 'aw-hay-naaa 'ilayhi latu-nabbi-'annahum-bi-'amrihim haazaa wa hum laa yash-'uruun.

16. *Wa jaaa-`uuu `abaahum `ishaaa-`any-yabkuun.*
17. *Qaaluu yaaa-`abaa-naaa `innaa zahab-naa nasta-biqu wa tarak-naa Yuusufa `inda mataa-`inaa fa-`akala-huz-zi`b wa maaa anta bi-mu`minil-lanaa wa law kunnaa saadiqin.*
18. *Wa jaaa-`uu `alaa qamii-sihii bidamin-kazib. Qaala bal sarw-walat lakum `anfusu-kum `amraa. Fa-sabrun-jamiil: wal-laahul-Musta-`aanu `alaa maa tasi-fuun...*
19. *Wa jaaa-`at say-yaaratun-fa-`arsaluu waari-dahum fa-`adlaa dalwah... Qaala yaa-bushraa haazaa gulaam! Wa `asar-ruuhu bizaa-`ah! Wallaahu `aliimum-bimaa ya-`maluun!*
20. *Wa sha-rawhu bi-samanim-bakh-sin-daraa-hima ma-`duudah: wa kaanuu fiibi minaz-zaabi-diin!*

AAYAT - 7

Laqad kaana fii Yuu-sufa wa `ikh-watihiii `Aayaa-tul-lis-saaa-`iliin.

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ آيَاتٍ لِّلْمَسْأَلِينَ ﴿٧﴾

Tarjuma: "Yaqeenan Yusuf (ﷺ) aur Aap (ﷺ) ke bhaiyon (ke qisse) mein (bahut si) nishaniyon hain puchne waalaon keliye".

Yani jin logaon (Quresh-e-Makkah) ne ye sawaal pucha hai aur jin logaon (Yahuud-e-Madina) ke kehne par pucha hai, un sabke liye is qisse mein bahut si nishaniyaan hain. Agar wo sirf is ek qisse ko haqeeqat ki nazraon se dekhein aur is par ghaur karein to bahut se haqa'iq nikhar kar un ke saamne aajayenge.

AAYAT - 8

Iz qaaluu la-Yuusufu wa `akhuuhu `abaabbu `ilaaa `abii-naa minnaa wa nahnu `usbah!

إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا مِنَّا وَحَنُّ عَصَبَةٍ ﴿٨﴾

Tarjuma: "Jab inhone kaha ka Yusuf aur iska bhai hamare walid ko hum se zyada mehboob hain jabke hum ek taqatware jam'at hain".

Baradraan-e-Yusuf ne kaha ke hum pure dus log hain, sab ke sab jawan aur taqatwaar hain, khandan ki shaan to hamare dum qadam se hai (qaba'ili zindagi mein naujawan betaon ki tedaad par hi kisi khandan ki shaan-o-shaukat aur quwwat-o-taqat ka inhesaar hota hai) lekin hamare walid hamein nazar andaaz karke in do chote bachchaaon ko zyada ehmiyat dete hain.

'Inna 'abaa-naa la-fii zalaalim-mubiin!

إِن آبَاءَنَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٩﴾

Tarjuma: "Yaqeenan hamare walid sareeh ghalti par hain".

AAAYAT - 9

'Uq-tuluu Yuusufa 'a-wit-rabuu-hu أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ 'arzany-yakblu lakum wajhu 'abii-kum وَجْهٌ أَبِيكُمْ

Tarjuma: "(Chunache) qatal kardo Yusuf ko ya ise phaink aao (duur) kisi ilaage mein taake tumhare walid ki tawajeh sirf tumhari taraf hojaye".

Yusuf chunke un donaan mein bada hai, isliye wohi walid sahab ki saari tawajeh aur inayaan ka markaz-o-mehwar bana hua hai, chunache jab ye nahi rahega to la-muhala walid sahab ki tamamtar shafqat aur meherbani hamare liye hi hogi.

wa takuu-nuu mim-ba'-dihii
qaw-man-saali-hiin!

وَتَكُونُوا مِنْ بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ ﴿١٠﴾

Tarjuma: "Aur phir us ke baad naik ban jaana".

Is faqre mein unke nafs aur zameer ki kashmakash ki jhalak saaf nazar aarahi hai. Zameer to musalsil malammat kar raha tha ke ye kya karne lage ho? Apne bhai ko qatal karna chahte ho? Ye tumhari soch durust nahi hai! Lekin aam taur par aise mauqe par insaan ka nafs is ke zameer par ghalib aajata hai, jaisa ke Humne Suratul Ma'ida, ayat 30 mein Haabeel aur Qaabeel ke silsile mein padha tha: ﴿فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ﴾ Fatawwa-'at lahuu nafsu-huu qatla 'akhihi "Pas Qaabeel ke nafs ne use amadah kar hi liya apne bhai ke qatal karne par".

Isi tarah un logaon ne bhi apne zameer ki awaaz ko daba kar aapas mein mashwera kiya ke ek dafa ye kadwa ghoont halq se utaarlo, phir us ke baad tauba karke aur kuffara waghaira ada karke kisi na kisi tarah is jurm ki talafi kardenge aur baaqi zindagi naik bankar rahenge.

AAAYAT - 10

Qaala qaaa-'ilum-minhum laa taq-tuluu
Yuusufa

قَالَ قَائِلٌ مِنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ

Tarjuma: "Kaha un mein se ek kehne waale ne ke Yusuf ko qatal mat karo".

Ye shareefun nafs insaan unke sab se bade bhai the jinhone ye mashwera diya. Un ka naam Yahuda tha, aur inhi ke naam par lafz "Yahudi" bana hai. Inhone kaha ke asal masla to is se peecha churdane ka hai, lehaza zaruri nahi ke qatal jaisa gunah karke hi ye maqsad haasil kiya jaaye, iske liye koi dusra tareeqa bhi ikhtiyaar kiya jaasakta hai.

wa 'al-quuhu fii ga-yaa-batil-jubbi
yal-taqithu ba' zus-say-yaarati وَالْقُوَّةُ فِي غَيْبَتِ الْجَبِّ يَلْتَقِطُهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ

Tarjuma: "Aur daal aao ise kisi bauli ke taaqche mein, uthale jaayega isko koi qaafila".

Purane zamane ke kunwein ki ek khaas qism ko bauli kaha jaata tha, is ka munh khula hota tha lekin gehrayi mein ye tadrijan tang hota jaata tha. Paani ki sateh ke qareeb is ki dewar mein taaqche se banaye jaate the. Is tarah ki bauliyaan purane zamane mein qaafilaon ke raastaon par banayi jaati thein. Chunache is mashware par amal ki surat mein qawi imkaan tha ke kisi qaafila ka idhar se guzar hoga aur qaafila waale Yusuf ko bauli se nikaal kar apne saath lejaayenge. Bade bhai ke is mashware ka maqsad bazahir ye the ke is tarah kam az kam Yusuf ki jaan bach jaayegi aur hum bhi is ke khoon se haath rangne ke jurm ke murtakab nahi honge.

in-kuntum faa-iliin.

إِنْ كُنْتُمْ فَعِلِينَ ﴿١٠﴾

Tarjuma: "Agar tum kuch karne hi waale ho".

Jab 9 bhai is baat par puri tarah tul gaye ke Yusuf se behr-haal chutkara haasil karna hai to daswan bhai unko is harkat se bilkul mana to nahi karsaka, lekin isne koshish ki ke kamazkam wo log Yusuf ko qatal karne se baaz rahein.

AAAYAT - 11

Qaalu yaaa-'abaa-naa maa laka
laa ta-'annaa 'alaa Yuusufa wa قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا
'innaa lahuu lanaa-sihuun? لَهُ لَنَصْحُونَ ﴿١١﴾

Tarjuma: "Inhone kaha: Abbajaan! Kya wajah hai ke Aap ﷺ hum par bharosa nahi karte Yusuf ke mu'amle mein, halanke hum to is ke bade khair kbuwah hain".

AAAYAT - 12

Ar-silhu ma'anaa gadany-yar- ۞ أَرْسَلَهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَع وَيَلْعَبُ وَإِنَّا لَهُ لَحَفُوظُونَ ﴿۱۲﴾
 ta'wa yal-'ab wa 'innaa lahuu la-baa-fizunn.

Tarjuma: "Kal zara ise hamare saath bhejiye, wo kuch char-chug lega aur kbele kudega, aur hum yaqeenan is ki hizafat karne waale hain".

Inhone kaha ke hum kal shikaar par jaa rahe hain, Aap ﷺ Yusuf ko bhi hamare saath bhej dijiye. Wahan ye darakhtaon se phal waghaira khaayega aur khel kud se bhi dil behlaayega. Aap ﷺ iski taraf se bilkul fikarmand na hon, hum is ki hifazat karenge.

AAAYAT - 13

Qaala 'innii la-yabzunu-niii 'an-taz- ۞ قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا بِهِ وَأَخَافُ أَنْ
 habuu bibii wa 'akhaafu 'anyya'-kulahuz- ۞ يَأْكُلَهُ الدِّبُّ وَأَنْتُمْ عَنْهُ غٰفِلُونَ ﴿۱۳﴾
 zi-bu wa 'antum 'anbu gaafi-luun.

Tarjuma: "Yaqoob ﷺ ne farmaya: Mujhe ye baat andeshe mein daalti hai ke tum ise lejao aur mai darta hunke kabin ise bhediya na kha jaaye jabke tum is se ghaafil hojao".

Mujhe is baat ka darr hai ke wo tumhare saath chala jaaye, phir tum log apni masrufiyaat mein munhamak hojao, is tarah wo jungle mein akela reh jaaye aur koi bhediya ise phaad khaaye.

AAAYAT - 14

Qaaluu la-'in 'akala-buz-zi'bu wa nahnu ۞ قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الدِّبُّ وَخُنُّ عَصَبُهُ إِنَّا
 'usbatun 'in-naaa 'izalla-khaa-siruun! ۞ إِذَا الْخٰسِرُونَ ﴿۱۴﴾

Tarjuma: "Wo kehne lage ke agar (hamare hote hue) ise bhediya kha gaya jabke hum ek taqatwar jam'at hain, tab to hum bahut hi nikamme saabit honge".

Ye kaise mumkin hai ke hamare jaise dus kadyal jawanon ke hote hue ise bhediya kha jaaye, hum itne bhi gaye guzre nahi hain.

AAAYAT - 15

Fa-lammaa zababuu bibii wa ۞ فَالْمَا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْمَعُوا أَنْ يَجْعَلُوهُ فِي غَيْبَتِ الْجَبِّ ۝
 'ajma-'uuu 'anyyaj-'aluubu fii ga- ۝
 yaabatil-jubb:

Tarjuma: "Phir jab wo isko legaye aur sab is par mutafiq hogaye ke ise daal dein bauli ke taaqche mein".

Yahan par ﴿وَجَعَلُوا﴾ 'ajma-'uuu ke baad ﴿عَلَى﴾ 'alaa ka sila mehzoof hai, yani is mansube par wo sab ke sab jama hogaye inhone ne is raaye par itefaaq kar liya.

wa 'aw-hay-naaa 'ilayhi latu-nabbi-'annahum- وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَهُمْ بِأَمْرِهِمْ
bi-'amrihim haazaa wa hum laa yash-'uruun. هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

Tarjuma: "Aur Humne (us waqt) Wahi ki Yusuf ko ke tum (ek din) unko unki ye harkat zarur jatlaoge aur unhein uska andaza bhi nahi hoga".

Ye baat alhaam ki surat mein Hazrat Yusuf عليه السلام ke dil mein daali gayi hogi, kyunke abhi Aap عليه السلام ki umar nabuwat ki to nahi thi ke baqaida Wahi hoti. Behr-haal Aap عليه السلام par ye alhaam kiya gaya ke ek din tum apne un bhaiyon ko ye baat us waqt jatlaoge jab unhein is ka khayaal bhi nahi hoga. Is chote se faqre mein jo balaghat hai iska jawab nahi. Chand alfaaz ke andar Hazrat Yusuf عليه السلام ki tasalli keliye goya puri dastaan bayaan kardi gayi hai ke tumhari jaan ko khatra nahi hai, tum na sirf is mushkil surat-e-haal se nikalne mein kamyaab hojaoge balke ek din aisa bhi aayega jab tum qaabil honge ke apne in bhaiyon ko unka ye sulook jatla sako.

AAAYAT - 16

Wa jaaa-'uuu 'abaahum 'isbaaa-'any-yabkuun. وَجَاءَ وَآبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ ﴿١٦﴾

Tarjuma: "Aur wo aaye apne walid ke paas shaam ko rote hue".

AAAYAT - 17

Qaaluu yaaa-'abaa-naaa 'innaa zahab-
naa nasta-biqu wa tarak-naa Yuusufa 'inda قَالَُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا
mataa-'inaa يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا

Tarjuma: "Unhone kaha: Abbajaan! Hum jaakar daud ka muqabila karne lage aur humne chord diya tha Yusuf ko apne samaan ke paas".

Humne apne izaafi samaan ekhatta karke ek jagah rakha aur us samaan ke paas humne Yusuf عليه السلام ko chord diya tha. Khud hum ek dusre se daud mein muqabila karte hue duur nikal gaye".

fa-'akala-huz-'zi'b wa maaa فَالَّذِي الذُّبُّ ۚ وَمَا أَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ ﴿١٧﴾
anta bi-mu'minil-lanaa wa laa kunnaa saadiqiin.

Tarjuma: "To use kba liya ek bhediye ne, aur Aap عليه السلام hamari baat maanenge to nahi, khurwah hum kitne hi sachche hon".

AAAYAT - 18

Wa jaaa-`uu `alaa qamii-sibii bidamin-kazib. وَجَاءُوا عَلَى قَيْصِيهِ يَدِرُ كَذِبًا ط

Tarjuma: "Aur wo us ki qamees par jhoot mut ka khoon bhi laga laaye".

Qaala bal saw-walat lakum `anfusukum `amraa. قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أُمَّرَاءَ ط

Tarjuma: "Hazrat Yaqoob عليه السلام ne farmaya: (Waqiya yun nahi) balke tumhare nafsaon ne tumhare liye ek bade kaam ko asaan bana diya hai".

Unki baat sunkar Hazrat Yaqoob عليه السلام ne farmaya ke nahi baat kuch aur hai. Ye baat jo tum bata rahe ho ye to tumhare ji ki ghadi hui ek baat hai. Tumhare nafsaon ne tumhare liye ek badi baat ko halka karke pesh kiya hai aur tum logaon ne koi bahut bada galat iqdaam kiya hai.

Fa-sabrun-jamiil: wal-laahul- فَصَبْرٌ جَمِيلٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ﴿١٨﴾
 Musta-`aanu `alaa maa tasi-fuun

Tarjuma: "Ab sabar hi behtar hai, aur Allahi hi ki madad talab ki jaa sakti hai is par jo tum bayaan kar rabe ho".

Hazrat Yaqoob عليه السلام akele the budhe the aur dusri taraf dus jawan bete, is surat-e-haal mein aur kya kehte?

AAAYAT - 19

Wa jaaa-`at say-yaaratun-fa-`arsaluu وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا وَارِدَهُمْ
 waari-dahum

Tarjuma: "Aur (kuch arse baad) ek qaafila aaya to unhone bheja apne aage chalne waale ko".

Jab qaafile chalte the to ek aadmi qaafile ke aage aage chalta tha. Wo qaafile ke padao ke liye jagah ka intekhaab karta aur paani waghaira ke intezaam ka jayeza leta. Qaafile waalaon ne is duty par mamoor shakhs ko bheja ke wo jaakar paani ka khoj lagaye. Is shakhs ne bauli dekhi to paani nikaalne ki tadbeer karne laga.

fa-`adlaa dalwah فَادَلَّى دَلْوَةً ط

Tarjuma: "To usne latkaya apna dol".

Hazrat Yusuf عليه السلام ne iske dol ko pakad liya. Usne jab dol kheencha aur Hazrat Yusuf عليه السلام ko dekha to:

Qaala yaa-bushraa haazaa gulaam! Wa 'asar-ruubu bizaa-'ah! قَالَ يُبْسَرِي هَذَا غُلَامٌ وَأَسْرُوهُ بِضَاعَةً

Tarjuma: "Wo pukaar utha ke kush khabri ho! ye to ek ladka hai. Aur unhone ise chupa liya, ek punji samajh kar".

Ke bahut khubsurat ladka hai, bechenge to achche daam milenge.

Wallaahu 'aliimum-bimaa ya'-maluun! وَاللَّهُ عَلَيْهِم بِمَا يَعْمَلُونَ

Tarjuma: "Aur Allah khoob jaanta tha jo wo kar rabe the".

AAYAT - 20

Wa sha-rawhu bi-sanim-bakh-sin-daraa-bima ma'-duudah: wa kaanuu fiibi minaz-zaabi-diin! وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُودَةٍ
وَكَانُوا فِيهِ مِنَ الزَّاهِدِينَ

Tarjuma: "Aur (Misr pahunch kar) unhone bech diya isko badi thodi si qeemat par chand darham ke ewaz aur wo the iske mu'amle mein bahut hi qina'at pasand".

Agarche unhone Hazrat Yusuf عليه السلام ko maal-e-tijarat samajh kar chupaya tha, magar Misr pahunchkar bilkul hi mamuli qeemat par farokht kardiya. Us zamane mein darham ek dinar ka chautha hissa hota tha. Goya unhone chand chawaniyon ke ewaz Aap عليه السلام ko bech diya. Isliye ke Aap عليه السلام ke baare mein us waqt tak unhein koi khaas dilchaspi nahi rahi thi. Iski do wajuhaat thi, ek to Aap عليه السلام unke liye muft ka maal the jis par un logaon ka koi sarmaya waghaira nahi laga tha, lehaza jo mil gaya unhone use ghanimat jaana. Dusre un logaon ko Aap عليه السلام ki taraf se har waqt ye dhadka rehta tha ke ladke ke waaris aakar kahin ise pehchaan na lein aur un par chori ka ilzaam na lag jaaye. Lehaza wo jald-az-jald Aap عليه السلام ke mu'amle se jaan churdana chaahte the.

AAYAAT 21 TO 29

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۗ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۗ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرٍ ۗ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾ وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۗ وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾ وَرَأَوْدَتُهُ اللَّيْلِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ ۗ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۗ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾ وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ ۗ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأٰ بُرْهَانَ رَبِّهِ ۗ كَذَٰلِكَ لِإِصْرٍ عَلَيْهِ مِنَ السُّوءِ وَالْفَحْشَاءِ ۗ إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾ وَأَسْتَقْبَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَيْصُصَهُ مِنْ دُبُرٍ ۗ وَأَلْفَيَْا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ ۗ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾ قَالَ هِيَ رَأَوْدَتُنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا ۗ إِنْ كَانَ قَيْصُصُهُ قُدًّا مِّنْ قَدِّمٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكٰذِبِينَ ﴿٢٦﴾ وَإِنْ كَانَ قَيْصُصُهُ قُدًّا مِّنْ دُبُرٍ فَكٰذِبَتْ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ﴿٢٧﴾ فَلَمَّا رَأٰ قَيْصُصَهُ قُدًّا مِّنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ ۗ إِنْ كَيْدُكُمْ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾ يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هٰذَا ۖ وَأَسْتَغْفِرِي لِدُنْيٰكِ ۖ إِنَّكَ كُنْتَ مِنَ الْخٰطِئِينَ ﴿٢٩﴾

21. *Wa qaala-lazish-taraahu mim-Misra limra-atihiii ak-rimii mas-waahu asaaa any-yanfa-anaaa aw natta-khi zabuu waladaa. Wa kazaa-lika mak-kaannaa li-Yuusufa fil-arzi, wa linu-allima-huu min-ta'-wiilil-abaadiis. Wallaahu gaa-libun alaaa amrihii wa laa-kinna akra-rannaasi laa ya-lamuun.*
22. *Wa lammaa balaga a-shud-dahuuu aatay-naahu huk-manawwa ilmaa: wa kazaa-lika najzil-Muh-siniin.*
23. *Wa raa-wadat-hullatii hu-wa fii bay-tihaa an-nafsihii wa galla-qatil-abwaaba wa qaalat hay-ta lak! Qaala ma-aazal-laahi innahuu rabbiin ahsana mas-waay! Innahuu laa yuf-libuz-zaali-muun!*
24. *Wa laqad hammat bihii wa hamma bihaa law laaa arra-aa burhaana Rabbih: Kazaa-lika linas-rifa anhus-suuu-a wal-fab-shaaa: inna-huu min ibaa-dinal-Mukh-lasiin.*
25. *Wasta-baqal-baaba wa qaddat qamii-sahuu min-duburinawwa alfa-yaa sayyi-dahaa ladal-baab. Qaalat maa jazaaa-u man araada bi-abli-ka suuu-an illaaa any-yus-jana aw azaa-bun aliim?*
26. *Qaala hiya raa-wadatnii an-nafsii wa shabida shaa-hidum-min ablihaa: in-kaana qamii-suhuu qudda min-qubu-lin-fasadaqat wa huwa minal-kaazi-biin!*

27. *Wa 'in-kaana qamii-subhuu qudda min-duburin-fakazabat wa huwa minas-saadi-qiin!*
28. *Falammaa ra-'aa qamii-sabuu qudda min-duburin-qaala 'innahuu min-kaydi-kunna! 'Inna kayda-kunna 'aziim!*
29. *Yuu-sufu 'a-'riz 'an haazaa—wastag-frii lizambiki 'innaki kunti minal-khaati-'iin!*

AAYAT - 21

Wa gaalal-lazish-taraahu mim-Misra limra-'atibiii 'ak-rimii mas-waahu 'asaaa 'any-yanfa-'anaaa 'aw natta-khi zahuu waladaa. وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ قَوْصٍ لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَىٰ أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا ۗ

Tarjuma: "Aur Misr ke jis shakhs ne Yusuf ko khareeda, (usne) apni biwi se kaha: Usko achche tareeqe se rakhna, hosakta hai ye hamare liye nafa bakhsh ho ya phir hum ise apna beta hi banalein".

Wo shakhs Misr ki hukumat mein bahut alaa munsab (azeez Misr) par fa'iz tha. Hazrat Yusuf عليه السلام ko beta banane ki khuwahish se maloom hota hai ke shayed us ke haan aulaad nahi thi.

Wa kazaa-lika mak-kaannaa li-Yuusufa fil-'arzi, وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْاَرْضِ ۗ

Tarjuma: "Aur is tarah humne Yusuf عليه السلام ko is mulk mein tamakkun ataa kiya".

Is tareeqe se Allah Ta'ala ne Yusuf عليه السلام ko us daur ki mutamaddan tareen mamlikiyat mein pahuncha diya aur wahan Aap عليه السلام ki raha'ish ka bandobadst bhi kiya to kisi jhonpdi mein nahi balke mulk ke ek bahut bade, saheb-e-haisiyat shakhs ke ghar mein aur wo bhi mehaz ek ghulaam ke taur par nahi balke khususi izzat-o-ikraam ke andaaz mein.

wa linu-'allima-huu min-ta-'wiilil-'abaadiis. وَلِنَعْلَمَهُ مِنْ تَاْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ ۗ

Tarjuma: "Aur taake Hum is ko sikhaayein baataon ki teh tak pahunchne ka ilm".

Yani azeez Misr ke ghar mein Aap عليه السلام ko jagah banakar dene ka bunyadi maqsad ye tha ke wahan Aap عليه السلام ko "mu'amlah fahmi" ki tarbiyat faraham ki jaaye. Azeez Misr ka ghar ek tarah secretrait hoga jahan aaye din intehaayi aala sateh ke ijlaas hote honge, aur qaumi-o-bainul iqwami nauwiyat ke intehaayi ahem amoor par behes-o-tamhes ke baad faisle kiye jaate honge aur Hazrat Yusuf عليه السلام ko un tamam sargarmiyon

ka bahut qareeb se mushaheda karne ka mauqe mayasar aate honge. Is tarah bahut alaa sateh ki taleem-o-tarbiyat ka ek intezaam tha jo Hazrat Yusuf عليه السلام keliye yahan par kar diya gaya.

Wallaahu gaa-libun `alaaa `amrihii وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَىٰ أَمْرِهِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ
wa laa-kinna `aksa-rannaasi laa لَا يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾
ya'-lamuun.

Tarjuma: "Aur Allah to Apne faile par ghalib hai. Lekin aksar log jaante nahi hain".

Allah Ta'ala Apne iraaade ki tanfeez par ghalib hai, Wo Apna kaam karke rehta hai.

AAYAT - 22

Wa lammaa balaga `a-shud-dahuuu `aatay- وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا
naahu huk-manawwa `ilmaa:

Tarjuma: "Aur jab Aap عليه السلام apni jawani ko pahunch gaye to Humne Aap عليه السلام ko hukm aur ilm ataa kiya".

wa kazaa-lika najzil-Muh-siniin. وَكَذَٰلِكَ نَجْزِي الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

Tarjuma: "Aur isi tarah Hum mohsineen ko badla dete hain".

Hukm aur ilm se murad nabuwat hai. Hukm ke mu'ane quwwat-e-failsa ke bhi hain aur iqtedaar ke bhi. Ilm se murad ilm-e-Wahi hai.

AAYAT - 23

Wa raa-wadat-hullatii hu-wa fii وَرَأَوْنَهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ
bay-tihaa `an-nafsihii

Tarjuma: "Aur Aap عليه السلام ko phuslaane ki koshish ki us aurat ne jiske ghar mein Aap عليه السلام the".

Yani azeez Misr ki biwi Aap عليه السلام par farifita ho gayi. Qur'an mein iska naam mazkoor nahi, albatta Tauraat mein iska naam Zulekha bataya gaya hai.

wa galla-qatil-`abwaaba wa وَغَلَقَتِ الْبَابَ وَقَالَتْ هَيْت لَكَ
qaalat hay-ta lak!

Tarjuma: "Aur (ek mauqe par) is ne darwaze band karliye aur boli jaldi se aajao".

Qaala ma-'aazal-laahi 'innabuu
rabbii 'ahsana mas-waay!

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ إِنَّ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ ۗ

Tarjuma: "Aap ﷺ ne farmaya: Mai Allah ki panah talab karta hun, Wo mera Rab hai, Usne mujhe achcha thikana diya hai".

Yahan par "Rab" ke dono mu'ane liye jaasakte hain Allah bhi aur Aaqa bhi. Chunache is faqre ka ek mafhoom to ye hai ke Wo Allah mera Rab hai aur Usne mere liye bahut achche thikane ka intezaam kiya hai. Mai Uski nafarmani ka kaise soch sakta hun! Dusre mu'ane mein is ka mafhoom ye hai ke aap ka Khudawand mera Aaqa hai, Wo mera Mohsin aur Marrabi bhi hai, Us ne mujhe apne ghar mein bahut izzat-o-ikraam se rakha hai, aur mai us ki khayanat karke Uske itemaad ko thes pahunchaon, ye mujh se nahi ho sakta! Ye dusra mafhoom isliye bhi zyada munasib hai ke "Rab" ka lafz is surat mein Aaqa aur Badshah ke liye ma'tedad baar istemaal hua hai.

Innabuu laa yuf-libuz-zaali-muun!

إِنَّكَ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٤﴾

Tarjuma: "Beshak zaalim log falaah nahi paya karte".

AAYAT - 24

Wa laqaad hammat bihii wa

hamma bihaa law laaa 'arra- وَأَقَدْتُ هَمَّتْ بِهِ ۖ وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا أَنَّ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ ۗ
'aa burbaana Rabbih:

Tarjuma: "Aur us aurat ne irada kiya Aap ﷺ ka aur Aap ﷺ bhi irada kar lete uska agar na dekh lete apne Rab ki ek daleel".

Hazrat Yusuf ﷺ jawan the aur mumkin tha tab'a bashri ki bunyaad par Aap ﷺ ke dil mein bhi koi aisa khayaal janam leta, magar Allah ne is nazuk mauqe par Aap ﷺ ki khususi madad farmayi aur Apni khususi nishani dikhakar Aap ﷺ ko kisi manfi khayaal se mehfooz rakha. Ye nishani kya thi, iska Qur'an mein koi zikr nahi, albatta Tauraat mein iski wazahat yun bayaan ki gayi hai ke ain is mauqe par Hazrat Yaqoob ﷺ ki shakal deewar par zaahir hui aur Aap ﷺ ne ungli ka isharah karke Hazrat Yusuf ﷺ ko baaz rehne keliye kaha.

Kazaa-lika linas-rifa 'anhus-
suuu-'a wal-fab-shaaa':

كَذَلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ ۗ

Tarjuma: "Ye isliye ke Hum pberdein is se burayi aur behayayi ko".

Yani Hum ne Apni nishani dikhakar Hazrat Yusuf عليه السلام se burayi aur behayayi ka rukh phair diya aur yun Aap عليه السلام ki asmat-o-iffat ki hifazat ka khususi ehtemaam kiya.

inna-huu min 'ibaa-dinal-Mukh-lasiin. ﴿٢١﴾ **إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ**

Tarjuma: "Yaqeenan wo Hamare chune hue bandaon mein se the".

Wazeh rahe ke yahan lafz مُخْلَص mukhlas, (laam ki zabar ke saath) aaya hai. مُخْلِص mukhlis aur مُخْلَص mukhlas ke farq ko samajh lijiye. مُخْلِص mukhlis ismul fa'al hai yani khuloos-o-ikhlaas se kaam karne waala aur مُخْلَص mukhlas wo shakhs hai jisko khalis kar liya gaya ho. Allah ke مُخْلَص mukhlas wo hain jin ko Allah ne Apne liye khalis karliya ho. Yani Allah ke khaas burgazeedah aur चाहite bande.

AAAYAT - 25

Wasta-baqal-baab **وَاسْتَبَقَا الْبَابَ**

Tarjuma: "Aur wo dono aage peeche darwaze ki taraf daude".

Yani Hazrat Yusuf عليه السلام ne jab dekha ke is aurat ki niyyat kharaab hai aur is par shaitaniyat ka bhoot sawaar hai to Aap عليه السلام is se bachne keliye darwaze ki taraf lapke aur Aap عليه السلام ke peeche wo bhi bhaagi taake Aap عليه السلام ko qaabu kar sake.

wa qaddat qamii-sahuu min-duburin **وَقَدَّتْ قَيْصَةَ مِنْ دُبُرٍ**

Tarjuma: "Aur pbaad di us (aurat) ne Aap عليه السلام ki qamees peeche se".

Aap عليه السلام ko daudte hue dekhkar is aurat ne Aap عليه السلام ki taraf tezi se lapak kar peeche se Aap عليه السلام ko pakadne koshish ki to Aap عليه السلام ki qamees iske haath mein aakar phat gayi,

alfa-yaa sayyi-dahaa ladal-baab. **وَأَلْفَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ**

Tarjuma: "Aur paaya un donaon ne uske khawind ko darwaze ke paas".

Us aurat ne laziman aise waqt ka intekhaab kiya hoga jab uska khawind ghar se baahar tha aur iske jald ghar aane ka imkaan nahi tha, magar junhi wo dono aage peeche darwaze se bahar nikle to ghair mutawaqe taur par us ka khawind ain darwaze par khada tha.

Qaalat maa jazaaa-u man 'araada bi-
'abli-ka suuu-'an 'illaaa 'any-yus-jana
'aw 'azaa-bun 'aliim?

قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا
إِلَّا أَنْ يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

Tarjuma: "Wo (fauran) boli kya saza honi chaahiye aise shakhs ki jisne irada kiya tumhari biwi ke saath burayi ka siwaye is ke ke ise jail bhej diya jaaye ya koi aur dardnaak saza di jaaye".

Apne khawind ko dekhte hi us aurat ne fauran paintra badla aur uski ghairat ko lalkarte hue boli ke is ladke ne mujh par dast darazi ki hai aur maine badi mushkil se khud ko bachaya hai. Ab is se aap samjhein aur ise koi ibratnaak saza dein.

AAYAT - 26

Qaala hiya raa-wadatnii 'an-nafsii

قَالَ هِيَ رَأَوْدَتُنِي عَنْ نَفْسِي

Tarjuma: "Aap ﷺ ne farmaya ke isi ne mujhe phuslaana chaaha tha".

Surat-e-haal bahut nazuk aur khatarnaak rukh ikhtiyaar kar chuki thi. Hazrat Yusuf ﷺ ko bhi apne dafa mein kuch na kuch to kehna tha. Lehaza Aap ﷺ ne saaf saaf bata diya ke khud is aurat ne mujhe gunah par amadah karne ki koshish ki hai.

wa shahida shaa-hidum-min 'ablibaa:

وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا ؕ

Tarjuma: "Aur gawahi di aurat ke khandan waalaon mein se ek gawah ne".

Us aurat ke apne rishtedaaraon mein se bhi koi shakhs mauqe par aaphuncha. Us ne mauqa-e-mehal dekh kar waquu ke baare mein badi madallal aur khubsurat qira'ini shahadat (circumstantial evidence) di ke:

'in-kaana qamii-suhuu qudda min-
qubu-lin-fasadaqat wa huwa minal-
kaazi-biin!

إِنْ كَانَ قَيْصُؤُهُ قُدِّمَ مِنْ قَبْلِ فَصَدَقَتْ وَهُوَ
مِنَ الْكَذِبِيِّينَ ﴿١٦﴾

Tarjuma: "Agar to iski qamees phati hai, saamne se, to ye sachchi hai aur wo jhuta hai".

Agar aurat se dast darazi ki koshish horahi thi aur wo apna tahafuz kar rahi thi to zaahir hai ke hamla-awar ki qameer saamne se phatni chaahiye.

AAAYAT - 27

Wa 'in-kaana qamii-subhuu
qudda min-duburin-fakazabat
wa hurwa minas-saadi-qiin!

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدًّا مِنْ دُبُرٍ فَكَذَّبَتْ
وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٧﴾

Tarjuma: "Aur agar iski qamees phati hai peeche se to phir ye jhuti hai aur wo sachcha hai".

Is aadilana aur hakeemana gawahi se maloom hota hai ke jahan is mu'ashire mein bahut se kharabiyen thein (jinn mein se kuch ka zikr aage aayega) wahan is gawahi dene waale shakhs jaise haqgu aur insaaf pasand log bhi maujood the jis ne qurabatdaar hote hue bhi haq aur insaaf ki baat ki.

AAAYAT - 28

Falammaa ra'aa qamii-sahuu qudda min-
duburin-qaala 'innahuu min-kaydi-kunna!
'Inna kayda-kunna 'aziim!

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدًّا مِنْ دُبُرٍ قَالَ إِنَّهُ مِنْ
كَيْدِكُنَّ إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ ﴿٢٨﴾

Tarjuma: "Phir jab is (azeez Misr) ne dekha ke Aap ﷺ ki qamees phati hai peeche se, to usne kaha ke ye tum aurtaon ki chaalaon mein se (ek chaal) hai, yaqeenan tum aurtaon ke fareb bahut bade hote hain".

Phir azeez Misr ne Hazrat Yusuf ﷺ se kaha:

AAAYAT - 29

Yuu-sufu 'a'-riz 'an haazaa

يُوسُفُ أَعْرَضَ عَنْ هَذَا

Tarjuma: "Yusuf! Is mu'amle se dar guzar karo".

Iske baad wo apni biwi se mukhatib hua aur bola:

wastag-firii lizambiki 'innaki
kunti minal-kbaati-'iin!

وَاسْتَغْفِرِي لِذَنبِكِ ۖ إِنَّكَ كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ ﴿٢٩﴾

Tarjuma: "Aur tum apne gunah ki mu'afi maango, yaqeenan qasoor-waar tum hi ho".

AAYAAT 30 TO 35

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدْيَنَةِ امْرَأَتُ الْعَرَبِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۗ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا ؕ إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾ فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَأً وَآتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا ۖ وَقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ ۚ فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا ۖ إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾ قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنَّنِي فِيهِ ۖ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ ۖ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا آمُرُ لَيَسْجُنَ ۖ وَلَيَكُونًا مِنَ الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي إِلَيْهِ ۖ وَإِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ وَأَكُن مِّنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾ فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ ۖ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾ ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا رَأُوا الْآيَاتِ لِيَسْجُنَّهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾

30. *Wa qaala nis-watun-fil-Madii-natimra-`atul-`Aziizi turaa-widu fataahaa `an-nafsih: qad shagafa-haa hubbaa: `innaa lanaraa-haa fii zalaalim mubiin.*
31. *Falammaa sami-`at bimak-ribinna `ar-salat `ilay-hinna wa `a-`tadat la-hunna muttaka-`an`awa` aatat kulla waahida-tim-min-hunna sikkii-nan`awa qaala-tikhruj `alay-hinn. Fa-lammaa ra-`aynahuuu `akbar-nahuu wa qatta-`na `aydiya-hunna wa qulna haasha lillaahi maa haazaa basharaa! `In haa-zaaa `illaa malakun-kariim!*
32. *Qaalat fazaa-likunnal-lazii lum-tunnanii fih! Wa laqad raawattu-huu `an-nafsihii fasta-`sam! Wa la-`illam yaf-`al maaa `aamuru-huu la-yus-jananna wa la-yakuu-nam-minas-saagi-riin!*
33. *Qaala Rabbis-sijnu `ahab-bu `i-layya mimmaa yad-`uuna niii `ilayh: wa `illaa tasrif `annii kay-da-hunna `asbu `ilay-hinnawa `akum-minal-jaa-hiliin.*
34. *Fasta-jaaba lahuu Rabbu-huu fasarafa `anbu kayda-hunn: `innahuu Hurwas-Samii-`ul-`Aliim.*
35. *Summa badaa lahum-mim-ba `di maa ra-`a-wul-`Aayaati la-yasju-nunnahuu battaa hiin.*

AAYAT - 30

Wa qaala nis-watun-fil-Madii-natimra-`atul-`Aziizi turaa-widu fataahaa `an-nafsih: تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ ۗ

Tarjuma: "Aur sheher mein aurtaon ne (is waqiye ka zikr karte hue) kaha ke azeez ki biwi to apne ghulaam ko phusla rahi hai".

qad sbagafa-haa hubbaa:

قَدْ سَبَّغَفَا حُبًّا ط

Tarjuma: "Wo is ki mohabbat mein giraftaar ho chuki hai".

'innaa lanaraa-haa fi zalaalim mubiin.

إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٥﴾

Tarjuma: "Yaqeenan hum dekhte hain ke wo bahut bhatak gayi hai".

Iska apne ghulaam ke saath is tarah ka mu'amlā ! ye to bahut hi ghatya baat hai !

AAAYAT - 31

Falammaa sami-'at bimak-rihinna

فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ

Tarjuma: "Phir jab usne suni unki makarana baatein".

Azeez Misr ki biwi ne jab suna ke sheher mein is ke khilaaf is tarah ke charche horahe hain aur Misr ki aurtein aise ta'an amez baatein kar rahi hain to usne jawabi karwayi ka mansuba bana liya. Ye us mu'ashire ke intehayi alaa sateh ke logaon ki baat thi aur uska charcha bhi usi sateh par ho raha tha. Use bhi apne ird-gird sab logaon ke kirdaar ka pata tha, kahan kiya kharabi hai aur kiske haan kitni gandagi hai wo sab jaanti thi. Chunache usne is alaa sateh society ke ijtemayi kirdar ka bhanda beech chaurahe mein phodne ka faisla karliya.

'ar-salat 'ilay-hinna wa 'a'-
tadat la-hunna muttaka-'anwa

أَرْسَلَتْ إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكًا

Tarjuma: "Us ne dawāt di un sab ko aur ehtemaam kiya ek takyadar majlis ka".

Usne khaane ki ek pur takalluf taqreeb ka ehtemaam kiya jis mein mehmaan aurtaon keliye gau-takye lage hue the,

wa' aatat kulla waahida-tim-
min-hunna sikkii-nanwa

وَأَاتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا

Tarjuma: "Aur un mein se har aurat ko usne ek churi dedi".

Khaane ke cheezaon mein phal waghaira bhi honge, chunache har mehmaan aurat ke saamne ek ek churi bhi rakh di gayi.

wa qaala-tikhruj 'alay-hinn.

وَقَالَتْ أَخْرِجْ عَلَيَّ هِنَّ ؕ

Tarjuma: "Aur (Yusuf عَلَيْهِ السَّلَامُ se) kaha ke ab tum unke saamne aao".

Fa-lamma ra-`aynahuu `akbar-nahuu

فَلَمَّا رَأَيْنَاهُ أَكْبَرْنَاهُ

Tarjuma: "Phir jab unhone Yusuf ﷺ ko dekha to use bahut azeem jaana (shashadar reh gayein)".

wa qatta'-na `aydiya-hunna

وَقَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ

Tarjuma: "Aur un sab ne apne haath kaat liye".

Aurtaon ne jab paakizgi aur taqaddus ka pekar ek jawan ru'ana apne saamne khada dekhta to mabhoot hokar reh gayein. Sab ki sab Aap ﷺ ke husn-e-jamaal par aisi farifita huein ke apne apne haath zakhmi karliye. Mumkin hai kisi ek aurat ka haath to waqi'a aalam hairat-o-mehwu'iyat mein kat gaya ho aur is taraf Hazrat Yusuf ﷺ ba-haisiyat khadim ke mutawajjeh hue hon ke khoon saaf karke patti waghaira kardein aur ye dekh kar baaqi sab ne apni apni ungliyaan daanista kaat li hon ke is tarah yehi iltefaat unhein bhi milega. **قَطَعَ** Qatta'a baab-e-taf'eel hai, jis mein kisi kaam ko pure ehtemaam aur iraaade se karne ke mu'ane paaye jaate hain.

wa qulna haasha lillaahi maa haazaa basharaa! 'In haa-zaaa `illaa malakun-kariim!

وَقُلْنَا حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣٦﴾

Tarjuma: "Aur wo pukaar uthein ke Hashallaah ye koi aadmi to nahi! Ye to koi bahut buzrug farishta hai".

AAAYAT - 32

Qaalat fazaa-likunnal-lazii lum-tunnanii fiib!

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِي لُبَسْتَنِي فِيهِ

Tarjuma: "To us aurat ne kaha ke ye hai wo jis ke baare mein tum mujhe malammat kar rahi thein".

Wa laqad raawattu-huu `an-nafsibii fasta'-sam!

وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ

Tarjuma: "Aur yaqeenan maine use phuslaana chaaha tha lekin wo bacha raha".

Wa la-`illam yaf-`al maaa `aamuru-huu la-yus-jananna wa la-yakuu-nam-minas-saagi-riin!

وَلَيْن لَّمْ يَفْعَلْ مَا امْرَأَةٌ يُسَيِّئَنَ وَيَكُونَنَّ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٣٧﴾

Tarjuma: "Aur agar usne wo na kiya jo mai use hukm de rahi hun to wo laziman qaid mein padega aur zaroor zaleel hokar rahega".

Us aurat ka dhadle se khususi dawat ka ehtemaam karna aur us mein sab ko fakhar se batana ke dekh lo ye hai wo shakhs jiske baare mein tum mujhe malammat karti thi aur phir puri be-hayayi se elaan karna ke ek dafa to ye mujh se bach gaya hai magar kab tak? Aakhirkaar use meri baat maanna hogi! Us se tasawur kiya jaasakta hai ke unki is intehayayi unchi sateh ki society ki majmu'i taur par akhlaaqi haalat kya thi!

AAYAT - 33

Qaala Rabbis-sijnu 'ahab-bu 'i-layya قَالَ رَبِّ السِّجْنُ أَحَبُّ إِلَيَّ وَمَا يَدْعُونََنِي إِلَيْهِ
 mimmaa yad-'uuna niii 'ilayh:

Tarjuma: "Yusuf عليه السلام ne dua ki: Aye mere Parwardigaar! mujhe qaid zyada pasand hai us cheez se jiski taraf ye mujhe bula rahi hai".

wa 'illaa tasrif 'annii kay-da-hunna 'asbu وَلَا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ أَصْبُ إِلَيْهِنَّ
 'ilay-binna'wa 'akum-minal-jaa-hiliin. وَأَكُنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٣﴾

Tarjuma: "Aur agar Tu ne mujh se duur na kar diya in ki chaalaon ko to (hosakta hai) mai bhi in ki taraf mayil hojaon aur jaahilaon mein se ho jaon".

AAYAT - 34

Fasta-jaaba lahuu Rabbu-huu fasarafa فَأَسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ
 'anhu kayda-hunn: 'innahuu Huwas- إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٤﴾
 Samii-'ul-'Aliim.

Tarjuma: "To Aap عليه السلام ke Rab ne Aap عليه السلام ki dua qubool karli aur un aurtaon ki chaalon ko Aap عليه السلام se pher diya. Yaqeenan Wohi hai sunne waala, jaanne waala".

AAYAT - 35

Summa badaa labum-mim-ba ثُمَّ بَدَأَ لَهُمْ مِن بَعْدِ مَا كَانُوا أَلَيْتِ لَيْسَ جُنْدُهُ حَتَّىٰ حِينٍ ﴿٣٥﴾
 'di maa ra-'a-wul-'Aayaati la- ٣٥
 yasju-nunnahuu hattaa hiin.

Tarjuma: "Phit un logaon ko ye baat sujhi saari nishaaniyan dekh lene ke baad ke isko kuch arse ke liye jail mein daal diya jaaye".

Us taqreeb mein jo kuch hua is mu'amle ko poshidah rakhna mumkin nahi tha, chunache arbaab-e-ikhtiyaar ne jab ye saare halaat dekhe to unhein aafiyat aur maslihat isi mein nazar aayi ke Hazrat Yusuf عليه السلام ko waqti taur par manzar se hata diya jaaye aur iske liye munasib yehi hai ke kuch arse keliye unhein jail mein daal diya jaaye.

AAYAAT 36 TO 42

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيْنِ ۗ قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَانِي أَرْسَىٰ أَعْرَصُ خَيْرًا ۖ وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَانِي أَرْسَىٰ
فَوْقَ رَأْسِي خَيْرًا ۖ تَأْكُلُ الظِّلْمُ مِنْهُ ۖ بَيْنَنَا وَبَيْنَ اللَّهِ ۖ إِنَّا نُرِيدُكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾ قَالَ لَا يَأْتِيَكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقِينَ
إِلَّا نَبَأَتْكُمَا بِنَا وَإِلَيْهِ يَرْجَعُ الْأَمْرُ ۖ فَذُرْنِي مَعَ آبَائِكُمَا ۖ ذُرِّيَّتِكُمَا ۖ ذُرِّيَّتِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ۖ إِنِّي تَرَكْتُ قَوْمًا لَّا يُمْنُونَ
بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾ وَاتَّبَعَتْ مَلَآءَ أِبَاءَيْهِ إِبْرَاهِيمَ ۖ وَسَاحِقٌ وَيَعْقُوبُ ۖ مَا كَانَ لَنَا أَنْ
نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ ذَٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾
يُصَاحِبِي السِّجْنَ ۖ أَرْبَابٌ مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ
سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ وَآبَاؤُكُمْ مَّا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۗ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۗ أَمَرَ أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۗ
ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ ۖ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾ يُصَاحِبِي السِّجْنَ ۖ أَمَّا أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَيْرًا
وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلِّبُ فَتَأْكُلُ الظِّلْمُ مِنْ رَأْسِهِ ۗ قُضِيَ الْأَمْرُ الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِينَ ﴿٤١﴾ وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ
أَنَّهُ نَاجٍ مِنْهُمَا اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ ۗ فَأَنسَاهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ ﴿٤٢﴾

ع
١٥

36. *Wa dakhala ma-`abus-sijna fata-yaan. Qaala `abadu hu-maaa `inniii araa-niii `a-`siru khamraa. Wa qaalal-`aakharu `inniii `araa-niii `ahmilu fa-wqa ra`sii khub-zan-ta `kulut-tayru minh. Nabbi-`naa bita-`wiilih: `innaa naraaka minal-Muh-siniin.*
37. *Qaala laa ya-`tii-kumaa ta-`aamun-turza-qaani-hiii `illaa nabba-`tukumaa bita-`wiilibii qabla `anyya-`tiya-ku- maa: zaali-kumaa mimmaa `alla-manii Rabbii. `Innii taraktu millata qarwamil-laa yu-`mi-nuuna billaahi wa hum-bil-`Aakhi-rati hum kaafi-ruun.*
38. *Wattaba-`tu Millata `aabaaa-`iii `Ibraa-hiima wa `Is-haaqa wa Ya-`quub; maa kaana lanaaa `an-nushrika billaahi min-shay: zaalika min-faz-lillaahi `alay-naa wa `alannaasi wa laa-kinna `aksarannaasi laa yash-kuruun.*
39. *Yaa-saahiba-yissijni `a-`arbaa-bum-mutafarri-quuna khayrun `amillaa-hul-Waahi-dul-Qab-haar?*
40. *Maa ta-`buduuna min-duu-nibiii `illaaa `asmaaa-`an-sam-may-tumuu-haaa `antum wa `aabaaa-`ukum-maaa `anza-la-I-laahu bibaa min-sultaan: `inil-Hukmu `illaa lillaah: `amara `allaa ta-`buduuu `illaaa `iy-yaah: zaalikad-Diinul-Qayyimu wa laa-kinna `aksaran-naasi laa ya-`lamuun...*
41. *Yaa-saahiba-yissijni `am-maaa `abadu-kumaa fa-yasqii rabbahuu khamraa: wa `am-mal-`aakharu fa-yuslabu fata-`kulut-tayru mir-ra`sih. Quzi-yal-`amrul-lazii fihi tastaf-ti-yaan...*

42. Wa qaala lillazii zanna 'annahuu naajim-minhumaz-kurnii 'inda rabbik. Fa-'ansaa-hush-Shay-taanu zikra rabbihii falabisa fis-sijni biz-'a siniin.

AAAYAT - 36

Wa dakhala ma-'abus-sijna fata-yaan. وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَّنَ ؕ

Tarjuma: "Aur dakhil hue Aap ﷺ ke saath jail mein do nauja'wan".

Jab Hazrat Yusuf ﷺ ko jail bheja gaya to ittefaqan usi mauqe par do aur qaidi bhi Aap ﷺ ke saath jail mein daakhil kiye gaye.

Qaala 'abadu hu-maaa 'inniii قَالَ أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرَيْتُ أَعْرَصُ خَمْرًا ؕ
 araa-niii 'a'-siru khamraa.

Tarjuma: "Un mein se ek ne kaha ka maine apne aap ko khuwab mein dekha hai ke mai sharab kasheed kar raha hun".

Wa gaalal-'aakharu 'inniii 'araa- وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرَيْتُ أَحْمَلُ فَوْقَ رَأْسِي
 niii 'ahmilu fatwqa ra'sii khub- خُبْرًا تَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ ؕ
 zan-ta 'kulut-tayru minh.

Tarjuma: "Aur dusre ne kaha ke maine apne aap ko dekha hai ke mai apne sar par rotiyaan uthaye hue hun aur parinde us mein se kha rabe hain".

Nabbi-'naa bita'-wiilih: 'innaa نَبَيْتَنَا بِتَأْوِيلِهِ ؕ إِنَّا نُرَكِّبُكَ مِنَ الْبُحْسَيْنَيْنِ
 naraaka minal-Muh-siniin.

Tarjuma: "Hamein in khuwabaon ki ta'beer bata dijiye, hum Aap ko bahut naiko-kaar dekhte hain".

Hum dekh rahe hain ke Aap ﷺ dusre qaidiyon se bilkul mukhtalif hain. Aap ﷺ alaa akhlaaq aur qaabil-e-rashk kirdaar ke maalik hain. Hamein umeed hai ke Aap ﷺ hamare khuwabaon ke silsile mein zaroor hamari rehnumayi farmayenge.

AAAYAT - 37

Qaala laa ya'-tii-kumaa ta-'aamun-turza- قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقُنِيهِ إِلَّا نَبَأٌ كُذِّبَ
 qaani-hiii 'illaa nabba'-tukumaa bita'- بِتَأْوِيلِهِ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَكُمَا ؕ
 wiilibii qabla 'anyya'-tiya-ku- maa:

Tarjuma: "Yusuf ﷺ ne farmaya ke tum logaon ko jo khaana diya jaata hai uske aane se pehle pehle mein tum donon ko iski ta'beer bata dunga".

Jail mein qaidiyon ke khaane ke auqaat muqarrar honge. Aap ﷺ ne farmaya ke aap log ab ta'beer ke baare fikr mat karo, wo to mai khaana aana se pehle pehle aap logaon ko bata dunga, lekin mai tum logaon se iske alawa bhi baat karna chahta hun, lehaza is waqt tum log meri baat suno. Hazrat Yusuf ﷺ ka ye tareeqa ek daayi haq ke liye rehnumaayi ka zariya hai. Ek daayi ki har waqt ye koshish honi chahiye ke tableegh keliye, haq baat logaon tak pahunchane keliye jab aur jahan mauqa mayyasar aaye is se faida uthaaye. Chunache Hazrat Yusuf ﷺ ne dekha ke log meri taraf khud mutawajeh hue hain to Aap ﷺ ne is mauqe ko ghanimat jaana aur unki haajat ko maukhar karke pehle unhein paigham-e-Haq pahunchana zaruri samjha.

zaali-kumaa mimmaa `alla-manii Rabbii. ذِكْمًا مِّمَّا عَلَّمَنِي رَبِّي ؕ

Tarjuma: "Ye us ilm mein se hai jo mere Rab ne mujhe sikhaya hai".

Aap ﷺ ne unhi ki baat ko aage badhate hue apni baat shuru ki aur khuwabaon ki ta'beer ke hawale se Allah Ta'ala ka ta'ruf karaya, ke ye ilm mujhe mere Rab ne sikhaya, is mein mera apna koi kamaal nahi hai.

Innii taraktu millata qawmil-laa
yu'-mi-nuuna billaahi wa hum-bil-
`Aakhi-rati hum kaafi-ruun. إِنَّ تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ
وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ كَفِرُونَ ﴿٤٠﴾

Tarjuma: "(Dekho) maine tark kar diya hai us qaum ka raasta jo Allah par imaan nahi rakhte aur aakhirat ke yehi log munkir hain".

AAYAT - 38

Wattaba'-tu Millata `aabaaa-`iii وَأَتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ ؕ
`Ibraa-hiima wa `Is-haaqa wa Ya'-quub;

Tarjuma: "Aur maine pair-wi ki hai apne aba'a Ibrahim ﷺ, Is'haaq ﷺ, aur Yaqoob ﷺ ke tareeqe ki".

Aap ﷺ ki is baat se maurusi aur sha'oori aqa'id ka farq samajh mein aata hai. Yani ek to wo aqa'id-o-nazriyaat hain jo bachcha apne walidain se apnata hain, jaise ek musalmaan gharane mein bachche ke maurusi taur par islaam ke aqa'id milte hain. Allah aur Rasool ﷺ ka naam wo bachpan se jaanta hai, ibtedaayi kalime is ko padha diye jaate hain, namaaz bhi sikhadi jaati hai. Lekin agar wo sha'oor ki umar ko pahunchne ke baad apne azaadana intekhaab ke natije mein apne ilm aur ghaur-o-fikr se koi aqeeda ikhtiyaar karega to wo iska sha'oori

aqeeda hoga. Chunache Hazrat Yusuf عليه السلام ne apne is sha'oori aqeede ka zikr kiya ke agarche wo jin logaon ke darmiyaan zindagi guzaar rahe hain, wo Allah, Uske kisi Nabi aur Wahi waghaira ke tassawuraat se nabalhd hain, sab ke sab kaafir aur mushrik hain, magar mujhe dekho maine is mahol ka asar qabool nahi kiya, apne ird gird ke logaon ke nazriyaat-o-aqa'id nahi apnaaye, balke pure sha'oor ke saath apne aba'a-o-ajdaad ke nazriyaat ko sahih maante hue unki pairwi kar raha hun, sirf isliye nahi ke wo mere aba'a-o-ajdaad the, balke isliye ke yehi raasta mere nazdeek ma'qool aur aql-e-saleem ke qareebtar hai.

maa kaana lanaaa 'an-nushrika
billaahi min-shay':

مَا كَانَ لَنَا أَنْ نُشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۗ

Tarjuma: "(Dekho!) hamare liye ye rawa nabi hai ke hum Allah ke saath kisi bhi shaye ko shareek karein".

zaalika min-faz-lillaahi 'alay-naa
wa 'alannaasi wa laa-kinna 'aksa-
rannaasi laa yash-kuruun.

ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ
وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٩﴾

Tarjuma: "Ye Allah ka bada fazal hai hum par aur sab logaon par lekin aksar log shukr nahi karte".

Yani shirk se bachne aur tauheed ko apna ne ka aqeeda darasal Allah ka apne bandaon par bahut bada fazal hai, kyunke Allah Ta'ala ne insaan ko ashraful makhluqaat banaya hai. Is haisiyat mein insaan ke shayaan-e-shaan nahi hai ke wo in cheezaon ki parastish karta phire jinhein khud is ki khidmat aur istefaade keliye paida kiya gaya hai.

AAYAT - 39

aa-saabiba-yissijni 'a-'arbaa-bum-
mutafarri-quuna kbayrun 'amillaa-hul-
Waabi-dul-Qah-haar?

يَصْحَابِي السِّجْنِ أَزَابٌ مُتَّفَرِّقُونَ
خَيْرٌ أَمِ اللَّهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٤٠﴾

Tarjuma: "Aye mere jail ke dono saathiyo! Kya babut se mutafariq Rab behtar hain ya akela Allah sab par haa'wi-o-ghalib"?

AAYAT - 40

aa ta'-buduuna min-duu-nihiii 'illaaa
'asmaaa-'an-sam-may-tumuu-haaa 'antum
wa 'aabaaa-'ukum

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَسْمَاءُ
سَمِيَتْهُمَا أَنْتُمْ وَإِبَائُكُمْ

Tarjuma: "Nabi pujte tum us (Allah) ke siwa magar chand naamaon ko jo mausoom kar rakhe hain tum logaon ne aur tumbare aba'a-o-ajdaad ne".

maaa 'anza-la-'I-laahu bibaa min-sultaan: 'inil-Hukmu 'illaa lillaah: قَالَ أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ سُلْطَانٍ ۗ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ ۗ

Tarjuma: "Nabi utari Allah ne unke liye koi sanad. Ikhtiyaar-e-mutaliq to sirf Allah hi ka hai".

Qanoon banane aur iske mutabiq hukm chalane ka ikhtiyar sirf Allah ka hai.

'amara 'allaa ta'-buduuu 'illaaa 'iy-yaah: أَمَرَ آلَ تَعْبُدُوا إِلَّآ إِنِّي ۗ

Tarjuma: "Us ne hukm diya hai ke tum Uske siwa kisi ki bandagi mat karo".

zaalikad-Diinul-Qayyimu wa ذٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿٤١﴾
laa-kinna 'aksaran-naasi laa ya'-lamuun

Tarjuma: "Yehi hai deen seedha (aur hamesha se qa'im-o-da'im) lekin aksar log ilm nahi rakhte".

AAAYAT - 41

Yaa-saabiba-yissijni 'am-maaa 'ahadu-kumaa fa-yasqii rabbahuu khamraa: يٰصَاحِبِ السِّجْنِ اَمَّا اَحَدُكُمْ فَيَسْقٰى رَبِّهٖ خَمْرًا ۗ

Tarjuma: "Aye mere jail ke dono saathiyo! Tum mein se ek to apne aaga ko sharaab pilaayega".

Yahan par Rab ka lafz Badshah keliye istemaal hua hai. Ye is shakhs ke khuwaab ki ta'beer hai jis ne khud ko sharaab kasheed karte hue dekha tha. Ye shakhs pehle bhi Badshah ka saaqi tha magar is par koi ilzaam laga aur ise jail bhej diya gaya. Hazrat Yusuf عليه السلام ne khabar dedi ke uske khuwaab ke mutabiq wo is ilzaam se bari hokar apne purane uhde par bahaal hojaayega.

wa 'am-mal-'aakharu fa-yuslabu fata'-kulut-tayru mir-ra'sih. وَاَمَّا الْاٰخَرُ فَيُصَلَّبُ فَاَنْكَلُ الطَّيْرُ مِنْ رَاسِهٖ ۗ

Tarjuma: "Aur jo dusra hai use suli dedi jaayegi aur parinde us ke sar mein se (noch noch kar) khaayenge".

Quzi-yal-'amrul-lazii fihi tastaf-ti-yaan. قَضٰى الْاَمْرُ الَّذِى فِىْهِ تَسْتَفْتٰىنَ ﴿٤٢﴾

Tarjuma: "Faisla kar diya gaya hai us mu'amle ka jis ke baare mein tum dono mujh se puch rabe the".

AAYAT - 42

Wa qaala lillazii zanna 'annabuu naajim-
minhumaz-kurnii 'inda rabbik.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمَا
اذْكُرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ ۚ

Tarjuma: "Aur Yusuf عليه السلام ne kaha us shakhs se jis ke baare mein Aap عليه السلام ne gumaan kiya ke dono mein se nijaat paayega ke apne Aaq se mera zikr bhi karna".

Yani tumhein kabhi mauqa mile to Badshah ko batana ke jail mein ek aisa qaidi bhi hai jis ka koi qasoor nahi aur use khuwah-ma-khuwah jail mein daal diya gaya hai.

Fa-`ansaa-bush-Shay-taanu ﴿٤٢﴾ فِي السِّجْنِ بِضَعِ سِنِينَ ۗ
zikra rabbihii falabisa fis-sijni biz-`a siniin.

Tarjuma: "To use bhulaaye rakha shaitaan ne zikr karna apne Aaq se, to Aap عليه السلام rabe jail mein kayi baras tak".

﴿بِضَعِ﴾ biz-`a ka lafz arbi zuban mein do se lekar nau tak (dus se kam) ki tedad keliye istemaal hota hai.

AAYAAT 43 TO 49

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَىٰ سَبْعَ بَقَرَاتٍ سَوِيًّا يَأْكُلْنَ سَبْعَ عِجَافٍ ۖ وَسَبْعَ سُذُوبَاتٍ حُضِرٍ وَأَخْرَجَ لِيَسْتَأْذِنَ لَهَا الْوَيْلُ أَفْتُونِي فِي رَأْيَايَ إِن كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾ قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ ۖ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَامِ بِعِلْمِنَا ۗ وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٤﴾ يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ سَوِيًّا يَأْكُلْنَ سَبْعَ عِجَافٍ ۖ وَسَبْعِ سُذُوبَاتٍ حُضِرٍ وَأَخْرَجَ لِيَسْتَأْذِنَ لَهَا إِلَى التَّالِسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٥﴾ قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا ۖ فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي سُنْبُلَيْهِ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٦﴾ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَحْصُونَ ﴿٤٧﴾ ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْرِضُونَ ﴿٤٨﴾

43. Wa qaalal-maliku 'inniii `araa sab-`a baqaraatin simaa-ninyya-
kuluhunna sab-un `ijaafunw-wa sab-`a sumbu-laa-tin khuzrinw-
wa `ukhara yaa-bisaat. Yaaa-`ayyubal-mala-`u `af-tuunii fii ru-
yaaya `in kun-tum lir-ru-`yaa ta-`buruun.

44. Qaaluuu `az-gaasu `ablaam: wa maa nahnu bi-ta-`wiilil-`ablaami bi-
`aalimiin.

45. *Wa qaalal-lazii najaa min-humaa wadda-kara ba'-da'um-matin 'ana 'unabbi-'ukum-bi-ta'-wiilibii fa-'arsi-luun.*
46. *Yuusufu 'ayyu-bas-Siddiiqu 'aftinaa fii sab-'i baqa-raatin simaa-niny-ya'kulu-hunna sab-'un 'ijaafunw-wa sab-'i sumbu-laatin khuz-rinw-wa 'ukhara yaa-bisaatil-la-'alliii 'arji-'u 'ilan-naasi la-'allahum ya'-lamuun.*
47. *Qaala tazra-'uuna sab-'a siniina da-'abaa: famaa hasat-tum fazaruuhu fii sumbu-libiii 'illaa qaliilam-mimmaa ta'-kuluun.*
48. *Summa ya'-tii mim-ba'di zaalika sab-'un shidaa-duny-ya'-kulna maa qaddam-tum labunna 'illaa qaliilam-mimmaa tub-sinuun.*
49. *Summa ya'-tii mim-ba di zaalika 'aamun-fibi yugaa-sun-naasu wa fiibi ya'-siruun.*

AAAYAT - 43

Wa qaalal-maliku 'inniii 'araa sab-'a baqaraatin simaa-ninyya'-kuluhunna sab-'un 'ijaafunw

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ بَقَرَاتٍ
سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ

Tarjuma: "Aur badshah ne kaha ke mai khuwab mein dekhta hunke saat moti gaayein hain, jin ko khaa rahi hain saat dubli gaayein".

Ab yahan se is qisse ka ek naya baab shuru ho raha hai. Us waqt Misr par Fira'ana ki hukumat nahi thi, balke wahan charwahe badshah (Hyksos Kings) hukmaraan the. Tareekh mein aksar aise waaqiyaat milte hain ke kuch sehraayi qabilaon ne quwwat haasil karke mutamadan ilaaqaon par chardayi ki, phir ya to wo loot maar karke waapas chale gaye ya un ilaaqaon par apni hukumatein qayem karlein. Aisi hi ek misaal Misr ke charwahe baadshahaon ki hai jo sehrai qabilaon se ta'luq rakhte the. Unhone kisi zamane mein Misr par hamla kiya aur muqami logaon (Qubti qaum) ko ghulaam banakar wahan apni hukumat qayem karli. Yahan jis badshah ka zikr hai wo isi khandan se tha. Us badshah ke kirdaar aur rawwaye ki jo jhalak is qisse mein dikhayi gayi hai is se maloom hota hai ke wo agarche tauheed-o-risalat se na-bald tha magar ek naik sarshat insaan tha.

wa sab-'a sumbu-laa-tin khuzrinw-wa 'ukhara yaa-bisaat.

وَسَبْعٌ سُنْبُلَاتٍ خَضْرٍ وَأَخْرَيْتٍ ؕ

Tarjuma: "Aur saat baaliyaan hain hari aur dusri (saat) khushk".

Yaaa-`ayyubal-mala-`u `af-tuunii fii ru'-yaaya
 'in kun-tum lir-ru'-yaa ta'-buruun.

يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ أَفْتُونِي فِي رُءْيَايَ
 إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُونَ ﴿٤٤﴾

Tarjuma: "To aye mere darbariyo! mujhe batao ta'beer mere khuwaab ki agar tum log khuwabaon ki ta'beer kar sakte ho".

AAAYAT - 44

Qaaluuu `az-gaasu `ablaam: wa maa
 nabnu bi-ta'-wiilil-'ablaami bi-'aaliimiin.

قَالُوا أَضْغَاثُ أَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيلِ
 الْأَحْلَامِ بِعِلْمِنَا ﴿٤٥﴾

Tarjuma: "Unhone kaha ke ye to pareshaan khayalaat hain, aur aise khuwabaon ki ta'beer hum nahi jaante".

Badshah ke khuwab ko sunkar inhone jawab diya ke ye koi mu'anwi khuwab nahi, aise hi be-mu'anwi aur muntashar qism ke khayalaat hain jin ki hum koi ta'beer nahi karsakte. Fira'id ka bhi yehi khayal hai ke khuwab mein insaan apne shehwani khayalaat aur dusri dabi hui nafsani khuwashahaat ki taskeen karna chahta hai, magar islami nukta-e-nazar se khuwab teen qism ke hote hain. Pehli qism "Ruyaye saadiqa" ki hai yani sachche khuwab, ye log Allah ki taraf se hote hain aur aise khuwabaon ke baare mein Huzoor ﷺ ne farmaya hai ke ye nabuwat ke ajza'a mein se hain. Dusri qism ke khuwab wo hain jo shaitan ki taraf se hote hain aur un mein baaz auqaat shayateen-e-jinn apni taraf se khayalaat insaanaon ke zehnaon mein alhaam bhi karte hain. Teesri qism ke khuwab wo hain jinka zikr Fira'id ne kiya hai. Yani insaan ke apne hi khayalat muntashir andaaz mein mukhtalif wajuhat ki bina par sote waqt insaan ke zehen mein aate hain aur un mein koi mu'ane ya rabt hona zaruri nahi hota.

AAAYAT - 45

Wa qaalal-lazii najaa min-humaa
 wadda-kara ba'-da'um-matin

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ أُمَّةٍ

Tarjuma: "Aur kaha us shakhs ne jo un dono (qaidiyon) mein se nijaat paa gaya tha aur ek tarweel arse ke baad ise (achanak) yaad aagaya".

Wo shakhs jail se reha hokar phir se saaqi-giri kar raha tha. Use badshaha ke khuwab ke zikr se achanak Hazrat Yusuf عليه السلام yaad aagaye ke haan jail mein ek shakhs hai jo khuwabaon ki ta'beer batane mein bada maahir hai.

'ana 'unabbi-'ukum-bi-ta'-wiilibii
fa-'arsi-luun.

أَنَا أَنْبِئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ فَأَرْسِلُونِ ﴿٤٦﴾

Tarjuma: "(Us ne kaha) mai bata dunga tum logaon ko iski ta'beer, bas mujhe zara (qaid khaane mein Yusuf ke paas) bhej dein".

Is tarah wo shakhs jail mein Hazrat Yusuf عليه السلام ke paas pahunchkar Aap عليه السلام se mukhatib hua:

AAYAT - 46

Yuusuflu 'ayyu-has-Siddiiqu 'aftinaa fii sab-
'i baqa-raatin simaa-niny-ya'kulu-hunna
sab-'un 'ijaafunw-wa sab-'i sumbu-laatin
khuz-rinw-wa 'ukhara yaa-bisaatil

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي سَبْعِ بَقَرَاتٍ
يَسْمَانُ يَا كُلهُنَّ سَبْعِ عَجَافٍ وَسَبْعِ
سُنْبُلَاتٍ خُضْرٍ وَأُخْرٍ يُسَبِّحُ ۚ

Tarjuma: "Aye Yusuf! Aye raast baaz! hamein ta'beer bataiye saat moti gaayion ke baare mein ke unhein khaa rahi hain saat dubli, aur saat sabz baaliyon aur dusri (saat) khushk baaliyon ke baare mein".

la-'alliii 'arji-'u 'ilan-naasi la-
'allahum ya'-lamuun.

لَعَلَّيْ أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٤٧﴾

Tarjuma: "Taake mai waapas jaaon (ta'beer lekar) un logaon ke paas, taake unhein bhi maloom hojaaye".

AAYAT - 47

Qaala tazra-'uuna sab-'a siniina da-'abaa:

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَابَّاءَ

Tarjuma: "Yusuf عليه السلام (ta'beer batate hue) farmaya ke tum saat saal tak khub zara'at karoge lagataar".

famaa basat-tum fazaruuhu fii sumbu-libiii
'illaa qaliilam-mimmaa ta'-kuluun.

فَبَا حَصَدْتُمْ فَذَرَوْهَا فِي سُنْبُلَيْهِ
إِلَّا قَلِيلًا مِّمَّا تَأْكُلُونَ ﴿٤٨﴾

Tarjuma: "To (is dauraan mein) jo fasal bhi tum kaato use rehne dena us ki baaliyon hi mein, siwaye us qaleel tedaad ke jo tum khao".

Aap عليه السلام ne sirf is khuwab ki ta'beer hi nahi batayi balke masle ki tabdeer bhi batadi aur tadbeer bhi aisi jo shahi masheeraon ke wahem-o-gumaan mein bhi nahi aasakti thi. Aaj ke scienci tajrubaat se ye baat saabit hoti hai ke anaaj ko mehfooz karne ka behtareen tareeqa yehi

hai ke use sittaon ke andar hi rehne diya jaaye aur sittaon ko mehfooz karaya jaaye. Is tarah se anaaj kharaab nahi hota aur ise keede makodaon se bachane keliye kisi izaafi preservative ki zarurat bhi nahi hoti.

AAYAT - 48

Summa ya'-tii mim-ba'di ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ
zaalika sab-'un shidaa-duny

Tarjuma: "Phir is ke baad saat saal aayenge bahut sakht".

Khush-haali ke saat saalaon ke baad saat saal tak khushk saali ka samaan hoga jiski wajah se mulk mein shadeed qehat pad jaayega.

ya'-kulna maa qaddam-tum يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا خُصُّونَ ﴿٤٨﴾
lahunna 'illaa qaliilam-mimmaa tub-sinuun.

Tarjuma: "Wo (saat saal) chatkar jaayenge isko jo kuch tumne inke liye bacha rakha hoga siwaye us ke jo tum (beej keliye) mehfooz kar loge".

Hazrat Yusuf عليه السلام ne khuwab ki ta'beer ye batayi ke saat saal tak mulk mein bahut khush-haali hogi, faslein bahut achchi hongii, magar un saat saalaon ke baad saat saal aise aayenge jin mein khushk saali ke sabab shadeed qehat pad jaayega. Is masle ki tadbeer Aap عليه السلام ne ye batayi ke pehle saat saal ke dauran sirf zarurat ka anaaj istemaal karna aur baaqi sittaon ke andar hi mehfooz karte jaana aur jab qehat ka zamana aaye to un sittaon se nikaalkar baqadr-e-zarurat anaaj istemaal karna.

AAYAT - 49

Summa ya'-tii mim-ba di zaalika 'aamun- ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ يُغَاثُ
fibi yugaa-sun-naasu wa fihi ya'-siruun. النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

Tarjuma: "Phir aayega uske baad ek saal ke us mein khoob baarishein hongii logaon par aur us mein wo (angoor ka) ras nichodenge".

Jab khoob baarishein hongii to angoor ki belein khoob phale aur phoolenge, angoor ki paidaar bhi khoob hogii, log khoob angoor nichodengi aur sharab kasheed karenge.

AAYAAT - 50 TO 57

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۖ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ فَسَأَلْهُ مَا بَالُ الْمِسْوَةِ الَّتِي قَطَعَنَ
 أَيْدِيَهُنَّ ۗ إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾ قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنِ نَفْسِهِ ۗ قُلْنَ حَاشَ
 لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ۗ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ إِنَّكَ لَكَخْطَصَ الْحَقُّ ۖ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ
 الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾ ذَلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخَائِبِينَ ﴿٥٢﴾ وَمَا أَبْرَأُ نَفْسِي ۗ
 إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَجِمْتُ ۗ إِنَّ رَبِّي عَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾ وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ
 اسْتَخْرِصْهُ لِنَفْسِي ۗ فَلَمَّا كَلَّمَهُ قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ أَمِينٌ ﴿٥٤﴾ قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَائِنِ
 الْأَرْضِ ۗ إِنِّي حَفِيظٌ عَلَيْمُ ﴿٥٥﴾ وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۗ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۗ يُصِيبُ
 بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾ وَلَا نُجْرُ الْأَخْرَجَ خَيْرَ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

50. *Wa qaalal-maliku'-tuunii bih. Falammaa jaaa-'a-hur-rasuulu qaalariji 'ilaa rabbi-ka fas-'albu maa baalun-niswatil-laatii qatta'-na 'aydi-yahunn? 'Inna Rabbii bi-kay-di-hinna 'Aliim.*

51. *Qaala maa khat-bukunna 'iz raa-wattunna Yuusufa 'an-nafsih? Qulna Haasha lillaabi maa 'alim-naa 'alayhi min suuu! Qaala-timra-'atul-'Aziizil-'aana has-basal-haqq: 'ana raa-wattuhuu 'an-naf-sihii wa 'innahuu laminas-Saadiqiin.*

52. *Zaalika li-ya'-lama 'annii lam 'akhun-hu bil-gaybi wa 'annal-laaha laa yahdii kay-dal-kbaaa-'iniin.*

53. *WA MAAA 'UBARRI-'U NAFSII: 'innan-nafsa la-'am-maaratum-bis-suuu-'i 'illaa maa rahima Rabbii: 'inna Rabbii Gafuu-rur-Rabiiim.*

54. *Wa qaalal-maliku'-tuunii bibiii 'astakh-lis-hu linaf-sii. Falammaa kallamahuu qaala 'innakal-ya'wma laday-naa makii-nun 'amiin!*

55. *Qaalaj-'alnii 'alaa khazaaa-'inil-'arz: 'innii hafizun 'aliim.*

56. *Wa kazaalika makkannaa li-Yuusufa fil-'arzi yata-baw-wa-'u min-haa haysu yashaaa'. Nusiibu bi-Rah-matinaa man-nashaaa-'u wa laa nuzii-'u 'ajral-Muh-siniin.*

57. *Wa la-'ajrul-'Aakhirati khayrul-lilla-ziina 'aamanuu wa kaanuu yattaquun.*

AAAYAT - 50

Wa qaalal-maliku'-tuuniih bih.

وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهِ ۗ

Tarjuma: "(Ye sun kar) badshah ne kaha ke us shakhs ko mere paas le aao!".

Badshah apne khuwab ki ta'beer aur phir uski aisi alaa tadbeer sunkar yaqeenan bahut mutasir hua hoga aur usne socha hoga ke aise zaheen, fateen shakhs ko jail mein nahi balki badshah ka masheer hona chaahiye. Chunache us ne hukm diya ke is qaidi ko fauran mere paas lekar aao.

Falammaa jaaa'-a-hur-rasuulu
qaalarji' ilaa rabbi-ka

فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعْ إِلَىٰ رَبِّكَ

Tarjuma: "Phir jab aaya Aap ﷺ ke paas ailchi, Aap ﷺ ne farmaya ke tum wapis chale jao apne aaqa ke paas".

Badshah ka paigham lekar jab qasid Aap ﷺ ke paas pahuncha to Aap ﷺ ne uske saath jaane se inkaar kar diya ke mai is tarah se abhi jail se baahar nahi aana chaahata. Pehle pure ma'umle ki chaan been ki jaaye ke mujhe kis jurm ki padaash mein jail bheja gaya tha. Agar mujh par koi ilzaam hai to us ki mukammil taftesh ho aur agar mera koi qusoor nahi hai to mujhe alal elaan be-gunah aur bari qaraar diya jaaye. Chunache Aap ﷺ ne is qasid se farmaya ke tum apne badshah ke paas waapas jao:

fas'-alhu maa baalun-niswatil-
laatii qatta'-na 'aydi-yahunn?

فَسَأَلَهُ مَا بَأْسَ الْمَسْئُورَةِ الَّتِي قَطَعْنَ أَيْدِيَهُنَّ ۗ

Tarjuma: "Aur us se pucho ke un aurtaon ka kya mu'amla tha jinhone apne haath kaat liye the"?

Inna Rabbii bi-kay-di-binna 'Aliim.

إِنَّ رَبِّي بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ۝

Tarjuma: "Yaqeenan mera Rab unki chaalaon se khoob waaqif hai".

Badshah tak ye baat pahunchi to usne sab begumaat ko talab kar liya.

AAAYAT - 51

Qaala maa khat-bukunna 'iz raa-
wattunna Yuusufa 'an-nafsih?

قَالَ مَا خَطْبُكُمْ إِذْ رَأَوْدَتُنَّ يُوْسُفَ عَن نَّفْسِهِ ۗ

Tarjuma: "Usne pucha ke kya mu'amla tha tumhara jab tum sabne phuslaana chaaha tha Yusuf ko"?

Qulna Haasha lillaabi maa
 'alim-naa 'alayhi min suuu'!

قُلْنَا حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلَّمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ ط

Tarjuma: "Unhone kaha ke Allah gaawah hai, hamare ilm mein is ke baare mein koi bhi burayi nahi hai".

Us waqt jo kuch bhi hua tha wo sab hamari taraf se tha, Yusuf عليه السلام ki taraf se koi galat baat humne mehsoos nahi ki.

Qaala-timra-'atul-'Aziizil-'aana has-
 hasal-haqq: 'ana raa-wattuhuu 'an-naf-
 sibii wa 'innahuu laminas-Saadiqiin.

قَالَتْ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ اَلَا اَنْ حَضَرَ الْحَقُّ اَنَا
 رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَاِنَّهُ لَبِنَ الصّٰدِقِيْنَ ﴿٥٢﴾

Tarjuma: "(Is par) azeez ki biwi bhi bol uthi ke ab haqeeqat to wazeh ho hi gayi hai, mai ne hi isko phuslaane ki koshish ki thi aur wo bilkul sachcha hai".

Is tarah azeez ki biwi ko is haqeeqat ka barmula izhaar karna pada ke Yusuf عليه السلام ne na to zubaan se koi galat bayani ki hai aur na hi is ke kirdaar mein koi khot hai.

AAYAT - 52

Zaalika li-ya'-lama 'annii lam
 'akhun-hu bil-gaybi

ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّي لَمْ اَخْتَهُ بِالْغَيْبِ

Tarjuma: "Ye is liye ke wo jaan le ke maine uski ghair maujoodgi mein uski khayanat nahi ki".

Ye fiqra sayaaq-e-ibarat mein kis ki zubaan se ada hua hai is ke baare mein mufasssireen ke bahut se aqwaal hain. Is liye ke is fiqre ke mauqa-e-mehel aur alfaaz mein mutedaad imkanat ki gunja'ish hai. In aqwaal mein se ek qaul ye bhi hai ke ye fiqra azeez ki biwi ki zubaan hi se ada hua hai ke maine saari baat isliye sach sach bayaan kardi hai taake Yusuf عليه السلام ko maloom hojaaye ke maine is ki adam maujoodgi mein is se koi galat baat mansoob karke iski khayanat nahi ki.

wa 'annal-laaha laa yahdii kay-
 dal-khaaa-'iniin.

وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ الْخٰٓئِنِيْنَ ﴿٥٣﴾

Tarjuma: "Aur ye ke yaqeenan Allah khayanat karne waalaon ki chaal ko kaamyab nahi karta".

AAYAT - 53

Wa Maaa 'Ubarri-'U Nafsii:

'innan-nafsa la-'am-maaratum-
bis-suuu-'i وَمَا أُبْرِئُ نَفْسِي ۚ إِنَّ النَّفْسَ لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ

Tarjuma: "Aur mai apne nafs ko bari qaraar nahi deti, yaqeenan (insaana ka) nafs to bura hi ka hukm deta hai".

'illaa maa rahima Rabbii: 'inna

Rabbii Gafuu-rur-Rabiim.

إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۚ إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥٣﴾

Tarjuma: "Siwaye uske jis par mera Rab reham farmaye. Yaqeenan mera Rab babut bakhshne waala, nibayat reham karne waala hai".

Agar guzishta aayat mein naqal hone waale bayaan ko azeez Misr ki biwi ka bayaan maana jaaye to is surat mein aayat zair-e-nazar bhi isi ke kalaam ka tasalsul qaraar paayegi aur is ka tarjuma wohi hoga jo upar kiya gaya hai. Ye tarjuma darasal is nazriye ke mutabiq hai jis ke tehat hamare bahut se mufasssireen aur qissagu Hazraat ne maayi Zulekha ko wali Allah ke darje tak pahuncha diya hai. Aur kuch ba'eed bhi nahi ke is ka ishq-e-mijazi waqt ke saath saath ishq-e-haqeeqi mein tabdeel hogaya ho aur wo haqeeqatan hidayat par aagayi ho. Behr-haal jo log is baat ko durust tasleem karte hain wo in aayaat ka tarjuma isi tarah karte hain, kyunke is ne iteraaf-e-jurm karke tauba karli thi aur is lehaaz se mazkura mufasssireen ka mauqaf ye hai ke eteraaf-e-gunah se lekar aayat 53 ke ikhtemam tak isi ka bayaan hai.

Is silsile mein dusra mauqaf (jo daur-e-haazir ke zyadatar mufasssireen ne ikhteyaar kiya hai) ye hai ke azeez Misr ki biwi ka bayaan is aayat par khatam hogaya hai: ﴿أَنَا رَأَوْتُهُ عَنِ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٥٣﴾﴾ *ana raa-wattubuu 'an-naf-sihii wa 'innahuu laminas-Saadiqin.* aur is ke baad Hazrat Yusuf عليه السلام ka bayaan naqal hua hai. Is surat mein aayat 52 aur 53 ka mafhoom yun hoga ke jab badshah ki taftishi karwayi aur azeez Misr ki biwi ke barmila iteraaf-e-jurm ke baare mein Hazrat Yusuf عليه السلام ko bataya gaya to Aap عليه السلام ne farmaya ke is sab kuch se mera ye maqsood nahi tha ke kisi ki izzat-o-namos ka parda chaak ho, balke mai to chaahtha tha ke azeez Misr ye jaan le ke agar is ne mujhe apne ghar mein izzat-o-ikraam se rakha tha aur mujh par etemaad kiya tha to maine bhi iski adam maujoodgi mein is ki khayanat karke is ke etemaad

ko thes nahi pahunchayi aur mera imaan hai ke Allah khayanat karne walaon ko raahyaab nahi karta. Baaqi mai khud ko bahut paarsa nahi samajhta balke samajhta hun ke nafs-e-insaani to insaan ko burayi par ubharta hi hai aur is ke hamle se sirf wohi bach sakta hai jis par mera Rab Apni khususi nazr-e-rehmat farmaye. Allah Ta'ala ki taraf se meri hifazat ka bhi agar khususi intezaam na farmaya jata to mujh se bhi ghalti sarzad hosakti thi. Magar chunke mera Rab bakhshshne waala bahut zyada reham farmane waala hai isliye unse mujh par apni khususi rehmat farmayi.

AAYAT - 54

Wa qaalal-maliku'-tuunii bihihi وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُونِي بِهٖ اَسْتَخِيصُهٗ لِنَفْسِي ۗ
 'astakh-lis-hu linaf-sii.

Tarjuma: "Aur badshah ne (ab faislakun andaaz mein) kaha ke us ko mere paas le aao, mai use apne musahib-e-khaas banaonga.:

Falammaa kallamahuu qaala فَلَمَّا كَلَّمَهٗ قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ اٰمِيْنٌ ﴿٥٤﴾
 'innakal-yawma laday-naa makii-nun 'amiin!

Tarjuma: "To jab badshah ne Aap ﷺ se baat-cheet ki to kaha ke aaj ke din se Aap ﷺ hamare nazdeek bade ba-izzat aur mautabar insaan hai".

Aaj se Aap ﷺ ka shummar hamare khaas muqaribeen mein hoga aur is lehaz se mamlikat ke andar Aap ﷺ ka ek khaas muqaam hoga. Aap ki amanat-o-dayanat par hamein pura pura bharosa hai.

AAYAT - 55

Qaalaj-'alnii 'alaa khazaaa- قَالَ اجْعَلْنِي عَلَىٰ خَزَايِنِ الْاَرْضِ ۗ اِنَّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾
 'inil-'arz: 'innii hafizun 'aliim.

Tarjuma: "Aap ﷺ ne farmaya ke mujhe mulk ke khazanaon pr muqarar kardein, mai hifazat karne waala bhi hun aur jaan ne waala bhi hun".

Hazrat Yusuf ﷺ jaan chuke the ke is mulk par bahut badi aafat aane waali hai aur agar is mumkina surat-e-haal ka muqabile karne keliye barwaqt dursut aur mausar iqdaam na kiye gaye to na sirf khud Misr ek khaufnaak qehat ki zad mein aajayega balke aas paas ke ilaaqaon keliye bhi bahut bhayanak halaat paida hojaayenge. Is pure khitte mein Misr hi ek aisa mulk tha jahan ghalla aur dusri ashya-e-khuraak paida hoti thein. Is ke hum saya mein charaon taraf khushk sehrayi ilaaqe

the aur anaaj waghaira ke silsile mein in ilaaqaon ka inhasaar bhi Misr ki zara'at par tha. Yehi wajah thi ke Aap ﷺ ne mauqa dekha to fauran apni khidmat pesh kardi ke agar khazane aur khuraak-o-zara'at ka pura intezaam-o-ansaraam mere paas hoga to mai is aafat ka saamna karne keliye jaame aur thos mansuba bandi karsakunga.

AAAYAT - 56

Wa kazaalika makkannaa li-Yuusufa fil-'arzi ۞ وَكَذَٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي الْأَرْضِ ۖ يَتَّبِعُونَ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ ۗ
yata-baw-wa-'u min-haa haysu yashaaa'.

Tarjuma: "Aur is tarah humne Yusuf ﷺ ko tamakkun ataa kiya (Misr ki) zameen mein, ke wo us mein jahan chaabe apna thikana banale".

Hazrat Yusuf ﷺ ko Allah Ta'ala ki taraf se tamakkun ataa hone ka ye dusra marhala tha. Pehle marhale mein Aap ﷺ ko badwi aur sehayi mahol se uthakar is daur ke ek nihayat mutamadan mulk ki alaa tareen sateh ki society mein pahunchaya gaya, jabke dusre marhale mein Aap ﷺ ko isi mulk ke arbaab-e-ikhtiyaar-o-iqtedaar ki saf mein ek nihayat mumtaz muqaam ataa kar diya gaya, jis ke baad Aap ﷺ pure ikhtiyaar ke saath azeez ke uhde par mutamakan hogaye.

Nusiibu bi-Rab-matinaa man-nashaaa-u wa laa nuzii-u ۞ نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ أَجْرَ الْحَسَنِينَ ۝
'ajral-Muh-siniin.

Tarjuma: "Hum Apni rehmat se narwazte hain jis ko chahte hain aur Hum nekokaraon ka ajar zaa'ye nahi karte".

AAAYAT - 57

Wa la-'ajrul-'Aakhirati khayrul- ۞ وَالْأَجْرُ الْآخِرَةُ خَيْرٌ لِلَّذِينَ آمَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ۝
lilla-ziina 'aamanuu wa kaanuu yattaquun.

Tarjuma: "Aur aakhirat ka ajar to bahut hi behtar hai unke liye jo imaan laayein aur taqwa ki rosh ikhtiyaar kiye rakhein".

Ab yahan se aage is qisse ka ek naya baab shuru hone jaa raha hai. Wazeh rahe ke aindah ruku ke mazameen aur guzishta mazmoon ke darmiyaan zamani etebaar se taqriban dus saal ka bu'ad hai. Ab baat us zamane se shuru horahi hai jab Misr mein behtar faslaon ke saat saala daur ke baad qehat pad chuka tha. Yahan par jo tafsilaat chord di gayi hain un ka khulasa ye hai ke Hazrat Yusuf ﷺ ki ta'beer ke ain mutabiq

saat saal tak Misr mein khush-haali ka daur daura raha aur faslaon ki paidawaar mamool se kahin badhkar hui. Is dauran Hazrat Yusuf عليه السلام ne ba'qaida mansuba bandi ke tehat anaaj ke bade bade zaqa'ir jama karliye the. Chunache jab ye pura ilaaqa qehat ki lapait mein aaya to Misr ki hukumat ke paas na sirf apne awaam keliye balke mulhaqe ilaaqaon ke logaon ki zarurat puri karne ke liye bhi anaaj waafer miqdaar mein maujood tha. Chunache Hazrat Yusuf عليه السلام ne is ghair mamuli surat-e-haal ke pesh nazar "ration bandi" ka ek khaas nizaam muta'raf karwaya. Is nizaam ke tehat ek khandan ko ek saal keliye sirf is qadr ghalla diya jaata tha jis qadar ek ount utha sakta that aur uski qeemat inti wasool ki jaati thi jo wo aasani se ada kar sakein. In halaat mein Philistine mein bhi qehat ka samaa tha aur wahan se bhi log qaafilaon ki surat mein Misr ki taraf ghalla lene keliye aate the. Aise hi ek qaafila mein Hazrat Yusuf عليه السلام ke dus bhai bhi ghalla lene Misr pahunche jabke Aap عليه السلام ka maa jaaya bhai unke saath nahi tha. Isliye ke Hazrat Yaqoob عليه السلام apne is bete ko kisi tarah bhi unke saath kahin bhejne par amadah nahi the.

AAYAAT - 58 TO 68

وَجَاءَ إِخْوَتُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفُوهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٨﴾ وَلَتَجْهَرُّهُم بِجَهَارِهِمْ قَالَ
 ائْتُونِي بِبَاحٍ لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ أَلا تَرَوْنَ أَنِّي أَوْفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾ فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي
 بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦٠﴾ قَالُوا سَتَرُوا عَنْهُ آيَاتِنَا وَآتَانَا لِنُفَعِلُونَ ﴿٦١﴾ وَقَالَ لِفَتْيَانِهِ
 اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾
 فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلَ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانًا نَكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ لَحَفِظُونَ ﴿٦٣﴾
 قَالَ هَلْ امْتَنَعْتُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا امْتَنَعْتُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ قَالَ اللَّهُ خَيْرُ حِفْظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٦٤﴾
 وَلَتَأْتِيَنَّكُمْ فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رَدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبْغِي ۖ هَذَا بِضَاعَتُنَا رَدَّتْ إِلَيْنَا ۖ
 وَنَبْغِي أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ آخَانَ وَنُزِدَادُ كَيْلَ بَعِيرٍ ۚ ذَلِكِ كَيْلٌ يَسِيرٌ ﴿٦٥﴾ قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّىٰ
 تُؤْتُونِ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ لَتَأْتِيَنَّكُمْ بِهِ إِلَّا أَنْ يَحَاطَ بِكُمْ ۖ فَلَمَّا اتَّوَعَّ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ
 مَا تَقُولُونَ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾ وَقَالَ يُبَيِّنُ لَكُمْ تَدَخُلُوا مِنْ بَابٍ وَاحِدٍ وَادْخُلُوا مِنْ أَبْوَابٍ مُتَفَرِّقَةٍ ۖ
 وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ ۚ إِنَّ الْحُكْمَ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَعَلَيْهِ فَيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾
 وَلَتَأْتِيَنَّكُمْ مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ ۖ مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا حَاجَةٌ فِي
 نَفْسٍ يَعْتُوبُ قَضَاهَا ۖ وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِمَا عَلَّمْنَاهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

58. *Wa jaaa-´ a ´ikhwatu Yuu-sufa fadakhalluu ´alayhi fa-´arafabum wa hum lahuu mun-kiruun.*
59. *Wa lammaa jabha-zabum-bi-jabaa-zihim qaala´-tuunii bi-´akhillakum-min ´abikum: ´alaa tarawna ´anniii ´uufil-kayla wa ´ana khay-rul-munzi-liin?*
60. *Fa-´illam ta´-tuunii bihii falaa kayla lakum ´indii wa laa taqra-buun.*
61. *Qaahuu sanu-raawidu ´anhu ´abaahu wa ´innaa lafaa-´iluun.*
62. *Wa qaala lifit-yaanibij-´aluu bizaa-´atabum fii ribaa-likim la ´allahum ya´-rifuu-nabaaa ´izanqa-labuuu ´ilaaa ´ahlim la-´allahum yarji-´uun.*
63. *Falammaa raja-´uuu ´ilaaa ´abihim qaahuu yaaa-´abaanaa muni-´a minnal-kaylu fa-´arsil ma-´anaaa ´akhaa-naa nak-tal wa ´innaa lahuu lahaa-fizuun.*
64. *Qaala hal ´aa-manukum ´alayhi ´illaa kamaaa ´amin-tukum ´alaaa ´akhihi min-qabl? Fallaahu khay-run haa-fizaa, wa Hurwa ´Arhamur-raabimiin!*
65. *Wa lammaa fatahuu ma-taa-´ahum wajaduu bizaa-´ata-hum ruddat ´ilayhim. Qaahuu yaaa -´abaanaa maa nabgii? Haa-zihii bizaa-´atunaa ruddat ´ilaynaa: wa namiiru ´ahlanaa wa nahfazu ´akhaanaa wa nazdaadu Kayla ba-´iir. Zaalika kayluny-yasiir.*
66. *Qaala lan ´ur-silahuu ma´akum hattaa tu´tuuni maw-siqam-minal-laahi lata-tunna-nii bihiii ´illaaa ´any-yubaata bikum. Falammaaa ´aataw-hu maw-siqahum qaalal-laahu ´alaa maa naquulu Wakiil!*
67. *Wa qaala yaa-ba-niyya laa tad-khuluu mim-baabinw-waa-bidinw-wad-khuluu min ´ab-waabim-muta-farriqah. Wa maaa ´ugnii ´ankum-minal-laahi min-shay: ´inil-hukmu ´illaa lil-laah: ´alayhi ta-wak-kalt: wa ´alayhi fal-yata-wak-kalil-Muta-wakkiluun.*
68. *Wa lammaa dakhalluu min haysu ´amarahum ´abuuhum; maa kaana yugnii ´anhum-minal-laahi min-shay-in ´illaa haa-jatan-fi nafsi Ya-´quuba qazaahaa. W a´innahuu lazuu-´ilmil-limaa ´allam-naahu wa laa-kinna ´aksaran-naasi laa ya´-lamuun.*
-

AAAYAT - 58

Wa jaaa-` a `ikhwatu Yuu-sufa
fadakhaluu `alaybi

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا عَلَيْهِ

Tarjuma: "Aur aaye Yusuf ﷺ ke bhai aur Aap ﷺ ke saamne pesh hue".

fa-`arafahum wa hum lahuu mun-kiruun.

فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ ﴿٥٨﴾

Tarjuma: "To Aap ﷺ ne unhein pehchaan liye magar wo Aap ﷺ ko nahi pehchaan paaye".

Un halaat mein ye imkaan unke wahem-o-gumaan mein bhi nahi tha ke azeez Misr jiske darbar mein unki peshi ho rahi hai wo unka bhai Yusuf hai.

AAAYAT - 59

Wa lammaa jahba-zahum-bi-jahaa-zibim
qaala'-tuunii bi-`akhil-lakum-min `abiikum:

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ ائْتُونِي
بِأَخِ لَكُمْ مِنْ أَبِيكُمْ ۖ

Tarjuma: "Phir jab Aap ﷺ ne unka samaan tayyaar karwa diya to farmaya ke (aindah) apne is bhai ko bhi mere paas lekar aana jo tumhare walid se (tumhara bhai) hai".

Ghalla chunke ration bandi ke tehat diya jaata tha isliye unhone darkhuwast ki hogi ke hamara ek bhai aur bhi hai, is ke ahel khana bhi hain, ise hum apne walid ki khidmat keliye peeche chord aaye hain, iske hisse ka ghalla bhi hamein dediya jaaye. Is silsile mein sawal-o-jawab ke dauran unhone ye bhi bataya hoga ke hum dus haqeeqi bhai hain jabke wo giyarhawan bhai baap ki taraf se saga lekin walida ki taraf se sautela hai. Hazrat Yusuf ﷺ ne ye saara maajra sunne ke baad farmaya hoga theek hai mai aap ke giyaarhawein bhai ke hisse ka izaafa ghalla tum logaon ko is shart par de deta hun ke aindah jab tum log ghalla lene keliye aaoge to apne us bhai ko saath lekar aaoge taake mai tasdeeq karsakun ke tum logaon ne ghalat bayani karke mujh se izaafi ghalla to nahi liya.

`alaa tarawna `anniii `uufil-kayla
wa `ana khay-rul-munzi-liin?

أَلَا تَرَوْنَ أَنِّي أُوْفِي الْكَيْلَ وَأَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾

Tarjuma: "Kya tum dekhte nahi hoke mai paimana pura bhar kar deta hun aur behtareen mehmaan naawazi karne waala bhi hun".

AAAYAT - 60

Fa-illam ta'-tuunii bibii falaa kayla lakum 'indii wa laa taqra-buun. فَإِنْ لَمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرَبُونِ ﴿٦٠﴾

Tarjuma: "Aur agar tum use mere paas lekar nahi aaoge to mere paas tumbare liye koi ghalla nahi hai, aur tum mere qareeb bhi na phatakna".

AAAYAT - 61

Qaaluu sanu-raarwidu 'anhu 'abaahu wa 'innaa lafaa-'iluun. قَالُوا سَأُرَاوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفَاعِلُونَ ﴿٦١﴾

Tarjuma: "Unhone kaha ke hum iske baare mein uske walid ko amadah karne ki koshish karenge aur hum ye zaroor karke rahenge".

AAAYAT - 62

Wa qaala lifit-yaanibij-'aluu bizaa-'atahum fii ribaa-libhim وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَاعَتَهُمْ فِي رِحَالِهِمْ

Tarjuma: "Aur Yusuf عليه السلام ne apne naujawanon se kahan ke unki punji (bhi wapis) unke kajawaon mein rakhdo".

Us zamane mein cheezaon ke ewaz hi cheezein khareedi jaati thi. Chunache wo log bhi apne haan se kuch cheezein (bhed bakriyon ki oun waghaira) maqsad keliye lekar aaye the aur ghalle ki qeemat ke taur par apni wo cheezein unhone pesh kardi thi. Magar Hazrat Yusuf عليه السلام ne apne mulazimeen ko hidayat kardi ke jab unke kajawaon mein gandam bhari jaaye to un logaon ki ye cheezein bhi jo unhone ghalle ki qeemat ke taur ada ki hain chupke se wapis unke kajawaon mein hi rakhdi jaaye.

la 'allahum ya'-rifuu-nahaaa 'izanqa-labuuu 'ilaaa 'ablibhim la-'allahum yarji-'uun. لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا انْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

Tarjuma: "Taake wo pehchaanein inko jab lautein apne ahl-e-ayaal ki taraf, shayed ke (is tarah) wo dubara aayein".

AAAYAT - 63

Falammaa raja-'uuu 'ilaaa 'abiibhim qaaluu yaaa-'abaanaa muni-'a minnal-kaylu فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ آبَائِهِمْ قَالُوا يَا أَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ

Tarjuma: "Phir jab wo laute apne walid ke paas to kehne lage: Abba jaan! Hum se (ek) paimana rok liya gaya hai".

Yani unhone aindah keliye hamare chote bhai ke hisse ka ghalla rok diya hai aur wo tabhi milega jab hum usko wahan lekar jaayenge.

fa-'arsil ma-'anaaa 'akhaa-naa nak-
tal wa 'innaa lahuu lahaa-fizuun.

فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانًا نَحْفَظُهُ وَإِنَّا لَهُ لَحَفُوظُونَ ﴿٦٤﴾

Tarjuma: "To (aindah) hamare bhai ko hamare saath bhejiye ga taake hum (uske hisse ka bhi) ghalla lekar aayein, aur hum uski puri hifazat karenge".

AAAYAT - 64

Qaala hal 'aa-manukum 'alayhi 'illaa kamaaa
'amin-tukum 'alaaa 'akbihi min-qabl?

قَالَ هَلْ أُمِنْتُمْ عَلَيْهِ إِلَّا كَمَا أُمِنْتُمْ
عَلَىٰ أَخِيهِ مِنْ قَبْلُ ۖ

Tarjuma: "Yaqoob (عليه السلام) ne farmaya ke kya mai is ke baare mein isi tarah tum par etebaar karlunga jaise maine uske bhai (Yusuf (عليه السلام)) ke baare mein pehle tum par etebaar kiya tha?"

Fallaahu khay-run haa-fizaa,
wa Huwa 'Arhamur-raahimiin!

قَالَ اللَّهُ خَيْرٌ حَفِظًا ۖ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٦٥﴾

Tarjuma: "(Waise to) Allah hi betareen mubafiz hai aur Wohi tamaan reham karne waalaon mein sabse badhkar reham karne waala hai".

AAAYAT - 65

Wa lammaa fatahuu ma-taa-
'ahum wajaduu bizaa-'ata-hum ۖ
ruddat 'ilayhim.

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ ۖ

Tarjuma: "Aur jab unhone khola apne samaan to unhone dekha ke unki punji unhein lauta di gayi hai".

Qaalu yaaa -'abaanaa maa
nabgii? Haa-zihii bizaa-
'atunaa ruddat 'ilaynaa:

قَالُوا يَا أَبَانَا مَا نَبَغِي ۖ هَذَا بِضَاعُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا ۖ

Tarjuma: "Wo pukaar uthe: Abbajaan! Hamein aur kya chahiye? Ye hamari punji bhi hamein lauta di gayi hai".

wa namiiru 'ahlanaa wa nahfazu
'akhaa-naa wa nazdaadu Kayla
ba-'iir. Zaalika kayluny-yasiir.

وَنَمِيرُ أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ آخَانًا وَنُرَدِّدُ
كَيْلَ بَعِيرٍ ۚ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيرٌ ﴿٦٦﴾

Tarjuma: "(Ap hum jaayenge) aur apne ahl-o-ayaaal keliye ghalla laayenge aur apne bhai ki hijazat karenge, aur ek oont ka bojh zyada laayenge. Ye (ek izaafi) bojh (laana to ab) bahut asaan hai".

AAAYAT - 66

Qaala lan 'ur-silahuu ma'akum **قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُونِ مَوْثِقًا**
 battaa tu'tuuni marw-siqam-minal- **مِنَ اللَّهِ لَتَأْتُنَّنِي بِهِ إِلَّا أَنْ يُحَاطَ بِكُمْ**
 laahi lata'-tunna-nii bihiiii 'illaaa 'any-yuhaata bikum.

Tarjuma: "Yaqoob **عليه السلام** ne farmaya: Mai ise (wapis) bargiz nahi bhejunga tumbare saath, yahan tak ke tum mere saamne pukhta qasam khao Allah ki ke tum laziman ise lekar aaoge mere paas, siwaye iske ke tum sab ko ghere mein leliya jaaye".

Haan agar koi aisi musibat aajaye ke tum sab ke sab ghair liye jao aur wahan se gulu khalasi mushkil hojaaye to aur baat hai, magar aam halaat mein tum log use wapis mere paas laane ke paband hoge.

Falammaaa 'aataw-hu marw- **فَلَمَّا آتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَىٰ مَا نَقُولُ**
 siqa-hum qaalal-laahu 'alaa maa **وَكَيْلٌ**
 naquulu Wakiil!

Tarjuma: "Phir jab unhone Aap **عليه السلام** ko apna pukhta qaul-o-qaraar dediya to Yaqoob **عليه السلام** ne farmaya ke jo kuch hum keh rahe hain Allah is par nigebbaan hai".

AAAYAT - 67

Wa qaala yaa-ba-niyya laa tad-khuluu **وَقَالَ يَبْنَئِي لَأَدْخُلُوا مِن بَابٍ**
 mim-baabin w-waa-hidin w-wad- **وَاحِدٍ وَأَدْخُلُوا مِن أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ**
 khuluu min 'ab-waabim-muta-farriqah.

Tarjuma: "Aur Aap **عليه السلام** ne kaha: Aye mere beto! Tum log ek darwaze se (sheher mein) daakhil na hona balke mutafariq darwazaon se daakhil hona".

Hasad aur nazr-e-bad wagaira ke asraat se bachne keliye behtar hai aap tamaam bhai ekhatte ek darwaze se sheher mein daakhil hone ke bajaye mukhtalif darwazaon se daakhil hon.

Wa maaa 'ugnii 'ankum-minal- **وَمَا أَعْزَىٰ عَنْكُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ**
 laahi min-shay:

Tarjuma: "Aur mai tum ko bacha nahi sakta Allah (ke faisle) se kuch bhi".

Mai Allah ke kisi faisle ko tum logaon se nahi taal sakta. Agar Allah ki mashiyat mein tum logaon ko koi guzend pahunchana manzoor hai to usko rok nahi sakta. Ye sirf insaani koshish ki had tak ehtiyaati tadabeer hain jo hum ikhtiyaar kar sakte hain.

inil-bukmu 'illaa lil-laah: 'alayhi
ta-wak-kalt: wa 'alayhi fal-yata-
wak-kalil-Muta-wakkiluun.

إِن الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٨﴾

Tarjuma: "Ikhtiyaar-e-mutaliq to sirf Allah hi ka hai, Usi par maine tarwakkal kiya hai, aur tamaan tarwakkal karne waalaon ko Usi par tarwakkal karna chahiye".

AAAYAT- 68

Wa lammaa dakhluu min haysu
'amarahum 'abuuhum;

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ أَبُوهُمْ ۖ

Tarjuma: "To jab wo daakhil hue jahan se unhein hukm diya tha un ke walid ne".

maa kaana yugnii 'anhum-minal-
laahi min-shay-'in 'illaa haa-jatan-
fi nafsi Ya'-quuba qazaabaa.

مَا كَانَ يُغْنِي عَنْهُمْ مِنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ
إِلَّا حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا ۗ

Tarjuma: "Wo (Yaqoob عليه السلام) bachane waala nahi tha unko Allah (ke faisle) se kuch bhi, siwaye uske ke Yaqoob ke dil mein ek khayal tha jo usne use pura kar liya".

Hazrat Yaqoob عليه السلام ke dil mein ek khatak thi jise duur karne keliye Aap عليه السلام ne ye tadbeer ikhtiyaar ki ke apne betaon ko hidayat kardi ke wo ek darwaze se daakhil hone ke bajaye mukhtalif darwazaon se daakhil hon, lekin Aap عليه السلام ki ye tadbeer Allah ke kisi faisle par asar andaaaz nahi hosakti thi.

W a'innahuu lazuu-'ilmil-limaa 'allam-naahu
wa laa-kinna 'aksaran-naasi laa ya'-lamuun.

وَأِنَّهُ لَدُوٌّ عَلِيمٌ لَمَّا عَلَّمَهُ وَلَكِنَّ
أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٩﴾

Tarjuma: "Aur yaqeenan Aap عليه السلام saheb-e-ilm the us ilm ke etebaar se jo Humne Aap عليه السلام ko sikhaya tha, lekin aksar log jaante nahi hain".

AAYAAT 69 TO 79

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ آوَىٰ إِلَيْهِ أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾ فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ السَّقَايَةَ فِي رِجْلِ أُخِيهِ ثُمَّ أَدْنَىٰ أَدْنَٰنَ مُؤَدِّيٰنَ أَيْتِهَا الْعِيزِ بِأَنَّهُمْ لَسْرِفُونَ ﴿٧٠﴾ قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧١﴾ قَالُوا تَفْقَدُ صُوعَ الْمَلِكِ وَلَٰمَن جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾ قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا لَسْرِفِينَ ﴿٧٣﴾ قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كٰذِبِينَ ﴿٧٤﴾ قَالُوا جَزَاؤُهُ مَن وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ ۚ كَذٰلِكَ نَجْزِي الظَّٰلِمِينَ ﴿٧٥﴾ فَبَدَأَ بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ أُخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ أُخِيهِ ۚ كَذٰلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ ۚ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَن يَشَاءَ اللَّهُ ۚ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مَّن نَّشَاءُ ۚ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾ قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَّهُ مِنْ قَبْلُ ۚ فَاسْرَهَا يُّوسُفَ فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ قَالَ أَنْتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٧﴾ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ ۚ إِنَّا نَنرِكَ مِنَ الْبٰحِثِينَ ﴿٧٨﴾ قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ تَأْخُذَ إِلَٰهًا مِنْ وَّجَدْنَا مُتَاعِنَا عِنْدَآءٍ ۚ إِنَّا إِذًا لَّظٰلِمُونَ ﴿٧٩﴾

69. *Wa lammaa da-khaluu 'alaa Yuusufa 'aa-waaa 'ilayhi 'akhaahu qaala 'inniii ana 'akhuuka falaa tabta-'is bimaa kaanuu ya-maluun.*

70. *Falammaa jahba-zahum-bijahaazi-him ja-'alas-siqaa-yata fii rahli 'akhihi summa 'azzana Mu-'azzi-nun 'ayya-tubal-'iiru 'innakum lasaa-ri-quun!*

71. *Qaaluu wa 'aqbaluu 'alay-him-maa zaa taf-qiduun?*

72. *Qaaluu naf-qidu suwaa-al-maliki wa liman-jaaa-'a bihii himlu ba-'iirinw-wa 'ana bihii za-'iim.*

73. *Qaaluu tal-laahi laqad 'alimtum-maa ji'naa linufsida fil-'arzi wa maa kunnaa saari-qiin.*

74. *Qaaluu fama jazaaa-'u-huuu 'in-kuntum kaazibiin?*

75. *Qaaluu jazaaa-'u-huu manw-wu-jida fii rahlihii fahu-wa jazaaa-'uh. Kazaalika naj-ziz-zaalimiin!*

76. *Fabada-'a bi-'aw-'iyatihim qabla wi-'aaa-'i 'akhihi summas-takh-rajahaa minw-wi-'aaa-'i 'akhih. Kazaalika kid-naa li-Yuusuf. Maa kaana liya-'khuza 'akhaahu fii diinil-maliki 'illaaa 'any-yashaaa-'allaah. Narfa-'u dara-jaatim-man-nashaaa': wa fawqa kulli zii-'ilmin 'Aliim.*

77. *Qaaluuu 'iny-yas-riq faqad saraqa 'akhul-lahuu min-qabl. Fa-
'asarra-haa Yuusufu fi naf-sihii wa lam yubdi-haa labum-Qaala
'antum sharrum-makaa-naa; wal-laahu 'a'-lamu bimaa tasi-fuun!*
78. *Qaalu yaaa-'ayyu-hal-'Aziizu 'inna lahuuu 'aban-shay-khan-
kabiiran-fakhuz-'abadanaa makaanab; 'innaa naraaka minal-
Muhsi-niin.*
79. *Qaala ma-'aazal-laabi 'anna'-khuz'a 'illaa man'w-wa jadnaa mataa-
'anaa 'inda-huuu 'innaaa 'izalla-zaali-muun.*

AAAYAT - 69

*Wa lammaa da-khaluu 'alaa Yuusufa وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أُوِيَ إِلَيْهِ
'aa-waaa 'ilayhi 'akhaahu qaala 'inniii أَخَاهُ قَالَ إِنِّي أَنَا أَخُوكَ
'ana 'akhuuka*

Tarjuma: "Aur jab wo aaye Yusuf عليه السلام ke paas to Aap عليه السلام ne apne bhai ko apne paas alag bula liya aur use bataya ke mai tumhara bhai hun"

Aap عليه السلام ne apne chote bhai Bin Yameen ko alhedgi mein apne paas bulaya aur un par apni shanakhat zaahir kardi ke mai tumhara bhai Yusuf عليه السلام hun jo bachpan mein kho gaya tha.

*falaa tabta-'is bimaa kaanuu فَلَا تَبْتَسِ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾
ya'-maluun.*

Tarjuma: "To ab mat ghamgheen hona us par jo ye log karte rahe hain".

Hazrat Yusuf عليه السلام ne apne chote bhai ko tasalli dete hue farmaya ke mujhe Allah ne is alaa muqaam tak pahunchaya hai aur hamein aapas mein mila bhi diya hai. Chunache ab in bade bhaiyon ke rawayye par tumhein pareshaan hone ki zarurat nahi hai. Ab sakhti ke din khatam hogaye hain.

AAAYAT - 70

*Falammaa jahba-zahum-bijabaazi-him ja- فَلَمَّا جَاهَزَهُمْ بِجَهَارِهِمْ جَعَلَ
'alas-siqaa-yata fi rabli 'akbiibi السَّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَحِيهِ*

Tarjuma: "Phir jab Aap عليه السلام ne unke liye unka samaan tayyaar kara diya to rakb diya peene ka piyala apne bhai ke samaan mein".

Ye badshah ka khususi jaam tha jo sone ka bana hua tha.

summa 'azzana Mu-'azzi-
nun 'ayya-tubal-'iiru 'innakum
lasaa-ri-quun!

ثُمَّ أَذِّنْ مُّؤَدِّدِنِ أَيْتُهَا الْعِيدِ إِنَّكُمْ سَرْقُونُ ﴿٧٠﴾

Tarjuma: "Phir ek pukarne waale ne pukaar lagayi ke aye qaafilo waalo!
tum log chor ho."

Jab wo qaafila chal pada to use rok liya gaya ke hamare haan se koi cheez chori hui hai aur hamein us baare mein tum logaon par shak hai.

AAAYAT - 71

Qaaluu wa 'aqbaluu 'alay-him-
maa zaa taf-qiduun?

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧١﴾

Tarjuma: "Unhone phucha unki taraf mudkar ke aap ki kya cheez gum hui hai?"

AAAYAT - 72

Qaaluu naf-qidu suwaa-al-maliki wa
liman-jaaa-'a bibii himlu ba-'iirinw-
wa 'ana bibii za-'iim.

قَالُوا نَفَقْدُ ضَوَاعِ الْمَلِكِ وَرَمَنْ جَاءَ
بِهِ حِمْلٌ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

Tarjuma: "Unhone jawab diya ke hamain badshah ka jaam-e-zarrein nahi mil raha aur jo use leaayega use ek ount ke bojh ke brabar ghalla diya jaayega aur mai is ka zimmedaar hun".

AAAYAT - 73

Qaaluu tal-laabi laqad 'alimtum-
maa ji'naa linufsida fil-'arzi wa maa
kunnaa saari-giin.

قَالُوا تَاللّٰهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ
فِي الْاَرْضِ وَمَا كُنَّا لِنُرْقِنَ ﴿٧٣﴾

Tarjuma: "Unhone kaha: Allah ki qasam aap log khoob jaante hain ke hum zameen mein fasaad machane nahi aaye aur hum chori karne waale hargiz nahi hain".

Aap log achchi tarah jaante hain ke hum qehat ke maare log yahan itni duur se ghalla lene aaye hain, hum koi chor daaku nahi hain. Un ke is fiqre aur andaaz-e-guftagu mein badi lajjat paayi jaati hai.

AAAYAT - 74

Qaalu famaa jazaaa-'u-huuu
in-kuntum kaazibiin?

قَالُوا فَمَا جَزَاءُؤُاْ اِنْ كُنْتُمْ كٰذِبِيْنَ ﴿٧٤﴾

Tarjuma: "Unho (shahi mulazimeen) ne kaha ke phir us (chor) ki kya saza hogi agar tum log jhute hue?"

Yani agar tum log apne is daawe mein jhute nikle aur tum mein se hi koi shakhs chor hua to phir is shakhs ki kya saza honi chahiye?

AAAYAT - 75

Qaalu jazaaa-'u-huu manw-wu-
jida fii rahlihii fabu-wa jazaaa-'uh. ۞
Kazaalika naj-ziz-zaalimiin!

كَذٰلِكَ يَجْزِي الظٰلِمِيْنَ ﴿٧٥﴾

Tarjuma: "Unhone kaha ke us ki saza yehi hai ke jiske samaan mein wo (jaam-e-zarrein) paya jaye wo khud hi uska badla hoga. Hum to isi tareeqe se zaalimaon ko saza diya karte hain".

Unhone kaha ke haan agar aisa hua to phir jiske samaan mein se aap ka jaam nikal aaye, saza ke taur par aap log use apne paas rakh lein, wo aap ka ghulaam ban jaayega. Hamare haan to (shariyat-e-Ibrahimi ki ru se) chori ke jurm ki yehi saza ra'ij hai.

AAAYAT - 76

Fabada-'a bi-'aw-'iyatihim qabla wi-
'aaa-'i akhiibi summas-takh-rajahaa ۞
minw-wi-'aaa-'i akhiib.

فَبَدَا بِاَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاۗءِ اٰخِيْهِ ثُمَّ
اَسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاۗءِ اٰخِيْهِ ۞

Tarjuma: "To Aap ﷺ ne (talashi) shuru ki unke boraon ki apne bhai ke bore se pehle, phir Aap ﷺ ne nikaal liya wo (jaam) apne bhai ke samaan se".

Kazaalika kid-naa li-Yuusuf.

كَذٰلِكَ كِدْنَا لِيُوْسُفَ ۞

Tarjuma: "Is tarah se Humne tadbeer ki Yusuf keliye".

Ye ek aisi tabdeer thi jis mein turye ka sa andaaz tha aur is se maqsood kisi ko nuqsan pahunchana nahi balke uske pure khandan ko aapas mein milana tha. Is tadbeer ki zimmedari Allah ne khud li hai ke Hazrat Yusuf ﷺ ne apni taraf se aisa nahi kiya tha balke Allah ne Aap ﷺ keliye ek raah nikaali thi. Ye wazahat isliye zaruri thi taake kisi

ke zehen mein ye ashkaal paida na ho ke aisi tadbeer ikhtiyaar karna to shaan-e-nabuwat ke munafi hai. Yahan par ye nukta laay'eq tawajjeh hai ke Allah Ta'ala ka ikhtiyaar bhi mutaliq hai aur Uska ilm bhi har shaye par muheet hai. Allah ko to ilm tha ke ye aarzi sa mu'amla hai aur is se kisi ko koi nuqsan nahi pahunchega.

Maa kaana liya'-kbuzaa 'akbaahu fii diinil- maliki 'illaaa 'any-yashaaa-'allaah. مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ

Tarjuma: "Aap ﷺ keliye mumkin nahi tha ke apne bhai ko rokthe badshah ke qanoon ke mutabiq siwaye iske ke Allah chaabe".

Lafz "deen" ki tareef (definition) ke etebaar se Qur'an ki ye aayat bahut ahem hai. Yahan ﴿الْمَلِكِ﴾ *maliki* (badshah ke deen) se muraad wo nizaam hai jis ke tehat baadshah us pure mulk ko chala raha tha, jis mein badshah iqtedaar-e-alaa (Sovereignty) ka maalik tha. Uska ikhtiyaar mutaliq tha, uska har hukm qanoon tha aur pura nizaam-e-saltanat-o-mamlakat uske taabe tha. Is hawale se "Deen Allah" ki istelaah bahut asaani se wazeh hojaati hai. Chunache agar Allah ke iqtedaar (Sovereignty) aur ikhtiyaar mutaliq ko tasleem karke pura nizaam-e-zindagi Uske taabe kar diya jaaye to yahi "Deen Allah" ka amli zahoor hoga. Yehi wo kaifiyat thi jo "Deen Allah" ke ghalbe ke bad jazeera numaye arab mein paida hui thi aur jis ki gawahi Suratun Nasr mein is tarah di gayi hai: ﴿إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ۖ وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ۖ﴾
 1. 'Izaa jaaa-'a NASRUL-LAAHI wal-Fat-hu, 2. Wa ra-'aytan-naasa yadkhuluuna fii Diinillaahi 'afwaajaa. Isi tarah aaj ka deen jise awaam ki falah ka zaamin qaraar diya jaa raha hai "Deen Al-Jamhoor" hai. Is deen ya nizaam mein qanoon saazi ka ikhtiyaar jamhoor yani awaam ya awaam ke numa'indaon ko haasil hai, wo jise chaabe jaayez qaraar dein aur jise chaabe na-jaayez aur yehi sab se bada kufr aur shirk hai.

Behr-haal us waqt Misr mein badshahi nizaam raa'ij tha jisko Hazrat Yusuf ﷺ badal nahi sakte the, kyunke Aap ﷺ badshah to nahi the. Aap ko jo ikhtiyaar haasil tha wo isi nizaam ke mutabiq apne shobe aur mahkume ke had tak tha jiske wo incharge the. Isi liye Allah Ta'ala ne Aap ﷺ keliye ye tadbeer nikaali. Aap ﷺ ke bhaiyon se pehle ye iqraar kara liya gaya ke jiske samaan se wo piyala baramad hoga, saza ke taur

par use khud hi ghulaam banna padega aur is tarah Hazrat Yusuf عليه السلام keliye jawaz paida hogaya ke wo apne bhai ko apne paas rok sakein.

Narfa-`u dara-jaatim-man- نَرَفَعُ دَرَجَاتٍ مَّنْ شَاءَ ۚ وَفَوْقَ كُلِّ ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ ﴿٧٧﴾
nashaaa': wa fa'wqa kulli zii-'ilmin 'Aliim.

Tarjuma: "Hum darje buland karte hain jis ke chaahnte hain aur har saheb-e-ilm ke upar koi aur saheb-e-ilm bhi hai".

Yani ilm ke lehaaz se ulma ke darjaat hain. Har aalim ke upar us se bada aalim hai aur ye darjaat Allah Ta'ala ki zaat par jaakar ikhtetaam pazeer hote hain, Jo sabse bada aalim hai.

AAAYAT - 77

Qaaluuu 'iny-yas-riq faqad قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ لَهُ مِنْ قَبْلِهِ ۚ
saraqa 'akhul-lahuu min-qabl.

Tarjuma: "Unhone kaha ke agar usne chori ki hai to us se pehle uska bhai bhi chori kar chuka hai".

Baradaraan-e-Yousuf ki tabiyat ka halkapan mulaheza hoke uspar unhone fauran kaha ke agar usne chori ki hai to us se ye ba'eed nahi tha, kyunke ek zamane mein uske maa jaaye bhai (Yusuf عليه السلام) ne bhi isi tarah ki harkat ki thi.

Fa-`asarra-haa Yuusufu fii naf- قَالُوا يَا أَيُّهَا فِي نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ ۚ
sibii wa lam yubdi-haa labum

Tarjuma: "Usko chupaaye rakha Yusuf عليه السلام ne apne ji mein aur un par zaahir nahi hone diya".

Qaala 'antum sharrum-makaa- قَالَ أَنْتُمْ شَرُّ مَكَّائِ ۚ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا تَصِفُونَ ﴿٧٨﴾
naa; wal-laahu 'a'-lamu bimaasi-fuun!

Tarjuma: "Aap ne (dil hi dil mein) kaha ke tum bajaye khud bahut bure log ho, aur jo kuch tum bayaan kar rahe ho Allah is se khood waaqif hai.

Unhone Aap عليه السلام par bhi fauran chori ka be-bunyaad ilzaam laga diya, magar Aap عليه السلام ne kamaal-e-hikmat aur sabar se use bardaasht kiya aur us par kisi qism ka koi radd-e-amal zaahir nahi kiya.

AAAYAT - 78

Qaalu yaaa-ayyu-hal-Aziizu 'inna
lahuuu 'aban-shay-khan-kabiiran-
fakbuz-'abadanaa makaanah;

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا شَيْخًا
كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا مَكَانَهُ

Tarjuma: "Wo kehne lage: Aye azeez (sahab-e-ikhhtiyaar)! Is ka walid jo bahut budha hai, To Aap ﷺ iski jagah hum mein se kisi ek ko rakhlein".

'innaa naraaka minal-Muhsi-niin.

إِنَّا نُرَاكُ مِنَ الْمَحْسِينِ ﴿٧٨﴾

Tarjuma: "Hum dekh rahe hain ke Aap ﷺ bade hi naik insaan hain".

Ye surat-e-haal un logaon keliye bahut pareshaankun thi. Baap ka etemaad wo pehle hi kho chuke the. Is dafa Allah ke naam par ahead karke Bin Yameen ko apne saath laaye the. Ab khayaal aata tha ke agar use chord kar waapas jaate hain to walid ko jaakar kya munh dikhayenge. Chunache wo gidgidane par aagaye aur Hazrat Yusuf ﷺ ki manat samajat karne lage ke Aap ﷺ bahut shareef aur naik insaan hain, Aap ﷺ hum se kisi ek ko iski jagah apne paas rakhlein, magar isko jaane dein.

AAAYAT - 79

Qaala ma-'aazal-laahi 'anna'-khuza
'illaa man-wa-jadnaa mataa-'anaa
'inda-huuu 'innaa 'izalla-zaali-muun.

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ وَجَدْنَا
مَتَاعَنَا عَنْدَهُ إِذْ أَلْظَمُونَهُ ﴿٧٩﴾

Tarjuma: "Yusuf ﷺ ne farmaya: Allah ki panah us baat se ke hum pakadlein kisi aur ko us shakhs ke bajaye jiske paas se humne apna maal baramad kiya hai, yaqeenan is surat mein to hum zaalim honge".

AAYAAT 80 TO 93

فَلَمَّا اسْتَيْسَوُا مِنْهُ خَاصُّوا نَجِيًّا ۗ قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمَنْ قَبْلَ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ۚ فَلَنْ أْبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي لِي أِنِّي أَوْحِيكُمْ اللَّهُ لِي ۗ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ۝۸۰ اِرْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا بَنَاتَنَا إِنَّ ابْنَكُمْ سَرَقَ ۗ وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ۝۸۱ وَسَلِّ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَجِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا ۗ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ۝۸۲ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا فَصَبِّرْ جَمِيلًا ۗ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا ۗ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ۝۸۳ وَتَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَفَىٰ عَلَىٰ يُوسُفَ وَإِیْضَتَّ عَيْنُهُ مِنَ الْحَزَنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ۝۸۴ قَالُوا تَاللَّهِ تَفَعَّلُوا تَدْرُكُ يُوسُفَ حَتَّى تَتَوَوَّنَ حَرَصًا أَوْ تَتَوَوَّنَ مِنَ الْهَلِكِينَ ۝۸۵ قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ۝۸۶ لِيَبْئَىٰ آذْهُبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْتِسُوا مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْتِسُ مِنْ رُوحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمَ الْكَافِرُونَ ۝۸۷ فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُزْجَاةٍ فَأَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا ۗ إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ۝۸۸ قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ۝۸۹ قَالُوا عَرَأَيْتَ لَأَنْتَ يُوسُفَ ۗ قَالَ أَنَا يُوسُفَ وَهَذَا أَخِي زَكَدَ مِنْ اللَّهِ عَلَيْنَا ۗ إِنَّهُ مَنْ يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْحَسِنِينَ ۝۹۰ قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَتَرَكْنَا اللَّهَ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ ۝۹۱ قَالَ لَا تَثْرِبِ عَلَيْنَا يَوْمَ يَعْتَبِرُ اللَّهُ لَكُمْ ۗ وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّحِيمِينَ ۝۹۲ إِذْ هَبُوا بِقِمِيمِي هَذَا فَالْتَقَوْهُ عَلَىٰ وَجْهِ إِبْرَاهِيمَ يَأْتِ بِصِبْرًا ۗ وَأَتَوْنِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ۝۹۳

80. Falamma-tay-'asuu minhu khalasuu na-jiyyaa. Qaala kabiiru-hum 'alam ta'-lamuuu 'anna 'abaa-kum qad 'akhaza 'alay-kum-marw-siqam-minal-laabi wa min-qablu maa farrat-tum fii Yuusuf? Falan 'abra-hal-'arza hattaa ya'-zana liii 'abiii 'aw yakhkumal-laahu 'lii; wa huwa khay-rul-haaki-miin.

81. 'Irji-'uuu 'ilaaa 'abii-kum faquuluu yaaa-'abaa-naaa 'in-nab-naka saraq! Wa maa sha-hid-naaa 'illaa bimaa 'alimnaa wa maa kunnaa lil-gaybi haa-fi-ziin!

82. Was-'alil-qar-yatal-latii kunnaa fi-haa wal-'iiral-latiii 'aqbalnaa fihaa, wa 'innaa la-saa-diquun.

83. Qaala bal sawwa-lat-lakum 'anfusu-kum 'amraa. Fa-sab-run-jamiil. 'Asal-laahu 'anyy-'tiyanii bihim jamii-'aa. 'Inna-Huu Huwal-'Aliimul-Hakiim.

84. Wa ta-wallaa 'anhum wa qaala yaaa-'asafaa 'alaa Yuusufa wabyaz-zat 'ay-naahu minal-huzni fahuwa kaziim.

85. *Qaaluu tallaahi tafta-`u tazkuru Yuusufa hattaa takuu-na harazan `aw takuuna minal-haa-likiiin!*
86. *Qaala `innamaaa `ashkuu bassii wa huznii `ilallaahi wa `a-lamu minal-laahi maa laa ta-lamuun.*
87. *Yaa-ba-niyyaz-habuu fata-hassa-suu miny-Yuusufa wa `akbihi wa laa tay-`asuu mir-Raw-hillaah: `innahuu laa yay-`asu mir-Raw-hillaahi `illal-qawmul-Kaafi-ruun.*
88. *Falammaa dakhluu `alay-hi qaaluu yaaa-`ayyuhal-`Azii-zu massanaa wa `ablanaz-zurru wa `ji`naa bi-bizaa-`atim-muz-jaatin-fa-`awfi lanal-kayla wa tasaddaq `alaynaa: `innal-laaha yajzil-Muta-saddiqiin.*
89. *Qaala hal `alimtum-maa fa-`altum-bi-Yuusufa wa `akhi-hi `iz `antum jaahi-luun?*
90. *Qaahuu `a-`innaka la-`an-ta Yuusuf? Qaala `ana Yuusufu wa haazaaa `akhi; qad mannal-laahu `alay-naa. `Inna-huu many-yattaqi wa yasbir fa-`innal-laaha laa yuzii-`u `ajral-Muh-siniin.*
91. *Qaaluu tallaahi laqad `aa-sara kallaahu `alay-naa wa `in-kunnaa la-khaati-`iin!*
92. *Qaala laa tas-riiba `alay-kumul-yawm Yagfi-rullaahu lakum wa Huwa `Arhamur-raahimiin!*
93. *Izhabuu bi-qamiisii haa-zaa fa-`alquuhu `alaa wajbi `abii ya`ti basiiraa. Wa`tuunii bi-`ablikum `ajma-`iin.*

AAYAT - 80

Falmmas-tay-`asuu minhu khalasuu na-jiyyaa.

فَلَمَّا اسْتَيْسُوا مِنْهُ خَلَصُوا نَجِيًّا ؕ

Tarjuma: "Pbir jab wo Yusuf ﷺ se mayoos hogaye to alhedgi mein jaakar mashwera karne lage".

Qaala kabiiru-hum `alam ta-lamuuu `anna `abaa-kum qad `akhaza `alay-kum-marw-siqam-minal-laahi

قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ

Tarjuma: "Unke bade ne kaha: Kya tumhe maloom nahi ke tumhare walid ne tum se Allah ke naapm par pukhta abed liya hua hai".

Unke sab se bade bhai ka naam Yahuda tha, ye wohi the jinhone mashwera dekar Hazrat Yusuf عليه السلام ki jaan bachayi thi ke agar tum uski jaan ke darpe hogaye ho to ise qatal mat karo balke kisi duur daraaz ilaqa mein phenk aao.

وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِي يُوسُفَ ؕ

Tarjuma: "Aur (kya tum nahi jaante) jo zyadati is se pehle tum Yusuf عليه السلام ke mu'amle mein kar chuke ho!"

Falan 'abra-hal-'arza hattaa ya'-zana
liii 'abiii

فَلَنْ أَبْرَحَ الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِيَّ إِنِّي

Tarjuma: "Ab mai to is sar zameen se nahi hilunga, yahan tak ke mere walid khud mujhe ijazat dedein".

Tum log jaakar walid sahab ko sara waqiya batao, phir agar wo mutma'in hokar mujhe ijazat dedein to tab mai waapas jaunga warna idhar hi rahunga.

'arw yabhkumal-laahu 'lii; wa
huwa khay-rul-haaki-miin.

أَوْ يَحْكُمَ اللَّهُ لِيَّ ؕ وَهُوَ خَيْرُ الْحَاكِمِينَ ﴿٥١﴾

Tarjuma: "Ya phir Allah hi mere baare mein koi faisla karde aur yaqeenan Wo behtareen faisla karne waala hai".

AAAYAT - 81

'Irji-'uuu 'ilaaa 'abii-kum
faquuluu yaaa-'abaa-naaa 'in-
nab-naka saraq!

ارْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا يَا أَبَانَا
إِنِّ ابْنَكَ سَرَقَ ؕ

Tarjuma: "Tum laut jaao apne walid ke paas aur (jaakar) kaho ke abbajaan! Aap ke bete ne chori ki hai".

Wa maa sha-hid-naaa 'illaa
bimaa 'alimnaa wa maa kunnaa
lil-gaybi haa-fi-ziin!

وَمَا شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْتُمْ وَأَمَا كُنَّا
لِلْغَيْبِ خُفْيِينَ ﴿٥٢﴾

Tarjuma: "Aur hum gawahi nahi de sakte magar usi cheez ki jiske baare mein hamein ilm hai, aur hum ghaib ke nighebaan nahi hain".

Abbajaan! Hum ne use chori karte hue nahi dekha, hum to Aap عليه السلام ko wohi haqeeqat bata rahe hain jo hamare ilm mein aayi hai aur wo ye hai ke Bin Yameen ne chori ki hai aur us jurm mein wo wahan pakda gaya hai.

AAAYAT - 82

Was'-alil-qar-yatal-latii kunnaa
fi-haa wal-'iiral-latiii 'aqbalnaa
fihaa, wa 'innaa la-saa-diquun.

وَسَأَلَ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا وَالْعَيْرَ الَّتِي
أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا لَصَدُوقُونَ ﴿٨٢﴾

Tarjuma: "Aap ﷺ is basti (walaon) se puchlein jis mein hum the aur us qaafile (walaon) se jin ke saath hum aaye hain. Aur hum (apne bayaan mein) bilkul sachche hain".

Aap ﷺ Misr se bhi haqeeqat haal maloom kara sakte hain ya phir jis qaafile ke saath hum gaye the uske sab log wahan maujood the, un ke saamne ye sab kuch hua tha. Aap ﷺ un mein se kisi se bhi puchlein, wo sara maajra Aap ﷺ ko bata denge.

AAAYAT - 83

Qaala bal sawwa-lat-lakum
'anfusu-kum 'amraa. Fa-sab-
run-jamiil.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ
أَنْفُسُكُمْ أَمْراً فَصَبْرٌ جَمِيلٌ ﴿٨٣﴾

Tarjuma: "Aap ﷺ ne farmaya: (Nabi!) balke tumhare liye tumhare nafsaon ne ek kaam asaan kar diya hai, pas sabar hi behtar hai".

Hazrat Yaqoob ﷺ ne yahan par phir wohi fiqra bola jo Hazrat Yusuf ﷺ ki maut ke baare mein khabar milne par bola tha. Unhein yaqeen tha ke haqeeqat wo nahi hai jo bayaan kar rahe hain. Unhone kaha: Behr-haal mai is par bhi sabar karunga aur bakhubi karunga.

'Asal-laahu 'anyy'-tiyanii bihim
jami-'aa. 'Inna-Huu Huwal-
'Aliimul-Hakiim.

عَسَى اللَّهُ أَنْ يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا
إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٤﴾

Tarjuma: "Ho sakta hai Allah in sab ko le aaye mere paas. Yaqeenan wo sab kuch jaan ne waala, hikmat waala hai".

Hazrat Yaqoob ﷺ keliye Hazrat Yusuf ﷺ ka gham hi kya kam tha ke ab diyare ghair mein dusre bete ke musibat mein giraftaar hone ki khabar mil gayi, aur phir teesre bete Yahuda ka dukh us par mustazad jisne Misr wapas aane se inkaar kar diya tha, magar phir bhi Aap ﷺ sabar ka daaman thaame rahe. Ranj-o-alam ke seel be-panah ka saamna hai magar paaye isteqamat mein lagzish nahi aayi. Bas Allah Ta'ala ki zaat par bharosa hai aur Usi ki rehmat se umeed!

AAAYAT - 84

Wa ta-wallaa 'anhum wa qaala
yaaa-'asafaa 'alaa Yuusufa

وَ تَوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ يَا سَعْفَىٰ عَلَىٰ يُوْسُفَ

Tarjuma: "Aur Aap ﷺ ne un se rukh phair liya aur kehne lage haaye afsos Yusuf par! (aur rona sburu kar diya)"

wabyaz-zat 'ay-naahu minal-
huzni fabuwa kaziim.

وَابْيَضَّتْ عَيْنُهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

Tarjuma: "Aur sadme se Aap ﷺ ki aankhein safed pad gayi thi kyunke Aap ﷺ gham ko (andar hi andar) peete rehte the".

Hazrat Yaqoob ﷺ ko Hazrat Yusuf ﷺ se bahut mahobbat thi. Bete ke hijr aur firaq mein Aap ﷺ ke dil par jo guzri thi khud Qur'an ke ye alfaaz is par gawah hain. Ye insaani fitrat ka ek na-gazeer taqaza hai jise yahan achchi tarah samajhne ki zarurat hai. Kisi ke bachche ka faut ho jaana yaqeenan bahut bada sadma faut hone ki surat mein apne saamne tajheez-o-takfeen hone se, apne haathaon dafan karne aur qabar bana lene se kisi qadar sabar ka daaman haath mein rehta hai aur phir rafta rafta us sabar mein sibaat paida hota jaata hai. Magar bachche ke gum hone ke surat mein uski yaad mustaqil taur par insaan keliye sohaan-e-ruh ban jaati hai. Ye khayaal kisi waqt chain nahi lene deta ke na maloom bachcha zinda hai ya faut hogaya hai. Aur agar zinda hai to kahan hai? aur kis haal mein hai? Yehi dukh tha jo Hazrat Yaqoob ﷺ ko andar hi andar khaa gaya tha aur ro ro kar Aap ﷺ ki aankhein safed ho chuki thi. Aap ﷺ ko Wahi ke zariye ye to batlaya gaya tha ke Yusuf ﷺ zinda hain aur Aap ﷺ se zarur milenge, magar kahan hai? kis haal mein hai? aur kab milenge? ye wo sawalaat the jo Aap ﷺ ko saalha saal se musilsil karb mein muhtela kiye hue the. Ab Bin Yameen ki judaayi par Yusuf ﷺ ka gham puri shiddat se audkar aaya.

AAAYAT - 85

Qaaluu tallaahee tafta-'u tazkuru
Yuusufa hattaa takuu-na harazan
'aw takuuna minal-haa-likiin!

قَالُوا تَاللّٰهِ تَفْتُوْا تَذَكَّرْ يُوْسُفَ حَتّٰى تَكُوْنَ
حَرَصًا اَوْ تَكُوْنَ مِنَ الْهٰلِكِيْنَ ﴿٨٥﴾

Tarjuma: "Unhone kaha: (Abbajaan!) Allah ki qasam Aap ﷺ to Yusuf hi ko yaad karte rahenge yahan tak ke Aap ﷺ ya to (isi sadme mein) ghul jaayenge ya faut hojayenge".

AAAYAT - 86

Qaala 'innamaaa 'ashkuu bassii
wa huznii 'ilallaahi

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي إِلَى اللَّهِ

Tarjuma: "Yaqoob عليه السلام ne farmaya: Mai apni pareshani aur apne gham ki faryaad Allah hi se karta hun".

Maine tum logaon se to kuch nahi kaha, maine tumhein to koi la'an ta'an nahi ki, tum se to maine koi baaz purs nahi ki. Yehi alfaaz the jo Nabi Akram صلى الله عليه وسلم ne Ta'if ke din apni dua mein istemaal farmaye the: (اللَّهُمَّ إِلَيْكَ أَشْكُو ضَعْفَ قُوَّتِي، وَقَلَّةَ حِيلَتِي، وَهُوَ أُنْفَى عَلَى النَّاسِ إِلَيَّ مِنْ تَكْلِينِي) *Allahumma ilayka ashkuu zu'fa quwaatii, wa qillata hiilatii waha'wanii alan naasi, ilaa man takilunii?.. "Aye Allah! Mai teri janaab mein faryaad lekar aaya hun apni quwwat ki kamzori aur apne wasa'il ki kami ki, aur logaon ke saamne meri jo tauheen ho rahi hai is ki. Aye Allah! Tu ne mujhe kis ke ha'wale kar diya hai?"*

wa 'a'-lamu minal-laahi maa laa ta'-lamuun. ﴿٤٦﴾ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

Tarjuma: "Aur mai Allah ki taraf se wo kuch jaanta hun jo tum log nahi jaante ho".

Yani Allah Ta'ala ke diye hue ilm se mai jaanta hun ke Yusuf zinda hai faut nahi hue.

AAAYAT - 87

Yaa-ba-niyyaz-habuu fata-hassa-suu
miny-Yuusufa wa 'akhihi wa laa tay-
'asuu mir-Raw-hillaah:

يَبَيِّنُ إِذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ يُوسُفَ وَأَخِيهِ
وَلَا تَأْتِسُوا مِنْ رَوْحِ اللَّهِ

Tarjuma: "Aye mere beto! jao aur talaash karo Yusuf عليه السلام ko bhi aur us ke bhai ko bhi, aur Allah ki rehmat se mayoos na hona".

'innahuu laa yay-'asu mir-Raw-
hillaahi 'illal-qawmul-Kaafi-ruun.

﴿٤٧﴾ إِنَّهُ لَهَ يَأْتِسُ مِنْ رَوْحِ اللَّهِ إِلاَّ الْقَوْمَ الْكَافِرُونَ

Tarjuma: "Yaqaenan Allah ki rehmat se mayoos to bas kaafir hote hain".

Saheb-e-imaan log kabhi Allah ki rehmat se mayoos nahi hote.

AAAYAT - 88

Falammaa dakhaluu 'alay-hi

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهَا

Tarjuma: "Phir jab wo log Yusuf عليه السلام ke haan pahunche".

Agle saal jab wo log apne walid ke hukm ke mutabiq Misr pahunche aur phir Hazrat Yusuf عليه السلام ke saamne pesh hue.

qaaluu yaaa-`ayyubhal-`Azii-zu
massanaa wa `ablanaz-zurru

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ

Tarjuma: "Unhone kaha: Aye azeez (Saheb-e-ikhtiyaar)! Hum par aur hamare abl-o-ayaal par badi sakhti aagayi hai".

Kayi saal se lagataar qehat ka samaa tha. Ahesta ahesta uske asraat zyada shiddat ke saath zaahir ho rahe honge. Bhed bakriyaan bhi khatam ho chuki hongy. Ab to unki oun bhi nahi hogi jo anaaj ki qeemat ke ewaz de sake.

wa `ji`naa bi-bizaa-`atim-muz-
jaatin-fa-`awfi lanal-kayla

وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجَمَةٍ فَأَوْفٍ لَّنَا الْكَيْلُ

Tarjuma: "Aur hum bahut haqeer si punji lekar aaye hain, lekin (uske baujood) Aap عليه السلام hamare liye paimane pure bhar kar dijiye:.

Is dafa hum jo cheezein ghalle ki qeemat ada karne keliye lekar aaye hain, wo bahut kam aur naqis hain. Hum jaante hain ke un se ghalle ki qeemat puri nahi hosakti.

wa tasaddaq `alaynaa:

وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا

Tarjuma: "Aur hamein khairaat bhi dijiye".

Apne intehaayi kharaab halaat ki wajah se hum chunke khairaat ke mustahiq hochuke hain, is liye Aap عليه السلام se darkhuwast hai ke is dafa kuch ghalla aap hamein khairaat mein bhi dein.

`innal-laaha yajzil-Muta-saddiqiin.

إِنَّ اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ ﴿٨٩﴾

Tarjuma: "Yaqeenan Allah sadqa dene walaon ko jaza deta hai".

Chunke Hazrat Yusuf عليه السلام ke liye ye saari surat-e-haal bahut raqt angez thi, isliye Aap عليه السلام mazed zabt nahi kar sake aur Aap عليه السلام ne unhe apne baare mein batane ka faisla karliye.

AAYAT - 89

Qaala hal `alimtum-maa fa-
`altum-bi-Yuusufa wa `akhii-bi
`iz `antum jaahi-luun?

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ
إِذْ أَنْتُمْ جَاهِلُونَ ﴿٩٠﴾

Tarjuma: "Aap عليه السلام ne pucha: Kya tum logaon ko yaad hai ke tumne kya kiya that Yusuf عليه السلام aur uske bhai ke saath jab ke tum nadaan the!"

Aap ﷺ ka apne bhaiyon se ye sawaal karna goya Allah Ta'ala ke is waade ka huruf ba huruf efa tha jis ka zikr surat ke aghaaz mein in alfaaz mein hua tha: ﴿ وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۝ ﴾ *arw-hay-naaa 'ilayhi latu-nabbi-'annahum-bi-'amrihim haazaa wa hum laa yash-'uruun*. Ye tab ki baat hai jab wo sab bhai mil kar Aap ﷺ ko bauli mein phenkne ki tayyari kar rahe the. Allah Ta'ala ne us waqt in alfaaz mein Aap ﷺ ke dil par alhaam kiya tha ke ek waqt aayega jab Aap ﷺ apne bhaiyon ko ye baat zaroor jatlayenge aur ye aise waqt aur aisi surat-e-haal mein hoga jab ye baat unke wahem-o-gumaan mein bhi nahi hogi.

AAYAT - 90

Qaaluuu 'a-'innaka la-'an-ta Yuusuf? قَالَ أَنَا أَنَا يُوْسُفُ وَهَذَا أَخِي ذ
Qaala 'ana Yuusufu wa haazaaa 'akhii;

Tarjuma: "Unhone kaha: To kya Aap ﷺ Yusuf hain? Yusuf ﷺ ne farmaya: Haan! Mai Yusuf ﷺ hun aur ye mera bhai hai".

qad mannal-laahu 'alay-naa. قَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا ۖ إِنَّهُ مَن يَتَّقِ وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ
'Inna-huu many-yattaqi wa yasbir لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾
fa-'innal-laaha laa yuzii-'u 'ajral-Muh-siniin.

Tarjuma: "Allah ne hum par bada ehsaan kiya hai. Yaqeenan jo shakhs taqwa ki rosh ikhtiyaar karta hai aur sabar karta hai to Allah aise nekokaaraon ke ajar ko zaaya nahi karta".

AAYAT - 91

Qaaluu tallaahi laqad 'aa-sara قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ أَتَرَكْنَا اللَّهَ عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخٰطِئِينَ ﴿٩١﴾
kallaahu 'alay-naa wa 'in-kunnaa la-khaati-'iin!

Tarjuma: "Unhone kaha: Allah ki qasam! Allah ne Aap ﷺ ko hum par fazilat bakhsii hai aur yaqeenan hum hi khatakaar the".

Yaqeenan hum khatakaar hain, bila shuba zulm-o-zyadati ke murtakab hum hi hue the.

AAYAT - 92

Qaala laa tas-riiba 'alay-kumul-yawm قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمْ الْيَوْمَ

Tarjuma: "Yusuf ﷺ ne farmaya: Aaj ke din tum logaon par koi malamati nahi".

Ye is qadar mamuli baat nahi thi jise ek fiqre mein khatam kar diya jaata, magar Hazrat Yusuf عليه السلام ki shakhsiyat ke taraf'a aur akhlaq ki azmat ki daleel hai ke Aap عليه السلام ne apne in khatakaar bhaiyon ko fauran ghair mashroot taur par mu'af kardiya.

Yahan ye baat bhi note karlein ke Nabi Akram صلى الله عليه وسلم ne fatah Makkah ke mauqe par apne mukhalifeen, jin ke jura'im ki fehrist badi taweel aur sangeen thi, ko mu'af karte hue Hazrat Yusuf عليه السلام ke isi qaul ka tazkera kiya tha. Aap عليه السلام ne farmaya: (لَا تَتْرِبْ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ) *Anaa Aquulu kama qaala akhii Yusufu: laa tasreeba alaykumul yauma, "Mai aaj (tumbhare baare mein) wohi kahunga jo mere bhai Hazrat Yusuf عليه السلام ne (apne bhaiyon se) kaha tha: (jao) tum par aaj koi giraft nabi hai".*

Yagfi-rullaahu lakum wa Huwa
Arhamur-raahimiin!

يَعْرِفُ اللَّهُ كُمْ : وَهُوَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٩٣﴾

Tarjuma: "Allah tumhe mu'af kare, aur wo tamaam reham karne walaon se badhkar reham karne waala hai".

AAYAT - 93

Izhabuu bi-qamiisii haa-zaa fa-alquuhu
alaa wajbi abii ya'ti basiiraa.

إِذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ عَلَى
وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا

Tarjuma: "Tum meri ye qamees lejao aur (jaakar) ise mere walid ke chehre par daal do, Aap عليه السلام ki basarat laut aayegi".

Wa'tuunii bi-'ablikum 'ajma-iin.

وَآتُونِي بِأَهْلِكُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٩٤﴾

Tarjuma: "Aur tum le aao mere paas apne tamaam able khana ko".

AAYAAT 94 TO 101

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعَيْرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفِيدُونَا ﴿٩٤﴾ قَالُوا تَاللَّهِ إِنْكَ لَفِي ضَلَالِكَ الْقَدِيمِ ﴿٩٥﴾ فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَى وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ۗ قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ ۖ إِنِّي أَخْبَرْتُكُمْ مِنَ اللَّهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ ﴿٩٦﴾ قَالُوا يَا بَانَا اسْتَغْفِرْنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾ قَالَ سَوْفَ اسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي ۗ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾ فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَى إِلَيْهِ أَبُويَهُ وَقَالَ ادْخُلُوا مَعِيَ مِصْرًا ۗ شَاءَ اللَّهُ آمِينَ ﴿٩٩﴾ وَرَفَعَ أَبُويَهُ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا ۗ وَقَالَ يَا بَنِي هَذَا تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ ۗ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا ۗ وَقَدْ أَحْسَنَ بَنِيَ إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ أَنْ نَزَغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۗ إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٠٠﴾ رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ ۗ فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ أَنْتَ وَرَبِّي فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۗ تَوَفَّنِي مُسْلِمًا ۗ وَالْحَقْفَىٰ بِالصَّالِحِينَ ﴿١٠١﴾

94. *Wa lamma fasalatil-`iiru qaala `abuuhum `innii la-`ajidu riiba Yuusufa la`w laaa `an tufanni-duun.*

95. *Qaahu tallaahi `innaka lafii zalaa-likal-qadiim.*

96. *Falammaaa `an-jaaa-`al-bashiiru `alqaahu `alaa waj-hi-bii far-tadda basiiraa. Qaala `alam `aqul-lakum, `inniii `a-`lamu minal-laahi maa laa ta-`lamuun?*

97. *Qaahu yaaa-`abaa-nas-tagfir lanaa zunuu-banaaa `in-naa kunnaa khaati-`iin.*

98. *Qaala sarwfa `astag-firu la-kum Rabbii: `inna-Huu Hurwal-Gafuur-rur-Rahiim.*

99. *Falammaa dakhahu `alaa Yuusufa `aa-waaa `ilayhi `aba-way-hi wa qaalat-khuhuu Mis-ra `in-shaaa-`allaahu `aaminiin.*

100. *Wa rafa-`a `aba-wayhi `alal-`arshi wa kbarruu lahuu sujjadaa. Wa qaala yaaa-`abati haazaa ta`wiilu ru-`yaaya min qablu qad ja-`alabaa Rabbii haqqaa! Wa qad `ahsana biii `iz `akh-rajaniii minas-sijni wa jaaa-`a bikum-minal-badwi mim-ba-`di `an-nazagash-shay-taanu baynii wa bayna `ikh-watii. `Inna Rabbii Latiiful-limaa yashaaa. `Inna-Huu Hurwal-`Aliimul-Hakiim.*

101. *Rabbi qad `aatay-tanii minal-mulki wa `allam-tanii min-ta-`wiilil-`abaadiis,-Faa-tiras-samaa-waati wal-`arz! `Anta Wa-liyyii fid-dunyaa wal-`Aakhirah. Ta-waffanii Musliman-wa `al-biqnii bis-Saali-hiin.*

AAAYAT - 94

Wa lamma fasalatil-`iiru qaala *وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ*
'abuubum 'innii la-`ajidu riiba *رِيحَ يُوسُفَ لَوْلَا أَنْ تُفَنِّدُونِ* ﴿٩٤﴾
 Yuusufa laaw laaa 'an tufanni-duun.

Tarjuma: "Aur jab qaafila chala (Misr se to) un ke walid ne farmaya: Mujhe Yusuf ki khushbu aarabi hai, agar tum log ye na kaho ke mai sathya gaya hun".

Yahan par ye baat qaabil-e-ghaur hai ke junhi Hazrat Yusuf عليه السلام ki gamees lekar qaafila Misr se chala isi lamhe Kun'an mein Hazrat Yaqoob عليه السلام ko apne bete ki khushbu pahunch gayi. Magar is se pehle ek taweel arse tak Aap عليه السلام ne apne bete ke hijr mein ro ro kar apni aankhein safed karli, magar ye kushbu nahi aayi. Is se ye nukta wazeh hota hai ke koi Nabi ho ya Wali, kisi mu'ajize ya karamat ka zahoor kisi bhi shakhsiyat ka zaati kamaal nahi hai, balke ye Allah Ta'ala ki khaas inayat hai. Wo jis ko, jis waqt jo ilm chaahe ata farma de ya uske haathaon jo chaahe dikha de. Jaise ek dafa Hazrat Umar رضي الله عنه ko Masjid Nabwi صلى الله عليه وسلم mein khutba ke dauran Allah Ta'ala ne Shaam ke ilaaqe mein waqiye is maidan-e-jung ka naqsha dikha diya jahan us waqt islami afwaaj barsar peekaar thi, aur Aap رضي الله عنه ne fauj ke commander Saarya ko ek harbi tadbeer ikhtiyaar karne ki ba-awaz buland talqeen farmayi. Janab Saarya ne maidan-e-jung mein Hazrat Umar رضي الله عنه ki awaaz suni aur Aap رضي الله عنه ki hidayat par amal kiya. Lekin iska ye matlab hargiz nahi ke Hazrat Umar رضي الله عنه ko ikhtiyaar tha ke jab chaahte aise manzar dekh lete.

AAAYAT - 95

Qaaluu tallaabi 'innaka lafi *قَالُوا تَاللّٰهِ اِنَّكَ لَفِي ضَلٰلِكَ الْقَدِيْمِ* ﴿٩٥﴾
zalaal-likal-qadiim.

Tarjuma: "Unhone (ghar walaon) ne kaha: Allah ki qasam! Aap عليه السلام to apne usi purane khut hi mein muftela hain".

Aap عليه السلام ko shuru hi se ye wahem hai ke Yusuf عليه السلام zinda hai aur Aap عليه السلام ko uske dubara milne ka yaqeen hai. Ye Aap عليه السلام ke zehen par usi wahem ke ghalbe ka asar hai jo Aap عليه السلام is tarah ki baatein kar rahe hain. Wohi purane khayalaat Yusuf ki khushbu bankar aap ke dimaag mein aarahe hain.

AAAYAT - 96

Falammaaa 'an-jaaa-'al-

bashiiru 'alqaabu 'alaa waj- فَلَمَّا أَنْ جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا ٩٦
 hi-hii far-tadda basiiraa.

Tarjuma: "To jab aaya basharat dene waale aur usne daala us (qamees) ko Yaqoob عليه السلام ke chehre par to Aap عليه السلام phir se hogaye dekhne waale".

Yusuf ki qamees chehre par daalte hi Hazrat Yaqoob عليه السلام ki basarat laut aayi. Yahan ye baat qaabil-e-zikr hai ke Hazrat Yaqoob عليه السلام ke saamne zindagi ka sab se andohnaak ghum bhi Hazrat Yusuf عليه السلام ke kurte hi ki surat mein saamne aaya tha jab baradaran-e-Yusuf ne us par khoon lagakar unke saamne pesh kardiya tha ke Yusuf ko bhediya khaa gaya aur ab zindagi ki sab se badi khushi bhi Yusuf عليه السلام ke kurte hi ki surat mein namodaar hogayi.

Qaala 'alam 'aqul-lakum, 'inniii 'a- قَالَ أَلَمْ أَقُلْ لَكُمْ ۖ إِنِّي أَخْلَعُ مِنَ اللَّهِ مَا تَعْتَبُونَ ﴿٩٧﴾
 lamu minal-laahi maa laa ta'-lamuun?

Tarjuma: "Aap عليه السلام ne farmaya: Kya mai tum se kehna nahi tha ke mujhe Allah ki taraf se un cheezaon ka ilm hai jo tum nahi jaante?"

AAAYAT - 97

Qaalu yaaa-'abaa-nas-tagfir

lanaa zunuu-banaaa 'in-naa قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْنَا ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٨﴾
 kunnaa khaati-'iin.

Tarjuma: "Unhone kaha: Abbajaan! hamare liye hamare gunahaon ki maghfirat talab kijiye, yaqeenan hum hi khatakaar the".

AAAYAT - 98

Qaala sawfa 'astag-firu la-kum Rabbii:

'inna-Huu Hurwal-Gafuu-rur-Rabhiim. قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٩﴾

Tarjuma: "Aap عليه السلام ne farmaya: Anqareeb mai maghfirat talab karunga tumbare liye apne Rab se yaqeenan Wohi hai bakhshish waala, bahut reham karne waala".

Yahan par ﴿سَوْفَ﴾ sawfa ka lafz bahut ahem hai. Yani Aap ﷺ ne fauri taur par unke liye astaghfaar nahi kiya balke waada kiya ke mai anqareeb tum logaon keliye apne Rab se astaghfaar karunga. Iska matlab ye hai ke abhi apne betaon ke baare mein Aap ﷺ ke dil mein ranj aur ghussa barqaraar tha. Shayed Aap ﷺ ka khayaal hoke mai Yusuf ﷺ se mil kar saari tafsilaat maloom karunga, uske baad jab tamaam mu'amlaat ki safayi hojaayegi to phir mai apne Rab se unke liye mu'afi ki darkhuwast karunga.

AAAYAT - 99

Falammaa dakhluu 'alaa Yuusufa 'aa-
waaa 'ilayhi 'aba-way-hi

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ أَوَىٰ إِلَيْهِ أَبُوهُ

Tarjuma: "Phir jab wo sab Yusuf ﷺ ke paas pahunch gaye to unhone jagah di apne paas apne walidain ko".

Kun'an se chal kar Bani Isra'el ka ye pura khandan jab Hazrat Yusuf ﷺ ke paas Misr Pahuncha to Aap ﷺ ne khususi ezaaz ke saath unka istaqbaal kiya aur apne walidain ko apne paas imtiyaazi nashistein pesh kein.

wa qaalad-khuluu Mis-ra 'in-
shaaa-'allaahu 'aaminiin.

وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ ۙ إِن شَاءَ اللَّهُ آمِنِينَ ﴿٩٩﴾

Tarjuma: "Aur kaha ke ab aap log Misr mein daakhil hojaayein, Allah ne chaaha to pure aman-o-chain ke saath (yahan rahein)".

Ab aap logaon ko koi pareshani nahi hogi. Agar Allah ne chaaha to yahan Aap ﷺ keliye aman-o-chain aur sukoon-o-raahat hi hai.

AAAYAT - 100

Wa rafa-'a' aba-wayhi 'alal-
'arshi wa kharruu lahuu sujadaa.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا لَهُ سُجَّدًا ۗ

Tarjuma: "Aur Aap ﷺ ne apne walidain ko unche takht par bithaya aur wo sab ke sab Yusuf ﷺ ke saamne sajde mein girgaye".

Ye sajda-e-ta'zeemi tha jo pehli shariyataon mein jaa'iz tha. Shari'yat-e-Muhammadi ﷺ mein jahan deen ki takmeel hogayi wahan tauheed ka mu'amla bhi aakhri darje mein takmeel ko pahuncha diya

gaya. Chunache ye sajda-e-ta'zeemi ab haraam-e-mutaliq hai. Jo lag apne buzruqaon ya qabraon ko sajda karte hain wo sareeh shirk ka irtekaab karte hain. Sabeqa Ambiya-e-Kiraam ﷺ ke halaat-o-waaqiyaat se aaj iskeliye koi daleel akhaz karna qata'an durust nahi.

Wa qaala yaaa-`abati haazaa ta`wiilu ru`-yaaya min qablu وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا تَأْوِيلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ ۚ

Tarjuma: "Aur Yusuf ﷺ ne kaha: Abbajaan! Ye hai ta'beer us khurwaab ki jo maine pehle (bachpan mein) dekha tha".

Hazrat Yusuf ﷺ ke is khuwaab ka zikr aayat 4 mein hai ke giyarah sitaare aur suraj aur chaand mujhe sajda kar rahe hain. Us mein giyarah bhai sitaraon ki maanind jabke walidain suraj aur chaand ke hukm mein hain.

qad ja-`alaha Rabbi haqqa! قَدْ جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا ۗ

Tarjuma: "Mere Rab ne usko sachcha kar dikhaya".

Wa qad `ahsana biii `iz `akh-rajanii minas-sijni وَقَدْ أَحْسَنَ بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ

Tarjuma: "Aur Usne mujh par babut ehsaan kiya jab mujhe qaid khaane se nikalwaya".

wa jaaa-`a bikum-minal-badwi وَجَاءَكُمْ مِنَ الْبَدْوِ

Tarjuma: "Aur Aap logaon ko (yahan) le aaya sehraa se".

Aap logaon ko sehraa ki pur mashaqat zindagi se nijaat dilakar yahan Misr ke mutamadan aur taraqi yaafta mahol mein pahuncha diya, jahan zindagi ki har sahalat mayassar hai.

mim-ba'-di `an-nazagash-shay-taanu baynii wa bayna `ikh-watii. مِنْ بَعْدِ أَنْ تَرَجَّ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخْوَتِي ۗ

Tarjuma: "Uske baad ke shaitaan ne mere aur mere bhaiyaon ke darmiyaan dushmani daaldi thi".

`Inna Rabbi Latiiful-limaa yashaaa. `Inna-Huu Hurwal-`Aliimul-Hakiim. إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا يَشَاءُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿١٢٠﴾

Tarjuma: "Yaqeenan mera Rab ghair mehsoos taur par tadbeer karta hai jo chaahata hai. Yaqeenan Wo hi hai har shaye ka ilm rakhne waala, hikmat waala".

Allah Ta'ala Apni mashiyat ke mutabiq baareek bini se tadbeer karta hai aur Uski tadbeer bil-aakhir kaamyab hoti hai. Uske baad Hazrat Yusuf عليه السلام Allah ke huzoor dua karte hain:

AAYAT - 101

Rabbi qad 'aatay-tanii minal-mulki wa عَلَّمْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِي
'allam-tanii min-ta'-wiilil-'abaadiis, مِن تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ

Tarjuma: "Aye mere Rab! Tu ne mujhe hukumat bhi ataa ki hai aur mujhe khuwabaon ki ta'beer (ya mu'amla fahmi) ka ilm bhi sikhaya hai".

Faa-tiras-samaa-waati wal-'arz! 'Anta فَاِطْرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ وَلِي فِي
Wa-liyyii fid-dunyaa wal-'Aakhirah. الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ

Tarjuma: "Aye Wo hasti Jis ne aasmaanon aur zameen ko paida kiya hai, Tu hi mera kaarsaaz hai, dunya mein bhi aur aakhirat mein bhi".

Ta-waffanii Musliman-wa تَوَقَّفَنِي مُسْلِمًا وَالْحَقِيقِي بِالصَّالِحِينَ
'al-biqanii bis-Saali-hiin.

Tarjuma: "Mujhe wafaat dijiyo farmabardari ki haalat mein aur mujhe shaamil kar dijiyo Apne saleh bandaon mein".

AAYAAT 102 TO 111

ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ اِلَيْكَ ۗ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ اَجْمَعُوْا اَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ ۝۱۰۲ وَمَا اَكْثَرَ
التَّائِبِيْنَ وَكَانُوا يُرْوَدُوْنَ اِلَيْهِ لَعَلَّيْهِمْ يَرْجُوْنَ ۝۱۰۳ وَمَا اَكْثَرَ الَّذِيْنَ يَخْتَرِعُوْنَ اَعْيُنَهُمْ لِيَكْفُرُوْا بِاللهِ
وَكَانُوا يُرْوَدُوْنَ اِلَيْهِ لَعَلَّيْهِمْ يَرْجُوْنَ ۝۱۰۴ وَمَا اَكْثَرَ الَّذِيْنَ يَخْتَرِعُوْنَ اَعْيُنَهُمْ لِيَكْفُرُوْا بِاللهِ
وَكَانُوا يُرْوَدُوْنَ اِلَيْهِ لَعَلَّيْهِمْ يَرْجُوْنَ ۝۱۰۵ وَمَا اَكْثَرَ الَّذِيْنَ يَخْتَرِعُوْنَ اَعْيُنَهُمْ لِيَكْفُرُوْا
بِاللهِ وَكَانُوا يُرْوَدُوْنَ اِلَيْهِ لَعَلَّيْهِمْ يَرْجُوْنَ ۝۱۰۶ وَمَا اَكْثَرَ الَّذِيْنَ يَخْتَرِعُوْنَ اَعْيُنَهُمْ لِيَكْفُرُوْا
بِاللهِ وَكَانُوا يُرْوَدُوْنَ اِلَيْهِ لَعَلَّيْهِمْ يَرْجُوْنَ ۝۱۰۷ وَمَا اَكْثَرَ الَّذِيْنَ يَخْتَرِعُوْنَ اَعْيُنَهُمْ لِيَكْفُرُوْا
بِاللهِ وَكَانُوا يُرْوَدُوْنَ اِلَيْهِ لَعَلَّيْهِمْ يَرْجُوْنَ ۝۱۰۸ وَمَا اَكْثَرَ الَّذِيْنَ يَخْتَرِعُوْنَ اَعْيُنَهُمْ لِيَكْفُرُوْا
بِاللهِ وَكَانُوا يُرْوَدُوْنَ اِلَيْهِ لَعَلَّيْهِمْ يَرْجُوْنَ ۝۱۰۹ وَمَا اَكْثَرَ الَّذِيْنَ يَخْتَرِعُوْنَ اَعْيُنَهُمْ لِيَكْفُرُوْا
بِاللهِ وَكَانُوا يُرْوَدُوْنَ اِلَيْهِ لَعَلَّيْهِمْ يَرْجُوْنَ ۝۱۱۰ وَمَا اَكْثَرَ الَّذِيْنَ يَخْتَرِعُوْنَ اَعْيُنَهُمْ لِيَكْفُرُوْا
بِاللهِ وَكَانُوا يُرْوَدُوْنَ اِلَيْهِ لَعَلَّيْهِمْ يَرْجُوْنَ ۝۱۱۱

102. Zaalika min 'ambaaa-'il gaybi nuubiihi 'ilayk: 'wa maa kunta laday-him 'iz 'ajma-'uuu 'amrahum wa hum yam-kuruun.
103. Wa maaa 'aksarun-naasi wa la'w harasta bi-Mu'-miniin.
104. Wa maa tas-'alubum 'alayhi min 'ajr: 'in huwa 'illaa Zikrul-lil-'aalamiin.
105. Wa ka-'ayyim-min 'Aaya-tin-fis-samaa-waati wal-'arzi yamurruuna 'alayhaa wa hum 'anhaa mu-'rizuun!
106. Wa maa yu'minu 'ak-sa-ruhum-billaahi 'illaa wa hum-mushri-kuun!
107. 'Afa-aminuuu 'an-ta'ti-yahum Gaashi-yatum-min 'azaa-billaahi 'aw ta'ti-ya-humus-saa-'atu bag-ta-tanw-wa hum laa yash-'uruun?
108. Qul haa-zibii sabii-liii 'ad-'uuu 'ilallaah:- 'alaa Ba-sii-ratin 'ana wa manittaba-'anii. Wa Subhaanal-laahi wa maaa 'ana minal-mush-rikiin!
109. Wa maaa 'arsalnaa min-qabluka 'illaa rijaalan-nuuhiii 'ilay-him-min 'ahlil-quraa. 'Aalam yasiiruu fil-'arzi fa-'yanzuruu kayfa kaana 'aaqi-batul-laziina min-qablihim? Wa la-Daarul-'Aakhirati khay-rul-lillazii-natta-qaw. 'Afalaa ta-'qiluun?
110. Hatta'aa 'izas-tay-'asar-rusulu wa zannuuu 'anna-hum qad kuzibuu jaaa-'ahum nasrunaa fanujjiya man-nashaaa'. Wa laa yuraddu ba'-sunaa 'anil-qawmil-mujri-miin.
111. Laqad kaana fii qasasi-him 'ibratul-li-'ulil-'albaab. Maa kaana hadiisany-yuftaraa wa laakin-tasdi-qallazii bayna ya-dayhi wa tafiila kulli shay-'inwaa Hudanwaa Rahmatat-liqaw-minyyu'-minuun.

AAYAT - 102

Zaalika min 'ambaaa-'il gaybi nuubiihi 'ilayk: ذٰلِكَ مِنْ اَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ اِلَيْكَ ؕ

Tarjuma: "Ye hai ghaib ki khabraon mein se jo Hum Wahi karte hain (aye Muhammad ﷺ) Aap ki taraf".

'wa maa kunta laday-him 'iz
'ajma-'uuu 'amrahum wa hum
yam-kuruun.

وَمَا كُنْتُمْ لَدَيْهِمْ اِذْ اَجْمَعُوْا اَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ ﴿۱۰۲﴾

Tarjuma: "Aur Aap ﷺ unke paas maujood nahi the jab unhone ittefaq-e-raaye kiya tha apne mu'amle par aur jab wo log saazish kar rahe the".

AAAYAT - 103

Wa maaa 'aksarun-naasi wa laaw
harasta bi-Mu'-miniin.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾

Tarjuma: "Aur bahut se log imaan laane waale nahi hai, chaabe aap kitni hi khuwahish rakhein".

Un munkireen-e-haq ne apni taraf se ek sawaal kiya tha, Humne uska mufasil jawab dediya hai. Magar iska ye matlab nahi hai ke is qadar umdah khubsurat jawaab paakar wo log imaan bhi le aayenge. Nahi aisa nahi hoga. Un mein se aksar log Aap ﷺ ki shadeed khuwahish ke bawajood bhi imaan nahi laayenge.

AAAYAT - 104

Wa maa tas-'alubum 'alayhi min
'ajr: 'in huwa 'illaa Zikrul-lil-
'aalamiin.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ هُوَ إِلَّا
ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ ﴿١٠٤﴾

Tarjuma: "Aur (Aye Nabi ﷺ!) Aap is par un se koi ajar to nahi maang rabe ye (Qur'an) to tamaam jahaan walaon keliye ek yaad dahani hai".

AAAYAT - 105

Wa ka-'ayyim-min 'Aaya-tin-
fis-samaa-waati wal-'arzi
yamurruuna 'alayhaa wa hum
'anhaa mu'-rizuun!

وَكَايِنَ قَدْ آتَيْنَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ ﴿١٠٥﴾

Tarjuma: "Aur kitni hi nishaaniyan hain aasmanon aur zameen mein jin par se ye guzarte rehte hain, lekin ye un se eraaz hi karte hain".

Ye log zameen-o-aasman ki was'ataon mein Allah Ta'ala ki be-shumar nishaaniyon ko baar baar dekhte hain magar kabhi un par ghaur karke sabaq haasil nahi karte.

AAAYAT - 106

Wa maa yu'minu 'ak-sa-rubum-
billaahi 'illaa wa hum-musbri-kuun!

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُشْرِكُونَ ﴿١٠٦﴾

Tarjuma: "Aur un mein aksar log Allah par imaan nahi rakhte magar is tarah ke (kisi na kisi nau ka) shirk bhi karte hain".

Ye Aayat hamare liye bahut zyada laayeq tawajjeh hai aur hum sab ko is par bahut ghaur-o-khauz karne ki zarurat hai. Shirk ka mu'amla un logaon ka to bilkul wazeh hai jo ek Allah ke saath be-shumaar dusre ma'budaon par imaan rakhte hain aur mukhtalif naamaon se un ki puja karte hain. Lekin jo log khud ko mauhid samajhte hain aur apne khayaal mein wo imkaani had tak mauhid hote bhi hain, basa auqaat ghair sha'oori taur par wo bhi kisi na kisi nau ke shirk mein maloos hojaate hain. Is surat-e-haal ko samajhne keliye badi gehri baseerat ki zarurat hai, aur aisi baseerat aur aisa ilm haasil karna har saheb-e-sha'oor musalmaan par farz hai taake wo khud ko is muhlak aur tabahkun gunah se bacha sake.

Shirk ko Qur'an Majeed mein bad-tareen gunah aur sab se bada jurm qaraar diya gaya hai. Is gunah ki shiddat ka andaza is se lagaya jaa sakta hai ke Suratun Nisa mein wo aayat (48 aur 116) do martaba aayi hai jis mein shirk ka irtekaab karne waale fard ke liye mu'afi aur maghfirat ke kisi bhi imkaan ko sakhti se radd kar diya gaya hai: ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ﴾ 'Innal-laaha laa yagfiru' any-yushraka bihi wa yagfiru maa duuna zaalika limany-yashaaa'. Is etebaar se mai yahan par ek dafa phir zikr karna zaruri samajhta hunke "Haqeeqat-o-iqsaam shirk" ke mauzu par meri cheh ghante ki taqareer ki recording aap zaroor sune (ab isi naam se kitaab bhi dastyaad hai, jis ka mutale'a karlein) aur samajhne ki koshish karein ke shirk ki haqeeqat aur iske iqsaam kya hain? Maazi mein shirk ki kya suratein thein aur aaj ke daur ka sab se bada shirk kaun sa hai? Shirk ki fi al-zaat? Shirk fis saffat kya hai? Shirk fil huqooq kya hai? Nazriyaati shirk kya hai, Science mein ye shirk kis taur se aaya hai? Qaum parasti, maada parasti, nafs parasti aur daulat parasti kis etebar se shirk ke zamre mein aati hai? Kaun kaun se bade shirk hain jin mein aaj hamare maloos hone ka imkaan hai? Shirk ke baare mein ye tamaam tafsilaat jaanna ek banda-e-musalmaan keliye intehayi zaruri hai.

AAYAT - 107

'Afa-aminuuu 'an-ta'ti-yahum فَأَقَامُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللَّهِ
 Gaashi-yatum-min 'azaa-billaabi

Tarjuma: "Kya wo is se be-khauf hochuke hain ke aadhamke un par dhaamp lene waali aafat Allah ke azaab ki".

'aw ta'ti-ya-humus-saa-atu ﴿١٠٨﴾ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ
bag-ta-tanw-wa hum laa yash-uruun?

Tarjuma: "Ya (un ko ye darr bhi nahi raha ke) *Aa jaaye un par qayamat achanak aur unhein iska ehसास tak na ho!*"

AAAYAT - 108

Qul haa-zibii sabii-liii 'ad-'uuu قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُوا إِلَى اللَّهِ عَلَى
'ilallaah:-'alaa Ba-sii-ratin 'ana wa بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي ط
manittaba-'anii.

Tarjuma: "(Aye Nabi ﷺ!) *Aap keh dijiye ke ye mera raasta hai, Mai Allah ki taraf se bula raha hun, puri baseerat ke saath, mai bhi aur wo log bhi jinhone meri pair-wi ki hai.*"

Yani mera us raaste ko inkhtiyar karna aur phir us ki taraf logaon ko dawat dena, yunhi koi andhere mein taamak to'iyaaan maarne ke mutradif nahi hai, balke mai apni baseerat-e-baatini ke saath, puri sujh-bujh aur pure sha'oor ke saath us raaste par khud bhi chal raha hun aur us raaste ki taraf dusraon ko bhi bula raha hun. Isi tarah mere perokaar bhi koi andhe behre muqalad nahi hain balke pure sha'oor ke saath meri pairwi kar rahe hain.

Aaj ke daur mein is sha'oori imaan ki bahut zarurat hai. Agarche blind faith bhi apni jagah bahut qeemti cheez hai aur ye bhi insaan ki zindagi aur zindagi ki iqdaar mein inqalaab laa sakta hai, lekin aaj zarurat chunke nizaam badalne ki hai aur nizaam par mu'ashire ke intelligentsia ka tasalut hai, isliye jab tak is tabqe ke andar sha'oor aur baseerat waala imaan paida nahi hoga, ye nizaam tabdeel nahi ho sakta.

Wa Subhaanal-laabi wa maaa
'ana minal-mush-rikiin!

﴿١٠٩﴾ وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ الْمُشْرِكِينَ

Tarjuma: "Aur Allah paak hai aur mai hargiz shirk karne waalaon mein se nahi hun".

AAAYAT - 109

Wa maaa 'arsalnaa min-qablika
'illaa rijaalan-nuuhiii 'ilay-
him-min 'ahlil-quraa.

﴿١١٠﴾ وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ إِلَّا رِجَالًا نُوْحِيَ إِلَيْهِمْ مِنْ
أَهْلِ الْقُرَى ط

Tarjuma: "Aur (aye Nabi ﷺ!) *Hum nahi bhejte rahe Aap se pehle (Rasool banakar) magar mardaon hi ko bastiyon waalaon mein se jin ki taraf Hum Wahi karte the.*"

Yani Aap ﷺ se pehle mukhtalif adwaar mein aur mukhtalif ilaaqaon mein jo Ambiya-o-Rasal aaye wo sab aadmi hi the aur un hi bastiyon ke rehne waalaon mein se the.

‘Aalam yasiiruu fil-‘arzi fa-
yanzuruu kayfa kaana ‘aaqi-
batul-laziina min-qablihim?

أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ

Tarjuma: "To kya ye log zameen mein ghume phire nahi hain ke wo dekhte ke kya anjaam hua un logaon ka jo in se pehle the".

Ye unhi aqwaam ke anjaam ki taraf isharah hai jin ka zikr Amba Ar-Rasal ke tehat Qur'an mein baar baar aaya hai.

Wa la-Daarul-‘Aakhirati khay- ﴿١٥﴾ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾
rul-lillazii-natta-qaw. ‘Afalaa ta’-qiluun?

Tarjuma: "Aur yaqeenan aakhirat ka ghar behtar hain un logaon ke liye jo taqwa ki rosh ikhtiyaar karein. To kya tum aqal se kaam nahi lete?"

Agli aayat mushkilaat Al-Qur'an mein se hain aur iske baare mein bahut si ara'a hain. Mere nazdeek jo raaye sahih tar hai, sirf wo yahan bayaan ki jaa rahi hai.

AAAYAT - 110

Hattaaa ‘izas-tay-‘asar-rusulu

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ

Tarjuma: "Yahan tak ke jab Rasool mayoos hogaye".

Yani muta'leqa qaum mein jis qadar fitrat-e-saleem ki iste'daad (potential) thi is lehaaz se nata'ij saamne aa chuke. Un mein se jin logaon ne imaan laana tha wo imaan laa chuke aur mazeed kisi ke imaan laane ki tawaqe na rahi. Bilfaaze deegar is chaati mein se jis qadar makkhan nikalta tha nikal chuka, ab ise mazeed bilone ka koi faida nazar nahi aaraha.

wa zannuuu ‘anna-hum qad kuzibuu

وَوَظَنُوا أَنَّهُمْ قَدْ كَذَّبُوا

Tarjuma: "Aur log ye samjah baithe ke un se jhoot bola gaya tha".

Yahan ﴿وَوَظَنُوا﴾ wa zannuuu ka fa'al mutaleqa qaum ke log hain, yani ab tak jo log imaan nahi laaye the wo mazeed dilair hogaye. Unhone

ne ye samjha ke ye sab kuch waqiye jhoot tha. Kyunke agar sach hota to itne arse se hamein jo azaab ki dhamkiyaan mil rahi thin wo puri hojaati. Hum imaan bhi nahi laaye aur azaab bhi nahi aaya to is ka matlab nabuwat ka dawa aur azaab ke ye darawe sab jhoot hi tha.

jaaa-ahum nasrunaa

جَاءَهُمْ نَصْرُنَا

Tarjuma: "To unko Hamari maddad aa pahunchi".

Yani Ambiya-o-Rasal ki dawat aur haq wa baatil ki kashmakash ke dauran hamesha aisa hua ke jab dono taraf ki soch apni apni aakhri had tak pahunchi (paighambar samajhte ke ab mazed koi shakhs imaan nahi laayega aur munkireen samajhte ke ab koi azaab waghaira nahi aayega, ye sab dhong tha) to ain aise mauqe par Nabiyon ﷺ aur Rasoolon ﷺ ke paas Hamari taraf se madad pahunch jaati.

fanujjiya man-nashaaa'. Wa laa yuraddu فَتَجِي مَنْ نَشَاءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾
ba'-sunaa anil-qawmil-mujri-miin.

Tarjuma: "Pas bacha liya gaya unko jinko Humne chaaha. Aur Hamara azaab phera nabi jaa sakta mujrin qaum se".

Yani Apne Ambiya-o-Rasal keliye Hamari ye madad munkireen-e-haq par azaab ki surat mein aati aur is azaab se jise Hum chahte bacha lete, lekin is silsile ki atal haqeeqat ye hai ke aise mauqe par mujrimeen par hamara azaab aakar hi rehta hai. Un ki taraf se iska rukh kisi taur se moda nahi jaa sakta.

AAYAT - 111

Laqad kaana fii qasasi-him
'ibratul-li-'ulil-'albaab.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصصِهِمْ عِبْرَةً لِأُولِي الْأَلْبَابِ ط

Tarjuma: "Yaqeenan un (sabeqa aqwaam) ke waqiyaat mein hosh mand logaon keliye ibrat hai".

Maa kaana hadiisany-yuftaraa
wa laakin-tasdiqallazii bayna
ya-dayhi

مَا كَانَ حَدِيثًا يُفْتَرَىٰ وَلَٰكِن تَصَدِّقُ
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ

Tarjuma: "Ye (Qur'an) aisi baat nabi jise ghard liya gaya ho, balke ye to tasdeeq (karte hue aaya) hai us ki jo is se pehle maujood hai".

Yani ye waqiyat Tauraat mein bhi hain aur Qur'an inhi waqiyat ki tasdeeq kar raha hai. Hazrat Yusuf عليه السلام ke qisse ke silsile mein Maulana Abu Al-Alaa Maududi رحمته الله عليه ne bahut umdagi ke saath Taurat aur Qur'an ka taqabli muta'ela pesh kiya hai, jiska khulasa ye hai ke Qur'an ke husn-e-bayaan aur iske hakeemana andaaz ka miyar is qadar buland hai ke Tauraat mein iska ushr-e-asheer bhi nahi hai. Iski wajah ye hai ke asal Tauraat to gum hogayi thi. Baad mein haafize ki madad se jo tehreerein muratab ki gayi in mein zaahir hai wo miyaar to paida nahi ho sakta tha jo Allah Ta'ala ki taraf se naazil shuda Tauraat mein tha.

*wa tafsiila kulli shay-inwwa
Hudanwwa Rabmatal-liqaw-
minyyu'-minuun.*

و تَفْصِيلَ كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

Tarjuma: "Aur (is mein) tafseel hai har cheez ki aur hidayat aur rehmat hai un logaon keliye jo (is par) imaan laate hain".

Yani wo ilm jo is dunya mein insaan keliye zaruri hai aur wo rehnumayi jo dunyawii zindagi mein ise darkaar hai sab kuch is Qur'an mein maujood hai.

